

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 1° dicembre 2009

Aoste, le 1<sup>er</sup> décembre 2009

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione  
Dipartimento legislativo e legale  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région  
Département législatif et légal  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6250 a pag. 6257  
INDICE SISTEMATICO da pag. 6257 a pag. 6266

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 6267  
Atti assessorili ..... 6272  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 6279  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 6280  
Avvisi e comunicati ..... 6332  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 6337

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 6351  
Annunzi legali ..... 6351

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6250 à la page 6257  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6257 à la page 6266

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 6267  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 6272  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 6279  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 6280  
Avis et communiqués ..... 6332  
Actes émanant des autres administrations ..... 6337

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 6351  
Annonces légales ..... 6351

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2009 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 12 novembre 2009, n. 451.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di INTROD di terreni necessari ai lavori di realizzazione di servizi collettivi a parcheggio seminterrato e a livello, sistemazione aree comuni e percorso pedonale in loc. Norat, in Comune di INTROD.**

pag. 6267

**Decreto 16 novembre 2009, n. 455.**

**Riconoscimento della Società VALDIGNE ENERGIE s.r.l. quale nuova titolare della subconcessione di derivazione d'acqua dalla Dora di Verney e dal torrente Orgères, in comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico, assentita alla Compagnia Valdostana delle Acque – C.V.A. S.p.A. con il decreto n. 137 del 21.03.2002.**

pag. 6270

**Decreto 17 novembre 2009, n. 456.**

**Modificazioni al decreto n. 135 del 30 marzo 2007**

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2009 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n°196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n°196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n°196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 451 du 12 novembre 2009,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'INTROD, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de services collectifs, à savoir d'un parking à deux niveaux, dont un en semi sous-sol, de réaménagement d'espaces communs et de réalisation d'un parcours piéton, à Norat, dans la commune d'INTROD.**

page 6267

**Arrêté n° 455 du 16 novembre 2009,**

**portant reconnaissance de « VALDIGNE ENERGIE srl » en qualité de nouvelle titulaire de la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire de Verney et de l'Orgères, dans la commune de LA THUILE, pour un usage hydroélectrique, déjà accordée à « Compagnia Valdostana delle Acque – C.V.A. SpA » par l'arrêté n° 137 du 21 mars 2002.**

page 6270

**Arrêté n° 456 du 17 novembre 2009,**

**modifiant l'arrêté n° 135 du 30 mars 2007 (Institution**

recante «Istituzione del Comitato regionale di controllo dei flussi di traffico lungo gli assi internazionali».

pag. 6270

du Comité régional de contrôle des flux de circulation le long des axes internationaux).

page 6270

## ATTI ASSESSORILI

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Decreto 4 novembre 2009, n. 31.

Linea elettrica interrata a 15 kV per l'allacciamento della cabina Splendor in Comune di AOSTA. Linea n. 578.

pag. 6272

Arrêté n° 31 du 4 novembre 2009,

autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique souterraine n° 578, à 15 kV, aux fins du branchement du poste « Splendor », dans la commune d'AOSTE.

page 6272

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Decreto 9 novembre 2009, n. 62.

Nomina dell'ispettore per la vigilanza sull'esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci della Valle d'Aosta per le stagioni invernali 2009/2010 e 2010/2011 ed estive 2010 e 2011.

pag. 6275

Arrêté n° 62 du 9 novembre 2009,

portant nomination de l'inspecteur chargé de veiller à la régularité de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre des saisons d'hiver 2009/2010 et 2010/2011 et des saisons d'été 2010 et 2011.

page 6275

Decreto 11 novembre 2009, n. 63.

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione invernale 2009-2010, ai sensi degli articoli 19 e 20 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, recante: «Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 1 dicembre 1986, n. 59, 6 settembre 1991, n. 58 e 16 dicembre 1992, n. 74.».

pag. 6275

Arrêté n° 63 du 11 novembre 2009,

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison d'hiver 2009/2010, au sens des art. 19 et 20 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 (Réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste. Abrogation des lois régionales n° 59 du 1<sup>er</sup> décembre 1986, n° 58 du 6 septembre 1991 et n° 74 du 16 décembre 1992).

page 6275

## ATTI DEI DIRIGENTI

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

### ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, ET DU PATRIMOINE

Provvedimento dirigenziale 2 novembre 2009, n. 135.

Parziale rettifica al proprio precedente decreto n. 667 Rep. n. 2549 del 5 dicembre 2005 – prot. n. 36310/Esp. – concernente «Pronuncia di asservimento coattivo perpetuo a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili interessati dal sorvolo delle linee della funivia e della teleferica merci Buisson Chamois nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e CHAMOIS e di espropriazione degli immobili occupati dalle strutture di sostegno

Acte du dirigeant n° 2810 du 2 novembre 2009,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 667 du 5 décembre 2005, réf. n° 36310/Esp., portant établissement d'une servitude légale perpétuelle de survol au profit du téléphérique régional Buisson – Chamois (transport de personnes et de marchandises), dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et de CHAMOIS, et expropriation des terrains concernés par les structures de soutien dudit téléphérique, dans la

della funivia Buisson – Chamois in Comune di CHAMOIS. pag. 6279

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 16 ottobre 2009, n. 2834.**

Approvazione dei criteri di applicazione della L.R. 32/2007, articolo 60 comma 1 lettera cbis), (Assistenza tecnica e altri aiuti di importanza minore alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli) con riferimento alla valorizzazione dei sottoprodotti, per il periodo 01.11.2009/31.10.2010, ai sensi dell'art. 2 della L.R. 25/2009. pag. 6280

**Deliberazione 16 ottobre 2009, n. 2841.**

Integrazione del Comitato permanente regionale della medicina generale, ai sensi dell'Accordo collettivo nazionale del 29 luglio 2009, costituito ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 4354 in data 16 dicembre 2005 e successive modificazioni. pag. 6284

**Deliberazione 23 ottobre 2009, n. 2921.**

Autorizzazione alla «Noi & gli altri» s.c.s. di AOSTA, all'esercizio di attività socio-assistenziale nella struttura denominata «Maison d'accueil» adibita a comunità per minori per dieci posti sita nel Comune di SARRE, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004. pag. 6285

**Deliberazione 23 ottobre 2009, n. 2922.**

Rilascio, alla Società cooperativa sociale «Bourgeon de vie» di NUS, dell'accreditamento del servizio territoriale socio-educativo per utenti tossico/alcolodipendenti, ai sensi della DGR 1232/2004. pag. 6287

**Deliberazione 23 ottobre 2009, n. 2923.**

Rinnovo dell'autorizzazione, alla Società cooperativa sociale «Arc en ciel» di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura adibita a gruppo appartamento per utenti psichiatrici sita nel medesimo Comune, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004. pag. 6288

**Deliberazione 23 ottobre 2009, n. 2924.**

Rilascio, alla Società cooperativa sociale «Ensemblo» di GIGNOD, dell'accreditamento della struttura socio-sanitaria destinata a gruppo appartamento per soggetti con dipendenze patologiche, sita nel medesimo Comune, ai sensi della DGR 1232/2004. pag. 6290

commune de CHAMOIS.

page 6279

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2834 du 16 octobre 2009,**

portant approbation des critères d'application des dispositions de la lettre c bis pour la valorisation des sous-produits, du premier alinéa de l'art. 60 relatif à l'assistance technique et autres aides d'importance mineure aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles de la LR n° 32/2007 modifiée. page 6280

**Délibération n° 2841 du 16 octobre 2009,**

portant insertion de membres au sein du Comité permanent régional prévu par l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 29 juillet 2009, constitué par la délibération du Gouvernement régional n° 4354 du 16 décembre 2005 modifiée. page 6284

**Délibération n° 2921 du 23 octobre 2009,**

autorisant « Noi & gli altri scs » d'AOSTE à mettre en service la structure d'aide sociale et d'assistance dénommée « Maison d'accueil », destinée à servir de communauté pour 10 mineurs et située dans la commune de SARRE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004. page 6285

**Délibération n° 2922 du 23 octobre 2009,**

portant délivrance à la société coopérative d'aide sociale « Bourgeon de vie » de NUS de l'accreditation du service territorial socio-éducatif pour les usagers toxico-manes ou alcooliques, au sens de la DGR n° 1232/2004. page 6287

**Délibération n° 2923 du 23 octobre 2009,**

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la société coopérative d'aide sociale « Arc en ciel » d'AOSTE pour l'exercice d'une activité socio-sanitaire dans la structure destinée à servir d'appartement-foyer pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004. page 6288

**Délibération n° 2924 du 23 octobre 2009,**

portant délivrance à la société coopérative d'aide sociale « Ensemblo » de GIGNOD de l'accreditation de la structure socio-sanitaire destinée à servir d'appartement-foyer aux personnes atteintes de dépendances pathologiques et située dans la commune de GIGNOD, au sens de la DGR n° 1232/2004. page 6290

**Deliberazione 23 ottobre 2009, n. 2938.**

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 21 del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, incluso nel Programma degli interventi FoSPI per il triennio 2009/2011, di cui alla DGR 1211/2008, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione. pag. 6291

**Deliberazione 23 ottobre 2009, n. 2944.**

Autorizzazione alla società I.V.I.E.S. S.p.A., con sede legale in Comune di PONT-SAINT-MARTIN, all'esercizio di operazioni di recupero di rifiuti (R5 e R13), presso l'impianto sito nel Comune di ISSOGNE, loc. Mure, 5, ai sensi dell'art. 208 del D.LGS. 152/2006. pag. 6294

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2965.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6297

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2967.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione. Aggiornamento Programma FoSPI 2006/2008 relativamente al progetto n. 5 del Comune di ALLEIN. pag. 6300

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2968.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione nell'ambito delle finalità della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali». pag. 6302

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2975.**

Presenza d'atto della possibilità di addivenire all'accordo di programma con il Comune di MORGEX per la realizzazione di opere presso l'area ricreativo-sportiva comunale, classificata d'interesse regionale con DGR n. 2182/2009, e individuazione della Direzione infrastrutture, attività e manifestazioni sportive quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469/2008. pag. 6304

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2982.**

Autorizzazione a «Noi & gli altri» s.c.s. di AOSTA, all'esercizio di attività socio-assistenziale nella struttura denominata «Spazio neutro» adibita a servizio per incontri protetti sita nel Comune di SARRE, ai sensi

**Délibération n° 2938 du 23 octobre 2009,**

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 21 de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME figurant au plan 2009/2011 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1211/2008, ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception. page 6291

**Délibération n° 2944 du 23 octobre 2009,**

autorisant « IVIES SpA » de PONT-SAINT-MARTIN à effectuer les opérations de traitement des déchets (opérations R5 et R13) dans l'installation située à ISSOGNE (5, lieu-dit Mure), au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006. page 6294

**Délibération n° 2965 du 30 octobre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 6297

**Délibération n° 2967 du 30 octobre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour du plan FoSPI 2006/2008 relativement au projet n° 5 de la Commune d'ALLEIN. page 6300

**Délibération n° 2968 du 30 octobre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région dans le cadre des finalités de la loi régionale n° 11 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales). page 6302

**Délibération n° 2975 du 30 octobre 2009,**

portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme avec la Commune de MORGEX, en vue de la réalisation d'ouvrages dans la zone récréative et sportive communale, classée d'intérêt régional par la délibération du Gouvernement régional n° 2182/2009, et désignation de la Direction des infrastructures, des activités et des manifestations sportives en tant que structure responsable de la procédure y afférente, au sens des dispositions de la DGR n° 469/2008. page 6304

**Délibération n° 2982 du 30 octobre 2009,**

autorisant « Noi & gli altri scs » d'AOSTE à mettre en service la structure d'aide sociale et d'assistance dénommée « Spazio neutro », destinée à servir d'espace pour des rencontres protégées et située dans la commune de

della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.  
pag. 6304

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2983.**

Rinnovo, alla Società cooperativa sociale «Bourgeon de vie» di NUS, dell'accreditamento della struttura residenziale per soggetti con patologie invalidanti correlate all'uso di sostanze, sita nel medesimo Comune, ai sensi della DGR 1232/2004.

pag. 6306

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2984.**

Autorizzazione, alla Società R.M.V. di Gianni CODA & C. s.a.s. di AOSTA, al trasferimento del poliambulatorio specialistico di Aosta, da Via Kaolack, 14, a Corso Lancieri 17 in Comune di AOSTA, ai sensi della DGR 2103/2004. Modifica della DGR 820/2007.

pag. 6307

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2985.**

Autorizzazione, alla Società So.ri.val. srl di AOSTA, al trasferimento della sede operativa dell'ambulatorio di medicina del lavoro da Via Kaolack, 18/20, a Corso Lancieri, 15, in Comune di AOSTA, ai sensi della DGR 2103/2004. Modifica della DGR 1510/2005.

pag. 6308

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2986.**

Autorizzazione, all'Istituto Radiologico Valdostano (I.R.V.) srl, di AOSTA, al trasferimento della sede operativa dell'ambulatorio di medicina dello sport da Via Kaolack, 18/20, a Corso Lancieri, 15, in Comune di AOSTA, ai sensi della DGR 2103/2004. Modifica delle DGR 2190/2005 e 1761/2009.

pag. 6309

**AGENZIA REGIONALE  
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

**Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 669 dell'8 ottobre 2009.**

Sottoscrizione del testo di accordo per l'applicazione ai dirigenti del comparto unico della Valle d'Aosta delle disposizioni di cui alla legge regionale 2 febbraio 2009, n. 5 in materia di trattamento economico delle assenze per malattia e di individuazione delle voci retributive utili per la determinazione del trattamento economico spettante in caso di esonero.

pag. 6310

**Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 670 dell'8 ottobre 2009.**

Sottoscrizione del testo di accordo per l'applicazione

**SARRE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**  
page 6304

**Délibération n° 2983 du 30 octobre 2009,**

portant renouvellement de l'accréditation institutionnelle accordée à la société coopérative d'aide sociale « Bourgeon de vie » de NUS au titre de la structure de prise en charge, avec hébergement, des personnes atteintes de pathologies invalidantes liées à l'utilisation des stupéfiants, dans la commune de NUS, aux termes de la DGR n° 1232/2004.

page 6306

**Délibération n° 2984 du 30 octobre 2009,**

portant autorisation à la société « RMV di Gianni CODA e C. sas » d'AOSTE à transférer le dispensaire polyvalent spécialisé, situé dans la commune d'AOSTE, de 14, rue Kaolak à 17, avenue des Lanciers d'Aoste, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 820/2007.

page 6307

**Délibération n° 2985 du 30 octobre 2009,**

portant autorisation à la société « So.ri.val. srl » d'AOSTE à transférer le siège opérationnel du cabinet de médecine du travail, situé dans la commune d'AOSTE, de 18/20, rue Kaolak à 15, avenue des Lanciers d'Aoste, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 1510/2005.

page 6308

**Délibération n° 2986 du 30 octobre 2009,**

portant autorisation à la société «Istituto Radiologico Valdostano (IRV) srl» d'AOSTE à transférer le siège opérationnel du cabinet de médecine du sport, situé dans la commune d'AOSTE, de 18/20, rue Kaolak à 15, avenue des Lanciers d'Aoste, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 et rectification des délibérations du Gouvernement régional n° 2190/2005 et n° 1761/2009.

page 6309

**AGENCE RÉGIONALE  
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 669 du 8 octobre 2009.**

Signature de l'accord portant application aux dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste des dispositions de la loi régionale n° 5 du 2 février 2009 relatives au traitement en cas de congé de maladie et à la définition des éléments du traitement en cas d'exonération du service.

page 6310

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 670 du 8 octobre 2009.**

Signature de l'accord portant application aux catégories

alle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta delle disposizioni di cui alla legge regionale 2 febbraio 2009, n. 5 in materia di trattamento economico delle assenze per malattia e di individuazione delle voci retributive utili per la determinazione del trattamento economico spettante in caso di esonero. pag. 6313

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 671 dell'8 ottobre 2009.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del contratto relativo al telelavoro. pag. 6315

Agenzia regionale per le relazioni sindacali.

Contrattazione collettiva decentrata di Ente – Amministrazione regionale – Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione dei criteri generali per le politiche dell'orario di lavoro e sue tipologie. pag. 6324

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Assessorato Territorio e Ambiente – Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti.

Avviso. Dati ambientali 2008 Cogne Acciai Speciali S.p.A., Heineken Italia S.p.A. e Magnesium Products of Italy S.r.l. – A.I.A. rilasciata ai sensi del d.lgs. 59/2005.

pag. 6332

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Elenco professionale regionale dei gestori di rifugi alpini. pag. 6332

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AOSTA. Deliberazione 27 ottobre 2009, n. 59.

Presidenza del Consiglio comunale – Modifica Statuto comunale – Inserimento articolo 38 bis « Consiglio comunale dei ragazzi. pag. 6337

des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste des dispositions de la loi régionale n° 5 du 2 février 2009 relatives au traitement en cas de congé de maladie et à la définition des éléments du traitement en cas d'exonération du service.

page 6313

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 671 du 8 octobre 2009.

Signature de la convention collective relative au télétravail.

page 6315

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.

Convention collective décentralisée – Administration régionale – Signature de l'accord portant définition des critères généraux en matière d'horaires de travail.

page 6324

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Assessorat du territoire et de l'environnement – Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets.

Données environnementales 2008 collectées par « Cogne Acciai Speciali SpA », « Heineken Italia SpA » et « Magnesium Products of Italy srl » – Autorisation environnementale intégrée délivrée au sens du décret législatif n° 59/2005. page 6332

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, et des transports.

Régistre régional des gardiens de refuge. page 6332

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Ville d'AOSTE. Délibération n° 59 du 27 octobre 2009.

Présidence du Conseil communal – Modification des statuts communaux – Insertion de l'art. 38 bis « Conseil communal des jeunes ». page 6337

**Comune di BRISSOGNE. Decreto 11 novembre 2009, n. 3.**

Acquisizione al demanio comunale dei beni immobili di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo per l'esecuzione dei lavori di realizzazione della strada comunale «Ayettes – Chaney – Petit-Pollein» ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327 del 08.06.2001.

pag. 6337

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 44.**

Approvazione variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C. – Ampliamento della zona E con contestuale riduzione delle zone F1, F2, F3.

pag. 6347

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 45.**

Approvazione variante non sostanziale n. 20 al P.R.G.C. – Sistemazione del piazzale interno alla frazione Chénnoz.

pag. 6348

**Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 10 novembre 2009, n. 47.**

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di miglioramento viabilità comunale in località Faverge.

pag. 6348

### PARTE TERZA

#### AVVISI DI CONCORSI

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

Graduatorie di merito e dei vincitori di pubblici concorsi, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 6351

#### ANNUNZI LEGALI

**Presidenza della Regione – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.**

Avviso relativo ad appalto aggiudicato.

pag. 6351

**Comune di NUS – Via Aosta 13 – 11020 NUS (AO) – Tel**

**Commune de BRISSOGNE. Acte n° 3 du 11 novembre 2009,**

portant intégration au patrimoine de la Commune de BRISSOGNE des biens immeubles concernés par les travaux de réalisation de la route communale « Ayettes – Chaney – Petit-Pollein », appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001.

page 6337

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 44 du 30 octobre 2009,**

portant approbation de la variante non substantielle n° 21 du PRGC, relative à l'agrandissement de la zone E et à la réduction des zones F1, F2 et F3.

page 6347

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 45 du 30 octobre 2009,**

portant approbation de la variante non substantielle n° 20 du PRGC, relative au réaménagement du parking du Chénnoz.

page 6348

**Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 47 du 10 novembre 2009,**

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, du bien immeuble nécessaire aux travaux d'amélioration de la voirie communale à Faverge et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 6348

### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

Liste d'aptitude et lauréat d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir un poste vacant de l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 6351

#### ANNONCES LÉGALES

**Présidence de la Région – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.**

Avis d'attribution d'un marché.

page 6351

**Commune de NUS – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS –**



0165/763.763 Fax 0165/763.719 – C.F. 00108130071 –  
[www.comune.nus.ao.it](http://www.comune.nus.ao.it) – [info@comune.nus.ao.it](mailto:info@comune.nus.ao.it).

Esito di gara procedura aperta per estratto.  
pag. 6352

Comunità Montana Monte Cervino.  
Estratto Bando di gara a procedura aperta.  
pag. 6353

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE PUBBLICHE

Decreto 16 novembre 2009, n. 455.

Riconoscimento della Società VALDIGNE ENERGIE s.r.l. quale nuova titolare della subconcessione di derivazione d'acqua dalla Dora di Verney e dal torrente Orgères, in comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico, assentita alla Compagnia Valdostana delle Acque – C.V.A. S.p.A. con il decreto n. 137 del 21.03.2002.  
pag. 6270

### AGRICOLTURA

Deliberazione 16 ottobre 2009, n. 2834.

Approvazione dei criteri di applicazione della L.R. 32/2007, articolo 60 comma 1 lettera cbis), (Assistenza tecnica e altri aiuti di importanza minore alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli) con riferimento alla valorizzazione dei sottoprodotti, per il periodo 01.11.2009/31.10.2010, ai sensi dell'art. 2 della L.R. 25/2009.  
pag. 6280

### AMBIENTE

Deliberazione 23 ottobre 2009, n. 2944.

Autorizzazione alla società I.V.I.E.S. S.p.A., con sede legale in Comune di PONT-SAINT-MARTIN, all'esercizio di operazioni di recupero di rifiuti (R5 e R13), presso l'impianto sito nel Comune di ISSOGNE, loc. Mure, 5, ai sensi dell'art. 208 del D.LGS. 152/2006.  
pag. 6294

Assessorato Territorio e Ambiente – Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti.

Avviso. Dati ambientali 2008 Cogne Acciai Speciali S.p.A., Heineken Italia S.p.A. e Magnesium Products of Italy S.r.l. – A.I.A. rilasciata ai sensi del d.lgs. 59/2005.  
pag. 6332

Tél : 01 65 76 37 63 – Fax : 01 65 76 37 19 – Code fiscal :  
00108130071 – [www.comune.nus.ao.it](http://www.comune.nus.ao.it) – [info@comune.nus.ao.it](mailto:info@comune.nus.ao.it).

Extrait du résultat d'un avis d'appel d'offres ouvert.  
page 6352

Communauté de montagne Mont Cervin.  
Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.  
page 6353

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 455 du 16 novembre 2009,

portant reconnaissance de « VALDIGNE ENERGIE srl » en qualité de nouvelle titulaire de la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire de Verney et de l'Orgères, dans la commune de LA THUILE, pour un usage hydroélectrique, déjà accordée à « Compagnia Valdostana delle Acque – C.V.A. SpA » par l'arrêté n° 137 du 21 mars 2002.  
page 6270

### AGRICULTURE

Délibération n° 2834 du 16 octobre 2009,

portant approbation des critères d'application des dispositions de la lettre c bis pour la valorisation des sous-produits, du premier alinéa de l'art. 60 relatif à l'assistance technique et autres aides d'importance mineure aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles de la LR n° 32/2007 modifiée.  
page 6280

### ENVIRONNEMENT

Délibération n° 2944 du 23 octobre 2009,

autorisant « IVIES SpA » de PONT-SAINT-MARTIN à effectuer les opérations de traitement des déchets (opérations R5 et R13) dans l'installation située à ISSOGNE (5, lieu-dit Mure), au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006.  
page 6294

Assessorat du territoire et de l'environnement – Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets.

Données environnementales 2008 collectées par « Cogne Acciai Speciali SpA », « Heineken Italia SpA » et « Magnesium Products of Italy srl » – Autorisation environnementale intégrée délivrée au sens du décret législatif n° 59/2005.  
page 6332

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2984.**

**Autorizzazione, alla Società R.M.V. di Gianni CODA & C. s.a.s. di AOSTA, al trasferimento del poliambulatorio specialistico di Aosta, da Via Kaolack, 14, a Corso Lancieri 17 in Comune di AOSTA, ai sensi della DGR 2103/2004. Modifica della DGR 820/2007.**

pag. 6307

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2985.**

**Autorizzazione, alla Società So.ri.val. srl di AOSTA, al trasferimento della sede operativa dell'ambulatorio di medicina del lavoro da Via Kaolack, 18/20, a Corso Lancieri, 15, in Comune di AOSTA, ai sensi della DGR 2103/2004. Modifica della DGR 1510/2005.**

pag. 6308

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2986.**

**Autorizzazione, all'Istituto Radiologico Valdostano (I.R.V.) srl, di AOSTA, al trasferimento della sede operativa dell'ambulatorio di medicina dello sport da Via Kaolack, 18/20, a Corso Lancieri, 15, in Comune di AOSTA, ai sensi della DGR 2103/2004. Modifica delle DGR 2190/2005 e 1761/2009.**

pag. 6309

ASSISTENZA SOCIALE

**Deliberazione 23 ottobre 2009, n. 2921.**

**Autorizzazione alla «Noi & gli altri» s.c.s. di AOSTA, all'esercizio di attività socio-assistenziale nella struttura denominata «Maison d'accueil» adibita a comunità per minori per dieci posti sita nel Comune di SARRE, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.**

pag. 6285

**Deliberazione 23 ottobre 2009, n. 2922.**

**Rilascio, alla Società cooperativa sociale «Bourgeon de vie» di NUS, dell'accreditamento del servizio territoriale socio-educativo per utenti tossico/alcolodipendenti, ai sensi della DGR 1232/2004.**

pag. 6287

**Deliberazione 23 ottobre 2009, n. 2923.**

**Rinnovo dell'autorizzazione, alla Società cooperativa sociale «Arc en ciel» di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura adibita a gruppo appartamento per utenti psichiatrici sita nel medesimo Comune, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.**

pag. 6288

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

**Délibération n° 2984 du 30 octobre 2009,**

**portant autorisation à la société « RMV di Gianni CODA e C. sas» d'AOSTE à transférer le dispensaire polyvalent spécialisé, situé dans la commune d'AOSTE, de 14, rue Kaolak à 17, avenue des Lanciers d'Aoste, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 820/2007.**

page 6307

**Délibération n° 2985 du 30 octobre 2009,**

**portant autorisation à la société « So.ri.val. srl » d'AOSTE à transférer le siège opérationnel du cabinet de médecine du travail, situé dans la commune d'AOSTE, de 18/20, rue Kaolak à 15, avenue des Lanciers d'Aoste, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 1510/2005.**

page 6308

**Délibération n° 2986 du 30 octobre 2009,**

**portant autorisation à la société «Istituto Radiologico Valdostano (IRV) srl» d'AOSTE à transférer le siège opérationnel du cabinet de médecine du sport, situé dans la commune d'AOSTE, de 18/20, rue Kaolak à 15, avenue des Lanciers d'Aoste, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 et rectification des délibérations du Gouvernement régional n° 2190/2005 et n° 1761/2009.**

page 6309

AIDE SOCIALE

**Délibération n° 2921 du 23 octobre 2009,**

**autorisant « Noi & gli altri scs » d'AOSTE à mettre en service la structure d'aide sociale et d'assistance dénommée « Maison d'accueil », destinée à servir de communauté pour 10 mineurs et située dans la commune de SARRE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**

page 6285

**Délibération n° 2922 du 23 octobre 2009,**

**portant délivrance à la société coopérative d'aide sociale « Bourgeon de vie » de NUS de l'accreditation du service territorial socio-éducatif pour les usagers toxico-manes ou alcooliques, au sens de la DGR n° 1232/2004.**

page 6287

**Délibération n° 2923 du 23 octobre 2009,**

**portant renouvellement de l'autorisation accordée à la société coopérative d'aide sociale « Arc en ciel » d'AOSTE pour l'exercice d'une activité socio-sanitaire dans la structure destinée à servir d'appartement-foyer pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**

page 6288

**Deliberazione 23 ottobre 2009, n. 2924.**

Rilascio, alla Società cooperativa sociale «Ensemblo» di GIGNOD, dell'accreditamento della struttura socio-sanitaria destinata a gruppo appartamento per soggetti con dipendenze patologiche, sita nel medesimo Comune, ai sensi della DGR 1232/2004.

pag. 6290

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2982.**

Autorizzazione a «Noi & gli altri» s.c.s. di AOSTA, all'esercizio di attività socio-assistenziale nella struttura denominata «Spazio neutro» adibita a servizio per incontri protetti sita nel Comune di SARRE, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.

pag. 6304

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2983.**

Rinnovo, alla Società cooperativa sociale «Bourgeon de vie» di NUS, dell'accreditamento della struttura residenziale per soggetti con patologie invalidanti correlate all'uso di sostanze, sita nel medesimo Comune, ai sensi della DGR 1232/2004.

pag. 6306

**BILANCIO**

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2965.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6297

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2967.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione. Aggiornamento Programma FoSPI 2006/2008 relativamente al progetto n. 5 del Comune di ALLEIN.

pag. 6300

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2968.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione nell'ambito delle finalità della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali».

pag. 6302

**CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI**

**Decreto 17 novembre 2009, n. 456.**

Modificazioni al decreto n. 135 del 30 marzo 2007 recante «Istituzione del Comitato regionale di controllo dei flussi di traffico lungo gli assi internazionali».

pag. 6270

**Délibération n° 2924 du 23 octobre 2009,**

portant délivrance à la société coopérative d'aide sociale « Ensemblo » de GIGNOD de l'accréditation de la structure socio-sanitaire destinée à servir d'appartement-foyer aux personnes atteintes de dépendances pathologiques et située dans la commune de GIGNOD, au sens de la DGR n° 1232/2004.

page 6290

**Délibération n° 2982 du 30 octobre 2009,**

autorisant « Noi & gli altri scs » d'AOSTE à mettre en service la structure d'aide sociale et d'assistance dénommée « Spazio neutro », destinée à servir d'espace pour des rencontres protégées et située dans la commune de SARRE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 6304

**Délibération n° 2983 du 30 octobre 2009,**

portant renouvellement de l'accréditation institutionnelle accordée à la société coopérative d'aide sociale « Bourgeon de vie » de NUS au titre de la structure de prise en charge, avec hébergement, des personnes atteintes de pathologies invalidantes liées à l'utilisation des stupéfiants, dans la commune de NUS, aux termes de la DGR n° 1232/2004.

page 6306

**BUDGET**

**Délibération n° 2965 du 30 octobre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 6297

**Délibération n° 2967 du 30 octobre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour du plan FoSPI 2006/2008 relativement au projet n° 5 de la Commune d'ALLEIN.

page 6300

**Délibération n° 2968 du 30 octobre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région dans le cadre des finalités de la loi régionale n° 11 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales).

page 6302

**CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS**

**Arrêté n° 456 du 17 novembre 2009,**

modifiant l'arrêté n° 135 du 30 mars 2007 (Institution du Comité régional de contrôle des flux de circulation le long des axes internationaux).

page 6270

**Deliberazione 16 ottobre 2009, n. 2841.**

**Integrazione del Comitato permanente regionale della medicina generale, ai sensi dell'Accordo collettivo nazionale del 29 luglio 2009, costituito ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 4354 in data 16 dicembre 2005 e successive modificazioni.**

pag. 6284

**ENERGIA**

**Decreto 16 novembre 2009, n. 455.**

**Riconoscimento della Società VALDIGNE ENERGIE s.r.l. quale nuova titolare della subconcessione di derivazione d'acqua dalla Dora di Verney e dal torrente Orgères, in comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico, assentita alla Compagnia Valdostana delle Acque – C.V.A. S.p.A. con il decreto n. 137 del 21.03.2002.**

pag. 6270

**Decreto 4 novembre 2009, n. 31.**

**Linea elettrica interrata a 15 kV per l'allacciamento della cabina Splendor in Comune di AOSTA. Linea n. 578.**

pag. 6272

**ENTI LOCALI**

**Deliberazione 23 ottobre 2009, n. 2938.**

**Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 21 del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, incluso nel Programma degli interventi FoSPI per il triennio 2009/2011, di cui alla DGR 1211/2008, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione.**

pag. 6291

**Comune di AOSTA. Deliberazione 27 ottobre 2009, n. 59.**

**Presidenza del Consiglio comunale – Modifica Statuto comunale – Inserimento articolo 38 bis « Consiglio comunale dei ragazzi.**

pag. 6337

**Comune di BRISSOGNE. Decreto 11 novembre 2009, n. 3.**

**Acquisizione al demanio comunale dei beni immobili di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo per l'esecuzione dei lavori di realizzazione della strada comunale «Ayettes – Chaney – Petit-Pollein» ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327 del 08.06.2001.**

pag. 6337

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 44.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C.**

**Délibération n° 2841 du 16 octobre 2009,**

**portant insertion de membres au sein du Comité permanent régional prévu par l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 29 juillet 2009, constitué par la délibération du Gouvernement régional n° 4354 du 16 décembre 2005 modifiée.**

page 6284

**ÉNERGIE**

**Arrêté n° 455 du 16 novembre 2009,**

**portant reconnaissance de « VALDIGNE ENERGIE srl » en qualité de nouvelle titulaire de la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire de Verney et de l'Orgères, dans la commune de LA THUILE, pour un usage hydroélectrique, déjà accordée à « Compagnia Valdostana delle Acque – C.V.A. SpA » par l'arrêté n° 137 du 21 mars 2002.**

page 6270

**Arrêté n° 31 du 4 novembre 2009,**

**autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique souterraine n° 578, à 15 kV, aux fins du branchement du poste « Splendor », dans la commune d'AOSTE.**

page 6272

**COLLECTIVITÉS LOCALES**

**Délibération n° 2938 du 23 octobre 2009,**

**portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 21 de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME figurant au plan 2009/2011 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1211/2008, ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception.**

page 6291

**Ville d'AOSTE. Délibération n° 59 du 27 octobre 2009.**

**Présidence du Conseil communal – Modification des statuts communaux – Insertion de l'art. 38 bis « Conseil communal des jeunes ».**

page 6337

**Commune de BRISSOGNE. Acte n° 3 du 11 novembre 2009,**

**portant intégration au patrimoine de la Commune de BRISSOGNE des biens immeubles concernés par les travaux de réalisation de la route communale « Ayettes – Chaney – Petit-Pollein », appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001.**

page 6337

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 44 du 30 octobre 2009,**

**portant approbation de la variante non substantielle**

– Ampliamento della zona E con contestuale riduzione delle zone F1, F2, F3. pag. 6347

Comune di FÉNIS. Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 45.

Approvazione variante non sostanziale n. 20 al P.R.G.C. – Sistemazione del piazzale interno alla frazione Chenoz. pag. 6348

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 10 novembre 2009, n. 47.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di miglioramento viabilità comunale in località Faverge. pag. 6348

#### ESPROPRIAZIONI

Decreto 12 novembre 2009, n. 451.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di INTROD di terreni necessari ai lavori di realizzazione di servizi collettivi a parcheggio seminterrato e a livello, sistemazione aree comuni e percorso pedonale in loc. Norat, in Comune di INTROD.

pag. 6267

Provvedimento dirigenziale 2 novembre 2009, n. 135.

Parziale rettifica al proprio precedente decreto n. 667 Rep. n. 2549 del 5 dicembre 2005 – prot. n. 36310/Esp. – concernente «Pronuncia di asservimento coattivo perpetuo a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili interessati dal sorvolo delle linee della funivia e della teleferica merci Buisson Chamois nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e CHAMOIS e di espropriazione degli immobili occupati dalle strutture di sostegno della funivia Buisson – Chamois in Comune di CHAMOIS.

pag. 6279

Comune di BRISSOGNE. Decreto 11 novembre 2009, n. 3.

Acquisizione al demanio comunale dei beni immobili di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo per l'esecuzione dei lavori di realizzazione della strada comunale «Ayettes – Chaney – Petit-Pollein» ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327 del 08.06.2001.

pag. 6337

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 10 novembre 2009, n. 47.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di miglioramento viabilità comunale in località Faverge. pag. 6348

n° 21 du PRGC, relative à l'agrandissement de la zone E et à la réduction des zones F1, F2 et F3. page 6347

Commune de FÉNIS. Délibération n° 45 du 30 octobre 2009,

portant approbation de la variante non substantielle n° 20 du PRGC, relative au réaménagement du parking du Chénoz. page 6348

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 47 du 10 novembre 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, du bien immeuble nécessaire aux travaux d'amélioration de la voirie communale à Faverge et fixation de l'indemnité provisoire y afférente. page 6348

#### EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 451 du 12 novembre 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune d'INTROD, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de services collectifs, à savoir d'un parking à deux niveaux, dont un en semi sous-sol, de réaménagement d'espaces communs et de réalisation d'un parcours piéton, à Norat, dans la commune d'INTROD. page 6267

Acte du dirigeant n° 2810 du 2 novembre 2009,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 667 du 5 décembre 2005, réf. n° 36310/Esp., portant établissement d'une servitude légale perpétuelle de survol au profit du téléphérique régional Buisson – Chamois (transport de personnes et de marchandises), dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et de CHAMOIS, et expropriation des terrains concernés par les structures de soutien dudit téléphérique, dans la commune de CHAMOIS.

page 6279

Commune de BRISSOGNE. Acte n° 3 du 11 novembre 2009,

portant intégration au patrimoine de la Commune de BRISSOGNE des biens immeubles concernés par les travaux de réalisation de la route communale « Ayettes – Chaney – Petit-Pollein », appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001.

page 6337

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 47 du 10 novembre 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, du bien immeuble nécessaire aux travaux d'amélioration de la voirie communale à Faverge et fixation de l'indemnité provisoire y afférente. page 6348

FINANZE

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2965.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6297

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2967.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione. Aggiornamento Programma FoSPI 2006/2008 relativamente al progetto n. 5 del Comune di ALLEIN.

pag. 6300

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2968.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione nell'ambito delle finalità della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali».

pag. 6302

FINANZIAMENTI VARI

**Deliberazione 16 ottobre 2009, n. 2834.**

Approvazione dei criteri di applicazione della L.R. 32/2007, articolo 60 comma 1 lettera cbis), (Assistenza tecnica e altri aiuti di importanza minore alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli) con riferimento alla valorizzazione dei sottoprodotti, per il periodo 01.11.2009/31.10.2010, ai sensi dell'art. 2 della L.R. 25/2009.

pag. 6280

FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI  
DI INVESTIMENTO

**Deliberazione 23 ottobre 2009, n. 2938.**

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 21 del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, incluso nel Programma degli interventi FoSPI per il triennio 2009/2011, di cui alla DGR 1211/2008, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione.

pag. 6291

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Deliberazione 23 ottobre 2009, n. 2944.**

Autorizzazione alla società I.V.I.E.S. S.p.A., con sede legale in Comune di PONT-SAINT-MARTIN, all'eserci-

FINANCES

**Délibération n° 2965 du 30 octobre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 6297

**Délibération n° 2967 du 30 octobre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour du plan FoSPI 2006/2008 relativement au projet n° 5 de la Commune d'ALLEIN.

page 6300

**Délibération n° 2968 du 30 octobre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région dans le cadre des finalités de la loi régionale n° 11 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales).

page 6302

FINANCEMENTS DIVERS

**Délibération n° 2834 du 16 octobre 2009,**

portant approbation des critères d'application des dispositions de la lettre c bis pour la valorisation des sous-produits, du premier alinéa de l'art. 60 relatif à l'assistance technique et autres aides d'importance mineure aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles de la LR n° 32/2007 modifiée.

page 6280

FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX  
D'INVESTISSEMENT

**Délibération n° 2938 du 23 octobre 2009,**

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 21 de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME figurant au plan 2009/2011 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1211/2008, ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception.

page 6291

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Délibération n° 2944 du 23 octobre 2009,**

autorisant « IVIES SpA » de PONT-SAINT-MARTIN à effectuer les opérations de traitement des déchets (opé-

zio di operazioni di recupero di rifiuti (R5 e R13), presso l'impianto sito nel Comune di ISSOGNE, loc. Mure, 5, ai sensi dell'art. 208 del D.LGS. 152/2006.

pag. 6294

Assessorato Territorio e Ambiente – Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti.

Avviso. Dati ambientali 2008 Cogne Acciai Speciali S.p.A., Heineken Italia S.p.A. e Magnesium Products of Italy S.r.l. – A.I.A. rilasciata ai sensi del d.lgs. 59/2005.

pag. 6332

#### LINEE ELETTRICHE

Decreto 4 novembre 2009, n. 31.

Linea elettrica interrata a 15 kV per l'allacciamento della cabina Splendor in Comune di AOSTA. Linea n. 578.

pag. 6272

#### OPERE PUBBLICHE

Decreto 12 novembre 2009, n. 451.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di INTROD di terreni necessari ai lavori di realizzazione di servizi collettivi a parcheggio seminterrato e a livello, sistemazione aree comuni e percorso pedonale in loc. Norat, in Comune di INTROD.

pag. 6267

#### ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 669 dell'8 ottobre 2009.

Sottoscrizione del testo di accordo per l'applicazione ai dirigenti del comparto unico della Valle d'Aosta delle disposizioni di cui alla legge regionale 2 febbraio 2009, n. 5 in materia di trattamento economico delle assenze per malattia e di individuazione delle voci retributive utili per la determinazione del trattamento economico spettante in caso di esonero.

pag. 6310

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 670 dell'8 ottobre 2009.

Sottoscrizione del testo di accordo per l'applicazione alle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta delle disposizioni di cui alla legge regionale 2 febbraio 2009, n. 5 in materia di trattamento economico delle assenze per malattia e di individuazione delle voci retributive utili per la determinazione del trattamento economico spettante in caso di esonero.

pag. 6313

rations R5 et R13) dans l'installation située à ISSOGNE (5, lieu-dit Mure), au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006.

page 6294

Assessorat du territoire et de l'environnement – Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets.

Données environnementales 2008 collectées par « Cogne Acciai Speciali SpA », « Heineken Italia SpA » et « Magnesium Products of Italy srl » – Autorisation environnementale intégrée délivrée au sens du décret législatif n° 59/2005.

page 6332

#### LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 31 du 4 novembre 2009,

autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique souterraine n° 578, à 15 kV, aux fins du branchement du poste « Splendor », dans la commune d'AOSTE.

page 6272

#### TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 451 du 12 novembre 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune d'INTROD, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de services collectifs, à savoir d'un parking à deux niveaux, dont un en semi sous-sol, de réaménagement d'espaces communs et de réalisation d'un parcours piéton, à Norat, dans la commune d'INTROD.

page 6267

#### ORGANISATION DE LA RÉGION

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 669 du 8 octobre 2009.

Signature de l'accord portant application aux dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste des dispositions de la loi régionale n° 5 du 2 février 2009 relatives au traitement en cas de congé de maladie et à la définition des éléments du traitement en cas d'exonération du service.

page 6310

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 670 du 8 octobre 2009.

Signature de l'accord portant application aux catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste des dispositions de la loi régionale n° 5 du 2 février 2009 relatives au traitement en cas de congé de maladie et à la définition des éléments du traitement en cas d'exonération du service.

page 6313

**Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 671 dell'8 ottobre 2009.**

**Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del contratto relativo al telelavoro.**

pag. 6315

**Agenzia regionale per le relazioni sindacali.**

**Contrattazione collettiva decentrata di Ente – Amministrazione regionale – Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione dei criteri generali per le politiche dell'orario di lavoro e sue tipologie.**

pag. 6324

#### PERSONALE REGIONALE

**Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 669 dell'8 ottobre 2009.**

**Sottoscrizione del testo di accordo per l'applicazione ai dirigenti del comparto unico della Valle d'Aosta delle disposizioni di cui alla legge regionale 2 febbraio 2009, n. 5 in materia di trattamento economico delle assenze per malattia e di individuazione delle voci retributive utili per la determinazione del trattamento economico spettante in caso di esonero.**

pag. 6310

**Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 670 dell'8 ottobre 2009.**

**Sottoscrizione del testo di accordo per l'applicazione alle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta delle disposizioni di cui alla legge regionale 2 febbraio 2009, n. 5 in materia di trattamento economico delle assenze per malattia e di individuazione delle voci retributive utili per la determinazione del trattamento economico spettante in caso di esonero.**

pag. 6313

**Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 671 dell'8 ottobre 2009.**

**Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del contratto relativo al telelavoro.**

pag. 6315

**Agenzia regionale per le relazioni sindacali.**

**Contrattazione collettiva decentrata di Ente – Amministrazione regionale – Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione dei criteri generali per le politiche dell'orario di lavoro e sue tipologie.**

pag. 6324

#### PROFESSIONI

**Decreto 9 novembre 2009, n. 62.**

**Nomina dell'ispettore per la vigilanza sull'esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci della Valle d'Aosta per le stagioni invernali 2009/2010 e 2010/2011 ed estive 2010 e 2011.**

pag. 6275

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 671 du 8 octobre 2009.**

**Signature de la convention collective relative au télétravail.**

page 6315

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.**

**Convention collective décentralisée – Administration régionale – Signature de l'accord portant définition des critères généraux en matière d'horaires de travail.**

page 6324

#### PERSONNEL RÉGIONAL

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 669 du 8 octobre 2009.**

**Signature de l'accord portant application aux dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste des dispositions de la loi régionale n° 5 du 2 février 2009 relatives au traitement en cas de congé de maladie et à la définition des éléments du traitement en cas d'exonération du service.**

page 6310

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 670 du 8 octobre 2009.**

**Signature de l'accord portant application aux catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste des dispositions de la loi régionale n° 5 du 2 février 2009 relatives au traitement en cas de congé de maladie et à la définition des éléments du traitement en cas d'exonération du service.**

page 6313

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 671 du 8 octobre 2009.**

**Signature de la convention collective relative au télétravail.**

page 6315

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.**

**Convention collective décentralisée – Administration régionale – Signature de l'accord portant définition des critères généraux en matière d'horaires de travail.**

page 6324

#### PROFESSIONS

**Arrêté n° 62 du 9 novembre 2009,**

**portant nomination de l'inspecteur chargé de veiller à la régularité de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre des saisons d'hiver 2009/2010 et 2010/2011 et des saisons d'été 2010 et 2011.**

page 6275



**Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.**

**Elenco professionale regionale dei gestori di rifugi alpini.**  
pag. 6332

**SPORT E TEMPO LIBERO**

**Decreto 11 novembre 2009, n. 63.**

**Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione invernale 2009-2010, ai sensi degli articoli 19 e 20 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, recante: «Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 1 dicembre 1986, n. 59, 6 settembre 1991, n. 58 e 16 dicembre 1992, n. 74.».**  
pag. 6275

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2975.**

**Presenza d'atto della possibilità di addivenire all'accordo di programma con il Comune di MORGEX per la realizzazione di opere presso l'area ricreativo-sportiva comunale, classificata d'interesse regionale con DGR n. 2182/2009, e individuazione della Direzione infrastrutture, attività e manifestazioni sportive quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469/2008.**  
pag. 6304

**TRASPORTI**

**Provvedimento dirigenziale 2 novembre 2009, n. 135.**

**Parziale rettifica al proprio precedente decreto n. 667 Rep. n. 2549 del 5 dicembre 2005 – prot. n. 36310/Esp. – concernente «Pronuncia di asservimento coattivo perpetuo a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili interessati dal sorvolo delle linee della funivia e della teleferica merci Buisson Chamois nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e CHAMOIS e di espropriazione degli immobili occupati dalle strutture di sostegno della funivia Buisson – Chamois in Comune di CHAMOIS.**  
pag. 6279

**UNITÀ SANITARIA LOCALE**

**Deliberazione 16 ottobre 2009, n. 2841.**

**Integrazione del Comitato permanente regionale della medicina generale, ai sensi dell'Accordo collettivo nazionale del 29 luglio 2009, costituito ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 4354 in data 16 dicembre 2005 e successive modificazioni.**  
pag. 6284

**Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, et des transports.**

**Régistre régional des gardiens de refuge.**  
page 6332

**SPORTS ET LOISIRS**

**Arrêté n° 63 du 11 novembre 2009,**

**autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison d'hiver 2009/2010, au sens des art. 19 et 20 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 (Réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste. Abrogation des lois régionales n° 59 du 1<sup>er</sup> décembre 1986, n° 58 du 6 septembre 1991 et n° 74 du 16 décembre 1992).**  
page 6275

**Délibération n° 2975 du 30 octobre 2009,**

**portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme avec la Commune de MORGEX, en vue de la réalisation d'ouvrages dans la zone récréative et sportive communale, classée d'intérêt régional par la délibération du Gouvernement régional n° 2182/2009, et désignation de la Direction des infrastructures, des activités et des manifestations sportives en tant que structure responsable de la procédure y afférente, au sens des dispositions de la DGR n° 469/2008.**  
page 6304

**TRANSPORTS**

**Acte du dirigeant n° 2810 du 2 novembre 2009,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 667 du 5 décembre 2005, réf. n° 36310/Esp., portant établissement d'une servitude légale perpétuelle de survol au profit du téléphérique régional Buisson – Chamois (transport de personnes et de marchandises), dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et de CHAMOIS, et expropriation des terrains concernés par les structures de soutien dudit téléphérique, dans la commune de CHAMOIS.**  
page 6279

**UNITÉ SANITAIRE LOCALE**

**Délibération n° 2841 du 16 octobre 2009,**

**portant insertion de membres au sein du Comité permanent régional prévu par l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 29 juillet 2009, constitué par la délibération du Gouvernement régional n° 4354 du 16 décembre 2005 modifiée.**  
page 6284

URBANISTICA

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 44.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C.  
– Ampliamento della zona E con contestuale riduzione  
delle zone F1, F2, F3. pag. 6347**

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 45.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 20 al P.R.G.C.  
– Sistemazione del piazzale interno alla frazione  
Chenoz. pag. 6348**

VIABILITÀ

**Decreto 17 novembre 2009, n. 456.**

**Modificazioni al decreto n. 135 del 30 marzo 2007  
recante «Istituzione del Comitato regionale di controllo  
dei flussi di traffico lungo gli assi internazionali». pag. 6270**

URBANISME

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 44 du 30 octobre  
2009,**

**portant approbation de la variante non substantielle  
n° 21 du PRGC, relative à l'agrandissement de la zone E  
et à la réduction des zones F1, F2 et F3. page 6347**

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 45 du 30 octobre  
2009,**

**portant approbation de la variante non substantielle  
n° 20 du PRGC, relative au réaménagement du parking  
du Chénoz. page 6348**

VOIRIE

**Arrêté n° 456 du 17 novembre 2009,**

**modifiant l'arrêté n° 135 du 30 mars 2007 (Institution  
du Comité régional de contrôle des flux de circulation le  
long des axes internationaux). page 6270**

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 12 novembre 2009, n. 451.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di INTROD di terreni necessari ai lavori di realizzazione di servizi collettivi a parcheggio seminterrato e a livello, sistemazione aree comuni e percorso pedonale in loc. Norat, in Comune di INTROD.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di INTROD, cod. fis. 00096180070, degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori per la realizzazione dei servizi collettivi a parcheggio seminterrato e a livello, sistemazioni aree comuni e percorso pedonale in loc. Norat, in comune di INTROD, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI INTROD

1. FUSINAZ Danilo (quota 1/2)  
Nato a TORINO (TO) il 26.09.1963  
C.F.: FSNDNL63P26L219F  
ROLLANDOZ Paola (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 01.02.1961  
C.F.: RLLPLA61B41A326I  
F. 12 – map. 678 (ex 495/b) di mq. 20 – S – Zona CA/2  
Indennità: € 1.300,00
2. FUSINAZ Danilo (quota 1/1)  
Nato a TORINO (TO) il 26.09.1963  
C.F.: FSNDNL63P26L219F  
F. 12 – map. 679 (ex 90/b) di mq. 26 – S – Zona CA/2  
Indennità: € 1.690,00
3. ROLLANDOZ Gilda Maria (quota 1/3)  
Nata a VILLENEUVE (AO) il 18.10.1943  
C.F.: RLLGDM43R58L981C  
ROLLANDOZ Marina (quota 1/3)  
Nata ad INTROD (AO) il 15.11.1946

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 451 du 12 novembre 2009,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'INTROD, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de services collectifs, à savoir d'un parking à deux niveaux, dont un en semi sous-sol, de réaménagement d'espaces communs et de réalisation d'un parcours piéton, à Norat, dans la commune d'INTROD.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de services collectifs, à savoir d'un parking à deux niveaux, dont un en semi sous-sol, de réaménagement d'espaces communs et de réalisation d'un parcours piéton, à Norat, dans la commune d'INTROD, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune d'INTROD (code fiscal : 00096180070) :

COMMUNE D'INTROD

- C.F.: RLLMRN46S55E306X  
ROLLANDOZ Elena (quota 1/3)  
Nata a INTROD (AO) il 28.07.1950  
C.F.: RLLLNE50L68E306W  
F. 12 – map. 686 (ex 640/b) di mq. 3 – F.R. – Zona A2  
Indennità: € 117,00
4. ROLLANDOZ Elena (quota 1/1)  
Nata a INTROD (AO) il 28.07.1950  
C.F.: RLLLNE50L68E306W  
F. 12 – map. 680 (ex 91/b) di mq. 43 – S – Zona CA/2  
Indennità: € 2.795,00
  5. ARDISSON Eligio (quota 1/3)  
Nato a VILLENEUVE (AO) il 11.04.1945  
C.F.: RDSLGE45D11L981H  
ARDISSON Mario (quota 1/3)  
Nato a INTROD (AO) il 19.12.1947  
C.F.: RDSMRA47T19E306R  
ARDISSON Anna Maria (quota 1/3)

- Nata a VILLENEUVE (AO) il 25.06.1939  
C.F.: RDSNMR39H65L981H  
F. 12 – map. 688 (ex 639/b) di mq. 5 – F.R. – Zona A2  
Indennità: € 195,00
6. PARROCCHIA DI CONVERSIONE DI SAN PAOLO  
IN INTROD  
C.F.: 91011180071  
F. 12 – map. 681 (ex 92/b) di mq. 36 – S – di cui mq. 17  
in zona A2 e  
mq. 19 in zona CA/2  
Indennità: € 1.898,00
7. DAVID Nella Rosetta (quota 1/2)  
Nata ad INTROD (AO) il 06.02.1947  
C.F.: DVDNLR47B46E306A  
DAVID Anita Maria (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA (AO) il 20.03.1955  
C.F.: DVDNMR55C60A326H  
F. 12 – map. 682 (ex 93/b) di mq. 57 – Pri – Zona A2  
F. 12 – map. 683 (ex 95/b) di mq. 3 – S – Zona A2  
Indennità: € 2.340,00
8. SAUDIN Pantaleone (quota 1/1)  
Nato a VILLENEUVE (AO) il 27.03.1930  
C.F.: SDNPTL30C27L981Q  
F. 12 – map. 478 sub.1 di mq. 91 – Fr. – Zona A2  
Indennità: € 3.549,00
9. LUBOZ Gerard (quota 1/2)  
Nato in Francia il 01.11.1949  
C.F.: LBZGRD49S01Z110Y  
PALASSY Raymonde (quota 1/2)  
Nata in Francia il 20.10.1923  
C.F.: PLSRMN23R60Z110U  
F. 12 – map. 587 sub. 1 di mq. 34 – Fr. – Zona A2  
Indennità: € 1.326,00
10. LUBOZ Luciano (quota 1/1)  
Nato ad AOSTA (AO) il 07.04.1967  
C.F.: LBZLCN67D07A326X  
F. 12 – map. 677 sub. 2 (ex 677/a) di mq. 12 – Fr –  
Zona A2  
F. 12 – map. 684 (ex 677/b) di mq. 63 – Fr – Zona A2  
Indennità: € 2.925,00
11. ZANELLA Franco (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA (AO) il 06.07.1958  
C.F.: ZNLFNC58L06A326B  
ROLLANDOZ Elena (quota 1/2)  
Nata a INTROD (AO) il 28.07.1950  
C.F.: RLLNE50L68E306W  
F. 12 – map. 687 (ex 468/b) di mq. 37 – E.U. – Zona A2  
Indennità: € 1.443,00
12. FUSINAZ Danilo (quota 8/16)  
Nato a TORINO (TO) il 26.09.1963  
C.F.: FSNDNL63P26L219F  
CRETIER Egidio (quota 1/16)  
Nato AOSTA (AO), il 30.01.1974  
C.F.: CRTGDE74A30A326Z  
DAVID Felicina Maria (quota 1/16)  
Nata a VILLENEUVE (AO) il 30.01.1937  
C.F.: DVDFCN37A70L981R  
CRETIER Elvira (quota 2/16)  
Nata a VILLENEUVE (AO) il 23.08.1937  
C.F.: CRTLVR37M63L981D  
CRETIER Emma (quota 2/16)  
Nata a VILLENEUVE (AO) il 14.08.1941  
C.F.: CRTMME41M54L981W  
CRETIER Lea (quota 2/16)  
Nata a VILLENEUVE (AO) il 01.03.1939  
C.F.: CRTLEA39C41L981R  
F. 12 – map. 689 (ex 463/b) di mq. 61 – Fr. – Zona A2  
F. 12 – map. 691 (ex 80/b) di mq. 127 – Fr. – Zona A2  
F. 12 – map. 692 (ex 80/c) di mq. 6 – Fr. – Zona A2  
Indennità: € 7.565,92
13. CRETIER Egidio (quota 1/8)  
Nato AOSTA (AO), il 30.01.1974  
C.F.: CRTGDE74A30A326Z  
DAVID Felicina Maria (quota 1/8)  
Nata a VILLENEUVE (AO) il 30.01.1937  
C.F.: DVDFCN37A70L981R  
CRETIER Elvira (quota 2/8)  
Nata a VILLENEUVE (AO) il 23.08.1937  
C.F.: CRTLVR37M63L981D  
CRETIER Emma (quota 2/8)  
Nata a VILLENEUVE (AO) il 14.08.1941  
C.F.: CRTMME41M54L981W  
CRETIER Lea (quota 2/8)  
Nata a VILLENEUVE il 01.03.1939  
C.F.: CRTLEA39C41L981R  
F. 12 – map. 568 (ex 568/a) di mq. 20 – Corte – Zona  
A2  
F. 12 – map. 690 (ex 568/b) di mq. 32 – Corte – Zona  
A2  
Indennità: € 2.028,00
14. DAYNÉ Livio (quota 1/1)  
Nato a VILLENEUVE (AO) il 26.05.1946  
C.F.: DYNLVI46E26L981F  
F. 12 – map. 694 (ex 464/b) di mq. 34 – E.U. – Zona A2  
F. 12 – map. 695 (ex 464/c) di mq. 3 (sottosuolo) - E.U.  
– Zona A2  
Indennità: € 1.443,00
15. DAYNÉ Giorgio (quota 1/1)  
Nato ad AOSTA (AO) il 30.11.1952  
C.F.: DYNGRG52S30A326W  
F. 12 – map. 698 (ex 551/b) di mq. 64 – Fr.. – Zona A2  
F. 12 – map. 606 di mq. 17 – Fr.. – Zona A2  
F. 12 – map. 693 (ex 79/b) di mq. 19 – E.U. – Zona A2  
Indennità: € 3.900,00
16. MEYNET Enrico (quota 3/48)  
Nato ad AOSTA, (AO) il 12.03.1956  
C.F.: MYNNRC56C12A326J  
MEYNET Roberto (quota 3/48)  
Nato ad AOSTA, (AO) il 21.12.1963  
C.F.: MYNRR63T21A326I  
ARCAINI Marisa (6/48)  
Nata a VILLENEUVE (AO) il 04.07.1938  
C.F.: RCNMRS38L44L981K

- ROLLANDOZ Bruno (quota 12/48)  
Nato ad AOSTA (AO) il 08.03.1951  
C.F.: RLLBRN51C08A326D  
FERROD Maura Maria (quota 2/48)  
Nata a LA THUILE, (AO) il 17.04.1937  
C.F.: FRRMMR37D57E470T  
GRANIER Giuliana (quota 2/48)  
Nata ad AOSTA, (AO) il 07.12.1961  
C.F.: GRNGLN61T47A326U  
GRANIER Monica Maria (quota 2/48)  
Nata ad AOSTA, (AO) il 24.05.1967  
C.F.: GRNMCM67E64A326V  
RUFFIER Claudio (quota 3/48)  
Nato a AOSTA (AO), il 22.07.1954  
C.F.: RFFCLD54L22A326J  
RUFFIER Franco (quota 3/48)  
Nato a AOSTA (AO), il 21.08.1949  
C.F.: RFFFNC49M21A326L  
BUILLET Isabelle Monique (quota 1/48)  
Nata in Francia (EE), il 08.05.1969  
C.F.: BLLSLL69E48Z110B  
BUILLET Sabrina (quota 1/48)  
Nata ad AOSTA (AO), il 06.08.1971  
C.F.: BLLSRN71M46A326D  
BALBIS Linda (quota 2/48)  
Nata ad AOSTA (AO), il 13.02.1951  
C.F.: BLBLND51B53A326R  
BALBIS Teresa (quota 2/48)  
Nata ad AOSTA (AO), il 27.04.1956  
C.F.: BLBTRS56D67A326Z  
ARMAND Delfina (quota 3/48)  
Nata in Argentina (EE), il 11.01.1948  
C.F.: RMNDFN48A51Z600D  
ARMAND Susanna (quota 3.48)  
Nata in Argentina (EE), il 31.12.1950  
C.F.: RMNSNN50T71Z600K  
F. 12 – map. 552 di mq. 68 – Corte – Zona A2  
Indennità: € 2.652,00
17. COSTABLOZ Silvia (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA (AO) il 21.09.1949

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 12 novembre 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

- C.F.: CSTSLV49P61A326B  
COSTABLOZ Sergio (quota 1/2)  
Nato a INTROD (AO) il 11.10.1951  
C.F.: CSTSRG51R11E306O  
F. 12 – map. 604 sub. 1 di mq. 26 – Fr – Zona A2  
Indennità: € 1.014,00
18. OREILLER Teresa Giuseppina (quota 1/1)  
Nato a VILLENEUVE (AO) il 11.04.1938  
C.F.: RLLTSG38D51L981X  
F. 12 – map. 605 di mq. 15 – Fr – Zona A2  
Indennità: € 585,00
19. DAYNÉ Giorgio (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA (AO) il 30.11.1952  
C.F.: DYNGRG52S30A326W  
DAYNÉ Livio (quota 1/2)  
Nato a VILLENEUVE (AO) il 26.05.1946  
C.F.: DYNLVI46E26L981F  
F. 12 – map. 553 di mq. 43 – Fr – Zona A2  
Indennità: € 1.677,00
20. DAYNÉ Giorgio (quota 1/5)  
Nato ad AOSTA (AO) il 30.11.1952  
C.F.: DYNGRG52S30A326W  
CRETIER Elvira (quota 1/5)  
Nata a VILLENEUVE (AO) il 23.08.1937  
C.F.: CRTLVR37M63L981D  
MILLIER Y Lilliana (quota 1/5)  
Nata a VILLENEUVE (AO) il 22.12.1938  
C.F.: MLLLLN38T62L981L  
CRETIER Lea (quota 1/5)  
Nata a VILLENEUVE (AO) il 01.03.1939  
C.F.: CRTLEA39C41L981R  
CRETIER Emma (quota 1/5)  
Nata a VILLENEUVE (AO) il 14.08.1941  
C.F.: CRTMME41M54L981W  
F. 12 – map. 696 (ex 277/b) di mq. 8 – E.U. – Zona A2  
F. 12 – map. 697 (ex 277/c) di mq. 38 – E.U. – Zona A2  
Indennità: € 1.794,00

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 12 novembre 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 16 novembre 2009, n. 455.**

**Riconoscimento della Società VALDIGNE ENERGIE s.r.l. quale nuova titolare della subconcessione di derivazione d'acqua dalla Dora di Verney e dal torrente Orgères, in comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico, assentita alla Compagnia Valdostana delle Acque – C.V.A. S.p.A. con il decreto n. 137 del 21.03.2002.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

La società VALDIGNE ENERGIE s.r.l. con sede in PRÉ-SAINT-DIDIER, Piazza Vittorio Emanuele II n. 14, (CF e partita IVA 01077040077), è riconosciuta quale nuova titolare della subconcessione di derivazione d'acqua dalla Dora di Verney e dal torrente Orgères, in comune di LA THUILE, rispettivamente di moduli max. 36,5 e 3,5 e medi annui complessivi 14,20, per produrre sul salto di m. 297,70, la potenza nominale media annua di kW 4.144,45 nella centrale denominata Faubourg, già assentita alla Compagnia Valdostana delle Acque – C.V.A. S.p.A. con il decreto n. 137 del 21 marzo 2002.

Art. 2

La società VALDIGNE ENERGIE s.r.l. è tenuta all'osservanza delle condizioni contenute nel disciplinare di subconcessione n. 26866/5DTA di protocollo in data 12 dicembre 2001, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, dell'annuo canone di euro 53.753,52 (cinquantatremilasettecentocinquante/52), in ragione di euro 12,97 per ogni kW., sulla potenza nominale media annua di concessione di kW. 4.144,45, in applicazione della delibera della Giunta regionale n. 3134 in data 31 ottobre 2008.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere Pubbliche, Difesa del Suolo e Edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato del Bilancio, Finanze e Patrimonio, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 16 novembre 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 17 novembre 2009, n. 456.**

**Modificazioni al decreto n. 135 del 30 marzo 2007 re-**

**Arrêté n° 455 du 16 novembre 2009,**

**portant reconnaissance de « VALDIGNE ENERGIE srl » en qualité de nouvelle titulaire de la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire de Verney et de l'Orgères, dans la commune de LA THUILE, pour un usage hydroélectrique, déjà accordée à « Compagnia Valdostana delle Acque – C.V.A. SpA » par l'arrêté n° 137 du 21 mars 2002.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

« VALDIGNE ENERGIE srl » (code fiscal et n° d'immatriculation IVA 01077040077) – dont le siège social est à PRÉ-SAINT-DIDIER, 14, place Victor-Emmanuel II – est la nouvelle titulaire de la sous-concession de dérivation des eaux de l'Orgères et de la Doire de Verney, dans la commune de LA THUILE, respectivement de 36,5 et de 3,5 modules d'eau maximums et de 14,20 modules d'eau moyens, pour la production, sur une chute de 297,70 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 4 144,45 kW dans la centrale dénommée « Faubourg », sous-concession déjà accordée à « Compagnia Valdostana delle Acque – C.V.A. SpA » par l'arrêté n° 137 du 21 mars 2002.

Art. 2

« VALDIGNE ENERGIE srl » est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 26866/5DTA du 12 décembre 2001 et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 53 753,52 € (cinquante-trois mille sept cent cinquante-trois euros et cinquante-deux centimes), à raison de 12,97 € par kW, sur la puissance nominale moyenne annuelle de 4 144,45 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3134 du 31 octobre 2008.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 16 novembre 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 456 du 17 novembre 2009,**

**modifiant l'arrêté n° 135 du 30 mars 2007 (Institution**

**cante «Istituzione del Comitato regionale di controllo dei flussi di traffico lungo gli assi internazionali».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È aggiornata la composizione del Comitato regionale di controllo dei flussi di traffico lungo gli assi internazionali, di cui all'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 20, così come successivamente modificata ed integrata, che risulta così composto:

Augusto ROLLANDIN	Presidente della Regione, con funzioni di Presidente del Comitato
Manuela ZUBLENA	Assessore regionale al territorio e ambiente, con funzioni di Vice Presidente del Comitato
Aurelio MARGUERETTAZ	Assessore regionale al turismo, sport, commercio e trasporti
Domenico PETRUZZELLI	Capo Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta dell'Azienda Nazionale Autonoma delle Strade (ANAS)
Alfredo PELLEGRINI	Direttore gerente della Società Italiana per il Traforo del Monte Bianco
Mario DEFFEYES	Direttore di esercizio della Società Italiana per il Traforo del Gran San Bernardo
Aldo FREPPA	Direttore di esercizio della Società Raccordo Autostradale Valdostano
Marcello CHRISTILLIN	Direttore di esercizio della Società Autostrade Valdostane
Augusto CANINI	Comandante della Polizia Stradale in Valle d'Aosta
Angelo MASSA	Comandante della Guardia di Finanza in Valle d'Aosta
Guido DI VITA	Comandante del Gruppo Carabinieri di AOSTA

**du Comité régional de contrôle des flux de circulation le long des axes internationaux).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Le Comité régional de contrôle des flux de circulation le long des axes internationaux visé à l'art. 2 de la loi régionale n° 20 du 27 mai 1994, modifiée et complétée, est composé comme suit :

Augusto ROLLANDIN	président de la Région, en qualité de président ;
Manuela ZUBLENA	assesseur régional au territoire et à l'environnement, en qualité de vice-président ;
Aurelio MARGUERETTAZ	assesseur régional au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports ;
Domenico PETRUZZELLI	responsable du «Compartimento della Valle d'Aosta dell'Azienda nazionale autonoma delle strade (ANAS)» ;
Alfredo PELLEGRINI	directeur de gestion de la «Società italiana del Traforo del Monte Bianco» ;
Mario DEFFEYES	directeur d'exploitation de la « Società italiana del Traforo del Gran San Bernardo » ;
Aldo FREPPA	directeur d'exploitation de la société « Raccordo Autostradale Valdostano » ;
Marcello CHRISTILLIN	directeur d'exploitation de la société « Autostrade Valdostane » ;
Augusto CANINI	commandant de la police de la route de la Vallée d'Aoste ;
Angelo MASSA	commandant de la Garde des finances en Vallée d'Aoste ;
Guido DI VITA	commandant du Groupe des Carabiniers d'AOSTE ;

Leonardo TAMONE Rappresentante designato dalle Associazioni e Comitati operanti in Valle d'Aosta per la tutela dei cittadini dagli effetti del traffico di merci su strada

Alexandre GLAREY Rappresentante designato dalle Associazioni e Comitati operanti in Valle d'Aosta per la tutela dei cittadini dagli effetti del traffico di merci su strada

Edi AVOYER Rappresentante degli enti locali

Fabrizia DERRIARD Rappresentante degli enti locali

Giovanni AGNESOD Direttore Generale dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente (ARPA)

2. Le funzioni di segreteria del Comitato sono svolte dalla Direzione ambiente dell'Assessorato regionale del territorio e ambiente.

Aosta, 17 novembre 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 4 novembre 2009, n. 31.

**Linea elettrica interrata a 15 kV per l'allacciamento della cabina Splendor in Comune di AOSTA. Linea n. 578.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via defini-

Leonardo TAMONE représentant désigné par les associations et les comités œuvrant en Vallée d'Aoste pour la protection des citoyens contre les effets de la circulation routière des marchandises ;

Alexandre GLAREY représentant désigné par les associations et les comités œuvrant en Vallée d'Aoste pour la protection des citoyens contre les effets de la circulation routière des marchandises ;

Edi AVOYER représentant des collectivités locales ;

Fabrizia DERRIARD représentante des collectivités locales ;

Giovanni AGNESOD directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) ;

2. Le secrétariat du Comité est assuré par la Direction de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement.

Fait à Aoste, le 17 novembre 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 31 du 4 novembre 2009,

**autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique souterraine n° 578, à 15 kV, aux fins du branchement du poste « Splendor », dans la commune d'AOSTE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

« Deval SpA » est autorisée à construire à titre définitif



tiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 04.05.2009 la linea elettrica interrata 15 KV n. 578, dalla cabina esistente «Chanoux» alla nuova cabina «Splendor» e dalla cabina «Splendor» alla linea esistente 022, in comune di AOSTA.

#### Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della L.R. 32/2006, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

#### Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

#### Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

#### Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 4 mai 2009, la ligne électrique souterraine n° 578, à 15 kV, aux fins du branchement du poste existant dénommé « Chanoux » au nouveau poste « Splendor » et de ce dernier à la ligne existante n° 22, dans la commune d'AOSTE.

#### Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel « Deval SpA » doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

#### Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

#### Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

#### Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « Deval SpA » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di AOSTA.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint Christophe, 30 ottobre 2009.

L'Assessore  
ZUBLENA

Allegati omissis.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, « Deval SpA » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« Deval SpA » demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « Deval SpA ».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 4 novembre 2009.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 9 novembre 2009, n. 62.**

**Nomina dell'ispettore per la vigilanza sull'esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci della Valle d'Aosta per le stagioni invernali 2009/2010 e 2010/2011 ed estive 2010 e 2011.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

il maestro di sci Francesco RAO, residente a SETTIMO VITONE in Fraz. Torre Daniele, (C.F. RAO FNC 51L01 E041V), è nominato ispettore per la vigilanza sul regolare esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 24 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, per le stagioni invernali 2009/2010 e 2010/2011 ed estive 2010 e 2011.

Il Servizio della formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 novembre 2009.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

**Decreto 11 novembre 2009, n. 63.**

**Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione invernale 2009-2010, ai sensi degli articoli 19 e 20 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, recante: «Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 1 dicembre 1986, n. 59, 6 settembre 1991, n. 58 e 16 dicembre 1992, n. 74.».**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

sono autorizzate all'apertura per la stagione invernale 2009/2010, ai sensi dell'articolo 19 della legge regionale 44/1999, le scuole di sci sotto elencate:

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 62 du 9 novembre 2009,**

**portant nomination de l'inspecteur chargé de veiller à la régularité de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre des saisons d'hiver 2009/2010 et 2010/2011 et des saisons d'été 2010 et 2011.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Francesco RAO, moniteur de ski (code fiscal RAO FNC 51L01 E041V) résidant à SETTIMO VITONE – Fraz. Torre Daniele, est nommé inspecteur chargé de veiller, au titre des saisons d'hiver 2009/2010 et 2010/2011 et des saisons d'été 2010 et 2011, à la régularité de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 24 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 novembre 2009.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

**Arrêté n° 63 du 11 novembre 2009,**

**autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison d'hiver 2009/2010, au sens des art. 19 et 20 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 (Réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste. Abrogation des lois régionales n° 59 du 1<sup>er</sup> décembre 1986, n° 58 du 6 septembre 1991 et n° 74 du 16 décembre 1992).**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 19 de la LR n° 44/1999, est autorisée, au titre de la saison d'hiver 2009/2010, l'ouverture des écoles de ski indiquées ci-après :

<b>Denominazione e sede legale</b>	<b>Sede operativa</b>	<b>Sede secondaria</b>
ANTAGNOD Rue Tchavagnod, 6 – Fraz. Antagnod AYAS	Rue Tchavagnod, 6 – Fraz. Antagnod AYAS	_____
BRUSSON-PALASINAZ Località Pian – Frazione Vollon BRUSSON	Località Pian – Frazione Vollon BRUSSON	Località Estoul BRUSSON
CHAMOIS 2500 Frazione Corgnolaz CHAMOIS	Frazione Corgnolaz CHAMOIS	_____
CHAMPOLUC Route Ramey, 67 – Champoluc AYAS	Route Ramey, 67 – Champoluc AYAS	1. Località Crest - AYAS 2. Località Ciarcerio - AYAS
CHAMPORCHER Frazione Chardoney, 110 CHAMPORCHER	Frazione Chardoney, 110 CHAMPORCHER	Località Laris CHAMPORCHER
COL DE JOUX Via Pallù SAINT-VINCENT	Via Pallù SAINT-VINCENT	_____
COURMAYEUR Piazzale Monte Bianco, 15 COURMAYEUR	Piazzale Monte Bianco, 15 COURMAYEUR	Località Chécrouit COURMAYEUR
DEL BREUIL Via J. Bich, 14 – Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	Via J. Bich, 14 Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	1. Località Plan Maison Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE
DEL CERVINO Piazza G. Rey, 34 – Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE AO	Piazza G. Rey, 34 – Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE AO	1. Località Plan Maison Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE 2. Località Plateau Rosa Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE
FONDO GRESSONEY Località Villa Margherita, 1 GRESSONEY-SAINT-JEAN	Località Gover GRESSONEY-SAINT-JEAN	_____
GRAN PARADISO Via Bourgeois, 33 COGNE	Via Bourgeois, 33 COGNE	_____
GRAN SAN BERNARDO Località Flassin, 1 SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS	Frazione Arp de Jeu SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS	_____
GRESSONEY MONTE ROSA Località Staffal GRESSONEY-LA-TRINITÉ	Località Staffal GRESSONEY-LA-TRINITÉ	Località Colletesand GRESSONEY-LA-TRINITÉ
GRESSONEY SAINT JEAN Località Bieltschocke, 38	Località Bieltschocke, 38	_____

<p>GRESSONEY- SAINT- JEAN</p> <p>LA THUILE Frazione Entreves, 147 LA THUILE</p> <p>MATTERHORN-CERVINIA Località Plan-Maison, 1 Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE</p> <p>MONTE BIANCO Strada regionale, 51 COURMAYEUR</p> <p>PILA Frazione Pila, 91 GRESSAN</p> <p>PUNTA TZAN – TORGNON Frazione Mongnod – Place Frutaz, 17 TORGNON</p> <p>TORGNON Place Frutaz, 3 - TORGNON</p> <p>VAL DI RHÊMES Via Chanavey, 28 RHÊMES-NOTRE-DAME</p> <p>VALTOURNENCHE Via Roma, 80 VALTOURNENCHE</p>	<p>GRESSONEY- SAINT- JEAN</p> <p>Frazione Entreves, 147 LA THUILE</p> <p>Località Plan-Maison, 1 Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE</p> <p>Strada regionale, 51 COURMAYEUR</p> <p>Frazione Pila, 91 GRESSAN</p> <p>Frazione Mongnod – Place Frutaz, 17 TORGNON</p> <p>Place Frutaz, 3 TORGNON</p> <p>Via Chanavey, 28 RHÊMES-NOTRE-DAME</p> <p>Via Roma, 80 VALTOURNENCHE</p>	<p>Frazione Les Suches LA THUILE</p> <p>Via J. Bich, 9 Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE</p> <p>1. Località Plan Chécrouit COURMAYEUR 2. Loc. Pré de Pascal – Val Veny COURMAYEUR</p> <p>1. Fraz. Pila, 40 - GRESSAN 2. Via Paravera - AOSTA</p> <p>Località Chantorné TORGNON</p> <p>1. Località Chantorné - TORGNON 2. Plan Arorion - TORGNON</p> <p>—</p> <p>Frazione Salette VALTOURNENCHE</p>
---	--	--

<i>Dénomination et siège social</i>	<i>Siège opérationnel</i>	<i>Siège secondaire</i>
<p><b>ANTAGNOD</b> 6, rue Tchavagnod – Hameau d'Antagnod AYAS</p>	<p>6, rue Tchavagnod – Hameau d'Antagnod AYAS</p>	<p>–</p>
<p><b>BRUSSON/PALASINAZ</b> Pian – Hameau de Vollon BRUSSON</p>	<p>Pian – Hameau de Vollon BRUSSON</p>	<p>Estoul – BRUSSON</p>
<p><b>CHAMOIS 2500</b> Hameau de Corgnolaz CHAMOIS</p>	<p>Hameau de Corgnolaz CHAMOIS</p>	<p>–</p>
<p><b>CHAMPOLUC</b> 67, route Ramey – Hameau de Champoluc – AYAS</p>	<p>67, route Ramey – Hameau de Champoluc AYAS</p>	<p>1. Crest – AYAS 2. Ciarcerio – AYAS</p>
<p><b>CHAMPORCHER</b> 110, hameau de Chardoney CHAMPORCHER</p>	<p>110, hameau de Chardoney CHAMPORCHER</p>	<p>Laris CHAMPORCHER</p>

<i>COL DE JOUX</i> Rue Pallù SAINT-VINCENT	Rue Pallù SAINT-VINCENT	–
<i>COURMAYEUR</i> 15, place du Mont-Blanc COURMAYEUR	15, place du Mont-Blanc COURMAYEUR	Chécrouit COURMAYEUR
<i>DEL BREUIL</i> 14, rue J. Bich – Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	14, rue J. Bich Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	1. Plan-Maison Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE
<i>DEL CERVINO</i> 34, place Guido Rey Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	34, place Guido Rey Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	1. Plan-Maison Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE 2. Plateau-Rosa Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE
<i>FONDO GRESSONEY</i> 1, Villa Margherita GRESSONEY-SAINT-JEAN	Gover GRESSONEY-SAINT-JEAN	–
<i>GRAN PARADISO</i> 33, rue Bourgeois COGNE	33, rue Bourgeois COGNE	–
<i>GRAN SAN BERNARDO</i> 1, hameau de Flassin SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS	Hameau d'Arp-de-Jeu SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS	–
<i>GRESSONEY – MONTE ROSA</i> Hameau de Staffal GRESSONEY-LA-TRINITÉ	Hameau de Staffal GRESSONEY-LA-TRINITÉ	Colletesand GRESSONEY-LA-TRINITÉ
<i>GRESSONEY–SAINT–JEAN</i> 38, hameau de Bieltschöcke GRESSONEY-SAINT-JEAN	38, hameau de Bieltschöcke GRESSONEY-SAINT-JEAN	–
<i>LA THUILE</i> 147, hameau d'Entrèves LA THUILE	147, hameau d'Entrèves LA THUILE	Hameau des Suches LA THUILE
<i>MATTERHORN-CERVINIA</i> 1, Plan-Maison Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	1, Plan-Maison Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	9, Rue J. Bich Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE
<i>MONTE BIANCO</i> 51, Route régionale COURMAYEUR	51, Route régionale COURMAYEUR	1. Plan Chécrouit COURMAYEUR 2. Pré-de-Pascal – Val Veny COURMAYEUR
<i>PILA</i> 91, hameau de Pila GRESSAN	91, hameau de Pila GRESSAN	1. 40, hameau de Pila GRESSAN 2. Rue Paravère AOSTE

<i>PUNTA TZAN – TORGNON</i> 17, place Frutaz Hameau de Mongnod TORGNON	17, place Frutaz Hameau de Mongnod – TORGNON	Chantorné TORGNON
<i>TORGNON</i> 3, place Frutaz TORGNON	3, place Frutaz TORGNON	1. Chantorné TORGNON 2. Plan-Arorion TORGNON
<i>VAL DI RHÊMES</i> 28, rue Chanavey RHÊMES-NOTRE-DAME	28, rue Chanavey RHÊMES-NOTRE-DAME	–
<i>VALTOURNENCHE</i> 80, rue de Rome VALTOURNENCHE	80, rue de Rome –VALTOURNENCHE	Hameau de Salette VALTOURNENCHE

La presente autorizzazione è valida per la stagione invernale 2009-2010 e scadrà il 31 maggio 2010.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 novembre 2009.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

L'autorisation visée au présent arrêté est valable au titre de la saison d'hiver 2009/2010 et expire le 31 mai 2010.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 novembre 2009.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

Provvedimento dirigenziale 2 novembre 2009, n. 135.

Parziale rettifica al proprio precedente decreto n. 667 Rep. n. 2549 del 5 dicembre 2005 – prot. n. 36310/Esp. – concernente «Pronuncia di asservimento coattivo perpetuo a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili interessati dal sorvolo delle linee della funivia e della teleferica merci Buisson Chamois nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e CHAMOIS e di espropriazione degli immobili occupati dalle strutture di sostegno della funivia Buisson – Chamois in Comune di CHAMOIS.

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI  
ED USI CIVICI

Omissis

decide

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, ET DU PATRIMOINE

Acte du dirigeant n° 2810 du 2 novembre 2009,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 667 du 5 décembre 2005, réf. n° 36310/Esp., portant établissement d'une servitude légale perpétuelle de survol au profit du téléphérique régional Buisson – Chamois (transport de personnes et de marchandises), dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et de CHAMOIS, et expropriation des terrains concernés par les structures de soutien dudit téléphérique, dans la commune de CHAMOIS.

LE DIRECTEUR  
DES EXPROPRIATIONS ET  
DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) di rettificare il proprio precedente decreto n. 667 Rep. n. 2549 del 5 dicembre 2005 – prot. n. 36310/Esp. – limitatamente alla ditta riportata nell'elenco di cui al dispositivo 1), progressivo 35) e solamente per quanto concerne l'immobile da espropriare, come segue :

35) DUCLY Attilio  
nato a CHAMOIS il 12.02.1933  
residente a CHAMOIS fraz. Liussel, 2  
C.F.: DCLTTL33B12B491O – prop. 1/2  
RIGOLLET Delfina  
nata a CHAMOIS il 12.11.1938

2) di richiedere l'inefficacia totale della formalità trascritta in data 14 dicembre 2005 ai nn. di registro generale 14459 e di registro particolare 10537;

3) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati;

4) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici a cura e spese dell'Amministrazione regionale;

Aosta, 2 novembre 2009.

Il Direttore  
RIGONE

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 16 ottobre 2009, n. 2834.**

**Approvazione dei criteri di applicazione della L.R. 32/2007, articolo 60 comma 1 lettera cbis), (Assistenza tecnica e altri aiuti di importanza minore alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli) con riferimento alla valorizzazione dei sottoprodotti, per il periodo 01.11.2009/31.10.2010, ai sensi dell'art. 2 della L.R. 25/2009.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare i criteri di applicazione della L.R. 32/2007, art. 60 comma 1 lettera cbis) (Assistenza tecnica e

1) L'arrêté du président de la Région n° 667 du 5 décembre 2005, réf. n° 36310/Esp., est modifié comme suit, uniquement pour ce qui est des données relatives au propriétaire visé au n° 35 du point 1 du dispositif et de l'immobile devant être exproprié :

residente a CHAMOIS fraz. Liussel, 2  
C.F.: RGLDFN38S52B491Z – prop. per 1/2  
da espropriare  
F. 9 n. 896 (ex 227/b) di mq 76 sup da espropriare  
mq 76 zona E – C.T.  
Indennità di esproprio: euro 3,66

2) Il y a lieu de demander l'ineffectivité totale de la formalité transcrite le 14 décembre 2005 sous le n° 14459 du registre général et le n° 10537 du registre particulier ;

3) Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens frappés de servitude dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

4) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 2 novembre 2009.

Le directeur,  
Carla RIGONE

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2834 du 16 octobre 2009,**

**portant approbation des critères d'application des dispositions de la lettre c bis pour la valorisation des sous-produits, du premier alinéa de l'art. 60 relatif à l'assistance technique et autres aides d'importance mineure aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles de la LR n° 32/2007 modifiée.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les critères d'application des dispositions de la lettre c bis pour la valorisation des sous-produits du premier ali-



altri aiuti di importanza minore alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli), con riferimento alla valorizzazione dei sottoprodotti, come da allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;

2. di stabilire che i suddetti criteri sono validi per il periodo dal 1° novembre 2009 al 31 ottobre 2010;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione, come stabilito dall'art. 75, comma 2, della l.r. 32/2007.

ALLEGATO ALLA DGR N. 2834 IN DATA 16.10.2009

Art. 1  
Ambito di applicazione

1. I presenti criteri si applicano alla concessione degli aiuti temporanei alle imprese in funzione anti-crisi, di cui alla legge regionale 4 agosto 2009, n. 25 e in particolare l'art. 2 comma 1 lettera g) che prevede la possibilità, fino al 31 dicembre 2010, di concedere le agevolazioni di cui all'art. 60 comma 1 lettera c) della legge regionale 32/2007 (assistenza tecnica e altri aiuti di importanza minore alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli) il quale prevede la concessione di aiuti per la valorizzazione dei sottoprodotti, nel rispetto di quanto stabilito dal paragrafo 4.2.2 della suddetta Comunicazione.

Art. 2  
Tipologie di contributo

1. I presenti criteri di applicazione disciplinano i contributi per la valorizzazione dei sottoprodotti.

2. Sono ritenute ammissibili a contributo le spese riguardanti la raccolta ed il trasporto del siero, presso il centro essiccamento siero di SAINT-MARCEL, sostenute nel periodo dal 1° novembre 2009 al 31 ottobre 2010.

Art. 3  
Beneficiari

1. Le piccole e medie imprese (imprese individuali, società e cooperative), in forma singola o associata, operanti nel territorio regionale ed attive nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli lattiero-caseari.

Art. 4  
Intensità del contributo

1. Il contributo è fissato nella misura massima del 100 per cento della spesa ritenuta ammissibile.

née de l'art. 60, relatif à l'assistance technique et autres aides d'importance mineure aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles, de la LR n° 32/2007 sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Les critères en cause sont valables à compter du 1<sup>er</sup> novembre 2009 jusqu'au 31 octobre 2010 ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 75 de la LR n° 32/2007.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2834 DU 16 OCTOBRE 2009

Art. 1<sup>er</sup>  
Domaine d'application

1. Les présents critères s'appliquent à l'octroi des aides temporaires aux entreprises pour la lutte contre la crise, aux termes de la loi régionale n° 25 du 4 août 2009 et notamment de la lettre g du premier alinéa de son art. 2 qui prévoit que les aides visées à la lettre c bis du premier alinéa de l'art. 60 (Assistance technique et autres aides d'importance mineure aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles) de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 peuvent être accordées jusqu'au 31 décembre 2010 au sens du paragraphe 4.2.2 de la communication visée à l'art. 2 de la LR n° 25/2009.

Art. 2  
Type d'aide

1. Les présents critères d'application réglementent l'octroi des aides à la valorisation des sous-produits.

2. Sont éligibles aux fins de l'octroi des aides en cause les dépenses relatives à la collecte et au transport du lactosérum vers le Centre de séchage du lactosérum de SAINT-MARCEL supportées à compter du 1<sup>er</sup> novembre 2009 jusqu'au 31 octobre 2010.

Art. 3  
Bénéficiaires

1. Peuvent bénéficier des aides en cause les petites et moyennes entreprises (entreprises individuelles, sociétés ou coopératives), isolées ou regroupées, œuvrant sur le territoire régional et exerçant leur activité dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits laitiers et fromagers.

Art. 4  
Intensité de l'aide

1. Le montant de l'aide est fixé à 100 p. 100 maximum de la dépense éligible.

Per i caseifici che hanno un volume di siero inferiore a 1.000.000 di litri all'anno verrà concesso un contributo non superiore a 25.000 €, per i caseifici con volumi superiori a 1.000.001 di litri all'anno l'importo del contributo non potrà essere superiore a 45.000 €. Gli importi di cui sopra saranno valutati, per ogni singolo caseificio, sulla base di una griglia di valutazione, predisposta dagli uffici competenti, che prende in considerazione una quota fissa per l'erogazione del servizio e quote variabili in relazione, al quantitativo di siero trasportato, al periodo produttivo e alla dislocazione sul territorio.

2. Nel caso in cui lo stanziamento iscritto nell'apposito capitolo del bilancio regionale risulti insufficiente per erogare i contributi nella misura massima, sarà operata una riduzione percentuale lineare su tutti i predetti contributi, in modo da rientrare nei limiti delle disponibilità di bilancio, con apposito provvedimento dirigenziale.
- 3 L'importo non concesso per l'esaurirsi delle disponibilità finanziarie nell'anno di riferimento non può essere riconsiderato nell'anno successivo.
- 4 Nel rispetto della Comunicazione della Commissione europea – Quadro di riferimento temporaneo comunitario per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'accesso al finanziamento nell'attuale situazione di crisi finanziaria ed economica (2009/C 83/01), del relativo quadro di riferimento statale di cui al decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 3 giugno 2009 (Modalità di applicazione della Comunicazione della Commissione europea – Quadro di riferimento nell'attuale situazione di crisi finanziaria ed economica), autorizzato con decisione 2009/4277/CE della Commissione, del 28 maggio 2009 e della legge regionale 4 agosto 2009, n. 25 (Misure urgenti di autorizzazione di aiuti temporanei alle imprese in funzione anti-crisi) possono essere concessi alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli aiuti di importo limitato, nel limite massimo di 500.000 €, secondo quanto previsto dal paragrafo 4.2.2 della suddetta Comunicazione.

#### Art. 5

##### Termini e modalità di presentazione delle domande di ammissione al contributo

1. Al fine della concessione del contributo previsto, le aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli dovranno inoltrare apposita domanda alla struttura competente a firma del legale rappresentante.
2. Il termine per la presentazione delle domande di ammissibilità al contributo relativo al periodo dal 1° novembre 2009 al 31 ottobre 2010 è fissato al 27 ottobre 2009.
3. Le aziende aventi diritto, che non abbiano mai conferito il siero al centro essiccamento, potranno presentare la domanda anche successivamente al 27 ottobre 2009. La

Une aide de 25 000 €/an maximum sera octroyée aux fromageries produisant moins d'un million de litres de lactosérum par an, alors que les fromageries produisant davantage bénéficieront d'une aide dont le montant ne pourra dépasser 45 000 €/an. Les montants susdits seront évalués, pour chaque fromagerie, sur la base d'une grille élaborée par les bureaux compétents et prenant en compte une quote-part fixe pour la fourniture du service et des quotes-parts variables en fonction de la quantité de lactosérum transporté, de la période de production et de la localisation de la fromagerie sur le territoire.

2. Au cas où les crédits inscrits à cet effet au chapitre compétent du budget régional s'avèreraient insuffisants aux fins de l'octroi des aides à hauteur de 100 p. 100, un acte du dirigeant est pris, qui porte fixation du taux de réduction linéaire à appliquer à toutes les aides à verser, pour que les limites des ressources du budget ne soient pas dépassées.
3. Les montants non octroyés du fait de l'épuisement des ressources prévues au titre de l'année de référence ne peuvent être repris en compte au titre de l'année suivante.
4. Conformément à la communication de la Commission – Cadre communautaire temporaire pour les aides d'État destinées à favoriser l'accès au financement dans le contexte de la crise économique et financière actuelle (2009/C 83/01), au cadre étatique visé au décret du président du Conseil des ministres du 3 juin 2009 (Modalités d'application de la communication de la Commission – Cadre communautaire dans le contexte de la crise économique et financière actuelle) autorisé par la décision 2009/4277/CE de la Commission du 28 mai 2009 et à la loi régionale n° 25 du 4 août 2009 (Mesures urgentes en vue de l'attribution d'aides temporaires aux entreprises pour la lutte contre la crise), des aides d'un montant limité peuvent être accordées, jusqu'à concurrence de 500 000 € au maximum, aux entreprises œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles au sens du paragraphe 4.2.2 de ladite communication.

#### Art. 5

##### Délai et modalités de présentation des demandes d'aide

1. Aux fins de l'octroi des aides prévues, les entreprises exerçant leur activité dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles doivent présenter la demande y afférente, signée par leur représentant légal, à la structure compétente.
2. Le délai de présentation des demandes d'aide relatives à la période allant du 1<sup>er</sup> novembre 2009 au 31 octobre 2010 est fixé au 27 octobre 2009.
3. Les ayants droit qui n'ont jamais livré de lactosérum au Centre de séchage de Saint-Marcel peuvent présenter leur demande après le 27 octobre 2009 et 30 jours au

domanda dovrà essere presentata almeno 30 giorni prima della data di inizio di conferimento del siero al centro essiccamento di SAINT-MARCEL.

4. Le domande presentate utilizzando i moduli predisposti dalla struttura competente possono essere consegnate a mano, spedite per posta tramite raccomandata o per fax. Nel caso di domande inviate mediante raccomandata postale, fa fede la data di presentazione all'ufficio postale.
5. La domanda dovrà contenere una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà contenente le seguenti dichiarazioni:
  - a) di non versare in condizione di difficoltà, così come descritto all'articolo 1, paragrafo 7 del regolamento (CE) n. 800/2008 della Commissione del 6 agosto 2008, alla data del 30 giugno 2008,
  - b) eventuali importi «de minimis» ricevuti a partire dal 1° gennaio 2008 e di rispettare il limite dei 500.000 € nel triennio 1° gennaio 2008 – 31 dicembre 2010, essendo a conoscenza che la somma degli aiuti de minimis e degli aiuti temporanei di importo limitato percepiti nel suddetto triennio non potrà superare tale importo,
  - c) di non rientrare tra coloro che hanno ricevuto e, successivamente, non rimborsato o depositato in un conto bloccato aiuti che lo Stato è tenuto a recuperare in esecuzione di una decisione di recupero adottata dalla Commissione europea ai sensi dell'art. 14 del regolamento CE n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999,
  - d) di non aver percepito sui medesimi costi ammissibili aiuti de minimis, e di non avere, in generale, beneficiato e/o presentato domanda per agevolazioni a valere su norme comunitarie statali e regionali per le medesime spese oggetto della domanda di contributo.

#### Art. 6

##### Liquidazione delle spese sostenute

1. I contributi saranno liquidati a seguito della presentazione di fatture quietanzate.
2. La domanda di liquidazione del contributo dovrà essere presentata entro 65 giorni dalla data di emissione delle fatture da parte del trasportatore.

#### Art. 7

##### Criteri per la concessione di benefici

1. La concessione del contributo è disposta con provvedimento del dirigente competente. Del mancato accoglimento sarà data comunicazione per iscritto.
2. Nel caso di mancato rispetto degli obblighi previsti

moins avant la date de début des livraisons du lactosérum audit Centre.

4. Les demandes présentées sur les formulaires prévus à cet effet par la structure compétente peuvent être remises en mains propres, envoyées par la voie postale et en recommandé ou par télécopieur. Dans le cas de demandes envoyées par la voie postale et en recommandé, c'est la date de présentation de la lettre au bureau postal qui fait foi.
5. Les demandes doivent contenir une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant :
  - a) Que le demandeur n'est pas, à la date du 30 juin 2008, en difficulté au sens du paragraphe 7 de l'art. 1<sup>er</sup> du règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008 ;
  - b) Les montants des éventuelles aides en régime *de minimis* que le demandeur a perçues depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2008 et le respect, au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2008 au 31 décembre 2010, de la limite de 500 000 € prévue pour le total des aides *de minimis* et des aides temporaires d'un montant limité perçues pendant ladite période ;
  - c) Que le demandeur ne figure pas au nombre de ceux qui ont reçu et, ensuite, n'ont pas remboursé ou déposé sur un compte bloqué des aides que l'État est tenu de recouvrer aux termes d'une décision de recouvrement prise par la Commission européenne au sens de l'art. 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil du 22 mars 1999 ;
  - d) Que le demandeur n'a bénéficié d'aucune aide en régime *de minimis* pour les mêmes dépenses éligibles et qu'en général, il n'a perçu ni demandé aucune aide à valoir sur les fonds visés à des dispositions communautaires, étatiques ou régionales au titre desdites dépenses.

#### Art. 6

##### Liquidation des dépenses supportées

1. Les aides sont liquidées sur présentation des factures acquittées.
2. La demande visant à obtenir la liquidation de l'aide doit être présentée dans les 65 jours qui suivent la date de la facture émise par le transporteur.

#### Art. 7

##### Critères pour l'octroi des aides

1. Les aides sont accordées par acte du dirigeant compétent. En cas de refus, le demandeur doit en être informé par écrit.
2. En cas de non-respect des obligations établies par la lé-

dall'attuale normativa legislativa in fatto di attestazioni non veritiere, oltre ad incorrere nelle responsabilità di legge, l'agevolazione regionale sarà immediatamente revocata.

Art. 8  
Procedimento Amministrativo

1. La struttura competente deve dar corso alle domande di ammissibilità al contributo ed alle richieste di liquidazione del contributo entro 60 giorni dalla data di presentazione delle stesse; tale termine è subordinato all'approvazione del bilancio di gestione ed alla conseguente attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali.

---

**Deliberazione 16 ottobre 2009, n. 2841.**

**Integrazione del Comitato permanente regionale della medicina generale, ai sensi dell'Accordo collettivo nazionale del 29 luglio 2009, costituito ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 4354 in data 16 dicembre 2005 e successive modificazioni.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di integrare, per le motivazioni indicate in premessa, il Comitato permanente regionale, costituito ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 4354 in data 16 dicembre 2005 e successive modificazioni, come di seguito indicato:

*Membro in rappresentanza della Regione:*

sig.ra Morena JUNOD	direttore della Direzione salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali
---------------------	--

*Membri in rappresentanza delle OO.SS. aventi titolo:*

<i>Membro effettivo (SNAMI)</i>	<i>Membro supplente</i>
dott. Renato GIGLIOTTI	dott. Mario TREVES;

2) di dare atto che, in relazione all'integrazione di cui al punto 1), il Comitato permanente regionale di cui all'art. 24 dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, risulta così composto:

*Presidente:*

Assessore regionale alla sanità, salute e politiche sociali o suo delegato;

gislation en vigueur en matière de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions prévues par la loi et l'aide régionale accordée est immédiatement retirée.

Art. 8  
Procédure administrative

1. La structure compétente est tenue de répondre aux demandes d'aide et aux demandes visant à obtenir la liquidation de l'aide accordée dans les 60 jours qui suivent la présentation de celles-ci ; la validité de ce délai est subordonnée à l'approbation du budget de gestion et à l'attribution aux structures de direction des quotes-parts du budget et des objectifs de gestion.

---

**Délibération n° 2841 du 16 octobre 2009,**

**portant insertion de membres au sein du Comité permanent régional prévu par l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 29 juillet 2009, constitué par la délibération du Gouvernement régional n° 4354 du 16 décembre 2005 modifiée.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Pour les raisons visées au préambule, le Comité permanent régional constitué au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4354 du 16 décembre 2005 modifiée est complété comme suit :

*Représentant de la Région :*

Mme Morena JUNOD	directeur du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
------------------	---

*Représentants des organisations syndicales agréées :*

*Titulaire (SNAMI) :* *Suppléant :*

M. Renato GIGLIOTTI	M. Mario TRÈVES ;
---------------------	-------------------

2) Compte tenu des nominations au sens du point 1 ci-dessus, le Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes est composé comme suit :

*Président :*

l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ou son délégué ;

*Membri in rappresentanza della Regione:*

sig.ra Morena JUNOD	direttore della Direzione salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali
sig.ra Silvana SCALISE	responsabile dell'Ufficio personale dipendente e convenzionato del SSR dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali

*Membri in rappresentanza della Regione*, scelti tra il personale dell'Azienda U.S.L. e designati dall'Assessore regionale alla sanità, salute e politiche sociali, sentito il parere del Direttore Generale della stessa U.S.L.:

*Membri effettivi*

dott. Pierluigi BERTI  
dott. Fabio MARTINI

*Membri supplenti*

dott. Leonardo IANNIZZI  
dott. Corrado ALLEGRI

*Membri in rappresentanza delle OO.SS. aventi titolo:*

*Membri effettivi (F.I.M.M.G.)*

dott. Mario MANUELE  
dott. Mario REBAGLIATI

*Membri supplenti*

dott.ssa Elsa BRUNIER  
dott.ssa Raffaella DE CRISTOFARO  
dott. Fulvio GORRAZ  
dott.ssa Maria Giacinta JEANTET

*Membro effettivo (SNAMI)*

dott. Renato GIGLIOTTI

*Membro supplente*

dott. Mario TREVES.

Le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali individuato dal competente dirigente;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 23 ottobre 2009, n. 2921.**

**Autorizzazione alla «Noi & gli altri» s.c.s. di AOSTA, all'esercizio di attività socio-assistenziale nella struttura denominata «Maison d'accueil» adibita a comunità per minori per dieci posti sita nel Comune di SARRE, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

*Représentantes de la Région :*

Mme Morena JUNOD	directeur du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
Mme Silvana SCALISE	responsable du Bureau des fonctionnaires et du personnel conventionné du SSR de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

*Représentants de la Région* désignés par l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales parmi les personnels de l'Agence USL, sur avis du directeur général de celle-ci :

*Titulaires :*

M. Pierluigi BERTI  
M. Fabio MARTINI

*Suppléants :*

M. Leonardo IANNIZZI  
M. Corrado ALLEGRI

*Représentants des organisations syndicales agréées :*

*Titulaires (FIMMG) :*

M. Mario MANUELE  
M. Mario REBAGLIATI

*Suppléants :*

Mme Elsa BRUNIER  
Mme Raffaella DE CRISTOFARO  
M. Fulvio GORRAZ  
Mme Maria Giacinta JEANTET ;

*Titulaire (SNAMI) :*

M. Renato GIGLIOTTI

*Suppléant :*

M. Mario TRÈVES ;

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales désigné par le dirigeant compétent ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 2921 du 23 octobre 2009,**

**autorisant « Noi & gli altri scs » d'AOSTE à mettre en service la structure d'aide sociale et d'assistance dénommée « Maison d'accueil », destinée à servir de communauté pour 10 mineurs et située dans la commune de SARRE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di autorizzare «Noi & gli altri» s.c.s. di AOSTA, all'esercizio di attività socio-assistenziale nella struttura denominata «Maison d'accueil» adibita a comunità per minori per dieci posti sita nel Comune di Sarre, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004;

2. di stabilire che il rilascio dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto di quanto segue:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

1. «Noi & gli altri scs» d'AOSTE est autorisée à mettre en service la structure d'aide sociale et d'assistance dénommée «Maison d'accueil», destinée à servir de communauté pour dix mineurs et située dans la commune de Sarre, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1 du dispositif de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes de l'arrêté du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d et e ci-dessus doit être opérée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature desdites prestations ;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-assistenziali per minori, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di minori, alla Noi & gli altri s.c.s.

---

---

**Deliberazione 23 ottobre 2009, n. 2922.**

**Rilascio, alla Società cooperativa sociale «Bourgeon de vie» di NUS, dell'accREDITamento del servizio territoriale socio-educativo per utenti tossico/alcolodipendenti, ai sensi della DGR 1232/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio, alla Società cooperativa sociale «Bourgeon de vie» di NUS, dell'accREDITamento del servizio territoriale socio-educativo per utenti tossico/alcolodipendenti, con uffici aventi sede in Comune di QUART, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 1232/2004;

4. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou retirée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins des activités d'aide sociale et d'assistance à l'intention des mineurs, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de mineurs et à « Noi & gli altri scs ».

---

---

**Délibération n° 2922 du 23 octobre 2009,**

**portant délivrance à la société coopérative d'aide sociale « Bourgeon de vie » de NUS de l'accREDITation du service territorial socio-éducatif pour les usagers toxico-manes ou alcooliques, au sens de la DGR n° 1232/2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est délivrée à la société coopérative d'aide sociale « Bourgeon de vie » de NUS l'accREDITation du service territorial socio-éducatif pour les usagers toxico-manes ou alcooliques, dont les bureaux sont à QUART, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1232/2004 ;

2. di stabilire che il rilascio dell'accreditamento di cui al punto 1 è subordinato alla trasmissione – al Servizio risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, entro tre mesi dalla data di adozione della presente deliberazione – della documentazione attestante l'evidenza dell'analisi preventiva del fabbisogno formativo e della predisposizione del piano annuale di formazione ed aggiornamento;

3. di stabilire che l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 3 (tre) anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione – fatto salvo l'esito positivo della verifica che sarà effettuata entro sei mesi dall'adozione della presente deliberazione, per l'applicazione delle procedure operative predisposte – e che, ai sensi dell'articolo 7 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

4. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al punto 1. del dispositivo della presente deliberazione decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento di fascia A (livello essenziale);

5. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232/2004, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della Società cooperativa sociale «Bourgeon de vie» di NUS ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

---

**Deliberazione 23 ottobre 2009, n. 2923.**

**Rinnovo dell'autorizzazione, alla Società cooperativa sociale «Arc en ciel» di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura adibita a gruppo appartamento per utenti psichiatrici sita nel medesimo Comune, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.**

2. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération est délivrée sous réserve de la transmission au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, dans les trois mois qui suivent la date d'approbation de la présente délibération, de la documentation attestant le résultat de l'analyse préalable du besoin formatif et l'établissement du plan annuel de formation et de recyclage ;

3. Au sens de l'art. 7 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004, la durée de validité de l'accréditation institutionnelle en cause est fixée à 3 (trois) ans à compter de la date de la présente délibération, sans préjudice du résultat favorable du contrôle quant aux procédures opérationnelles mises en œuvre devant être effectué dans les six mois qui suivent ladite date. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de la validité de l'accréditation en cause, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

4. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération devient caduque en cas de non-respect de l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la réglementation étatique et régionale en matière d'autorisation et d'accréditation de type A (niveau essentiel) ;

5. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Au sens de l'art. 9 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération peut être suspendue ou retirée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

8. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de la société coopérative d'aide sociale « Bourgeon de vie » de NUS et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

---

**Délibération n° 2923 du 23 octobre 2009,**

**portant renouvellement de l'autorisation accordée à la société coopérative d'aide sociale « Arc en ciel » d'AOSTE pour l'exercice d'une activité socio-sanitaire dans la structure destinée à servir d'appartement-foyer pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**



LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'autorizzazione, alla Società cooperativa sociale «Arc en ciel» di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria – nella struttura adibita a gruppo appartamento per utenti psichiatrici, sita nel medesimo Comune, in Corso Padre Lorenzo, 11 – ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

2. di stabilire che il rilascio dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) l'obbligo di adeguare la struttura – entro un anno dalla data di adozione della presente deliberazione – alle norme per l'abbattimento delle barriere architettoniche;
- b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- c) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- d) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994 e successive modificazioni;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation accordée à la société coopérative d'aide sociale « Arc en ciel » d'AOSTE pour l'exercice d'une activité socio-sanitaire dans la structure destinée à servir d'appartement-foyer pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, dans la commune d'AOSTE (11, avenue du père Laurent), est renouvelée, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. Le renouvellement de l'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordé sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il y a lieu de procéder à la mise aux normes en matière d'élimination des barrières architecturales de la structure en question dans un délai d'un an à compter de la date d'approbation de la présente délibération ;
- b) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ;
- c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- d) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- e) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la loi n° 175 du 5 février 1992 et à l'arrêté du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 modifié ;
- f) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- g) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;

h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti f) e g) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;

i) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – entro il termine di dieci giorni – di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e al Comune di AOSTA.

---

---

**Deliberazione 23 ottobre 2009, n. 2924.**

**Rilascio, alla Società cooperativa sociale «Ensemblo» di GIGNOD, dell'accreditamento della struttura socio-sanitaria destinata a gruppo appartamento per soggetti con dipendenze patologiche, sita nel medesimo Comune, ai sensi della DGR 1232/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio, alla Società cooperativa sociale «Ensemblo» di GIGNOD, dell'accreditamento della struttura socio-sanitaria destinata a gruppo appartamento per soggetti con dipendenze patologiche – 7 posti, sita nel medesimo Comune in Loc. Planet-Tercinod, 6, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 1232/2004;

2. di stabilire che l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 2 (due) anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione – fatto salvo l'esito positivo della verifica che sarà effettuata entro sei mesi da tale data, in merito all'applicazione delle procedure operative predisposte, con particolare riferimento alla formulazione dei programmi terapeutici individualizzati degli utenti – e che, ai sensi dell'articolo 7 della deliberazione

h) L'élimination finale des déchets visés aux lettres f et g ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

i) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

3. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens du quatrième et du cinquième alinéa de l'art. 8 ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par ladite réglementation nationale ou régionale ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

5. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de la structure concernée, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à la Commune d'AOSTE.

---

---

**Délibération n° 2924 du 23 octobre 2009,**

**portant délivrance à la société coopérative d'aide sociale « Ensemblo » de GIGNOD de l'accreditamento de la structure socio-sanitaire destinée à servir d'appartement-foyer aux personnes atteintes de dépendances pathologiques et située dans la commune de GIGNOD, au sens de la DGR n° 1232/2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est délivrée à la société coopérative d'aide sociale « Ensemblo » de GIGNOD l'accreditamento de la structure socio-sanitaire destinée à servir d'appartement-foyer à sept personnes atteintes de dépendances pathologiques et située dans la commune de GIGNOD (6, Planet – Tercinod), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1232/2004 ;

2. Au sens de l'art. 7 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004, la durée de validité de l'accreditamento institutionnelle en cause est fixée à 2 (deux) ans à compter de la date de la présente délibération, sans préjudice du résultat favorable du contrôle quant à l'application des procédures opérationnelles prévues (eu égard notamment à l'élaboration d'un programme thérapeutique personnalisé pour chaque patient) devant être effectué

della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

3. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al punto 1. del dispositivo della presente deliberazione decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento di fascia A (livello essenziale);

4. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232/2004, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso da parte della Giunta regionale;

6. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-bis o 8-quater del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto del presente accreditamento istituzionale è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

7. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura socio-sanitaria di cui trattasi ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 23 ottobre 2009, n. 2938.**

**Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 21 del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, incluso nel Programma degli interventi FoSPI per il triennio 2009/2011, di cui alla DGR 1211/2008, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

dans les six mois qui suivent ladite date. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de la validité de l'accréditation en cause, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

3. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération devient caduque en cas de non-respect de l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la réglementation étatique et régionale en matière d'autorisation et d'accréditation de type A (niveau essentiel) ;

4. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

5. Au sens de l'art. 9 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération peut être suspendue ou retirée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

6. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des articles 8-bis ou 8-ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente accréditation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale

7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

8. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de la structure socio-sanitaire concernée et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 2938 du 23 octobre 2009,**

**portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 21 de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME figurant au plan 2009/2011 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1211/2008, ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, la nuova ripartizione finanziaria di complessivi euro 2.133.509,00 (duemilionicentotrentatremilacinquecentonove/00) nel triennio 2009/2011 per il progetto esecutivo n. 21 del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME concernente «Realizzazione aree di parcheggio e parcheggi interrati comunali», secondo il seguente prospetto indicante:

- il numero attribuito al progetto (1);
- l'ente proponente, colonna (2)
- il titolo dell'intervento – che costituisce dettaglio di spesa – e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);
- la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);
- l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);
- l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);
- il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);
- l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);

1. Est approuvé, aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le nouveau financement global de 2 133 509,00 € (deux millions cent trente-trois mille cinq cent neuf euros et zéro centime), au titre de la période 2009/2011, relatif au projet d'exécution n° 21 de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME (Réalisation de zones de stationnement et de parkings communaux souterrains) et figurant au tableau ci-dessous, qui indique :

- le numéro du projet (colonne 1) ;
- le porteur de projet (colonne 2) ;
- le titre de l'intervention – qui correspond au détail de dépense – et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;
- la dépense totale prévue, répartie selon les sources de financement (colonnes 4 et 5) ;
- la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;
- le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;
- le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;
- le montant de la première tranche à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;

(1)	(2)	(3)		(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
N.	ENTE	TITOLO		TOTALE euro	%	2009 euro	2010 euro	2011 euro	Ente Attuat.	CAPITOLO e Dettaglio	1°anticipo euro
21	Comune CHALLAND S.A.  OB.151003 Direzione Programmazione e valutazione investimenti	Realizzazione aree di parcheggio e parcheggi interrati comunali	Totale Regione Comune	2.453.898,65 <b>2.133.509,00</b> 320.389,65	100,00 <b>86,94</b> 13,06	1.932.036,00 <b>1.679.712,00</b> 252.324,00	189.939,00 <b>165.133,00</b> 24.806,00	331.923,65 <b>288.664,00</b> 43.259,65	Comune	21305  n.i.	426.701,80

2. di impegnare la spesa di euro 2.133.509,00 (duemilionicentotrentatremilacinquecentonove/00) nel modo seguente: per euro 1.679.712,00 (unmilioneisessantasettantanove milasettecentododici/00) sul capitolo n. 21305 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 16054 «Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME: riqualificazione Realizzazione aree di parcheggio e parcheggi interrati comunali», per l'anno 2009 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponi-

2. La dépense de 2 133 509,00 € (deux millions cent trente-trois mille cinq cent neuf euros et zéro centime) est engagée comme suit : quant à 1 679 712,00 € (un million six cent soixante-dix-neuf mille sept cent douze euros et zéro centime), à valoir sur le chapitre 21305 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes des garages et des parkings, à valoir sur le FoSPI), détail 16054 (Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME : réalisation de zones de stationnement et de parkings communaux souterrains), du budget prévisionnel 2009

bilità, per euro 165.133,00 (centosessantacinquemilacentotrentatré/00) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2010 del bilancio pluriennale 2009/2011 che presenta la necessaria disponibilità e per euro 288.664,00 (duecentottantottomilaseicentossantaquattro/00) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2011 del bilancio pluriennale 2009/2011 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo complessivo di euro 202.524,88 (duecentoduemilacinquecentoventiquattro/88) per gli oneri sostenuti per la progettazione globale – comprensiva di determinazioni geognostiche e eventuale studio di impatto ambientale – e per lo studio di fattibilità e convenienza economica;

4. di impegnare la somma di cui al punto precedente imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» del bilancio della Regione per l'anno 2009, dettaglio di spesa n. 12228 «Contributi oneri progettuali», che presenta la necessaria disponibilità;

5. di erogare la somma di euro 426.701,80 (quattrocentotrentasettemilasettecentouno/80) quale primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della L.R. 48/1995 e successive modificazioni, nonché la somma di euro 137.693,68 (centotrentasettemilaseicentonovantatré/68) quale primo acconto del contributo complessivo di cui al punto 3., rinviando la liquidazione della restante quota di contributo spettante al Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME alla presentazione dei mandati di pagamento effettuati dal Comune stesso, corredati delle relative parcelle rilasciate dai professionisti incaricati;

6. di stabilire che il Direttore della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica provveda alla liquidazione e al pagamento delle spese di cui ai punti 1 e 3 utilizzando all'uopo le somme impegnate con la presente deliberazione;

7. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

8. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;

de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 165 133,00 € (cent soixante-cinq mille cent trente-trois euros et zéro centime) sur les mêmes chapitre et détail, au titre de 2010, du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et quant à 288 664,00 € (deux cent quatre-vingt-huit mille six cent soixante-quatre euros et zéro centime) sur les mêmes chapitre et détail, au titre de 2011, du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. Aux termes de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, est approuvé l'octroi d'un financement global de 202 524,88 € (deux cent deux mille cinq cent vingt-quatre euros et quatre-vingt-huit centimes), en vue de la couverture des frais généraux de conception, y compris ceux relatifs aux études géognostiques et à l'éventuelle étude de l'impact sur l'environnement, ainsi que pour l'étude de faisabilité technique et économique ;

4. La somme visée au point précédent est engagée et imputée au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets), du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5. Les sommes de 426 701,80 € (quatre cent vingt-six mille sept cent et un euros et quatre-vingt centimes) et de 137 693,68 € (cent trente-sept mille six cent quatre-vingt-treize euros et soixante-huit centimes) sont versées à la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME à titre de premier acompte du financement visé respectivement à la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée et au point 3 ci-dessus ; le montant restant est liquidé après la présentation des mandats de paiement de ladite Commune, assortis des factures d'honoraires des professionnels mandatés ;

6. Les dépenses visées aux points 1 et 3 ci-dessus sont liquidées et versées par les soins du directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, à valoir sur les sommes engagées par la présente délibération ;

7. Lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci en vue du démarrage et de la réalisation des travaux, la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional le retrait du financement ;

8. La destination des ouvrages visés au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation accordée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

9. di specificare in ordine alle modalità di attuazione dell'intervento che, ai sensi dell'art. 22 della l.r. 48/1995 e successive modificazioni, si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale precisate con deliberazione della Giunta regionale n. 3290 del 14 novembre 2008;

10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 23 ottobre 2009, n. 2944.**

**Autorizzazione alla società I.V.I.E.S. S.p.A., con sede legale in Comune di PONT-SAINT-MARTIN, all'esercizio di operazioni di recupero di rifiuti (R5 e R13), presso l'impianto sito nel Comune di ISSOGNE, loc. Mure, 5, ai sensi dell'art. 208 del D.LGS. 152/2006.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 208 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive modificazioni, la società I.V.I.E.S. S.p.A., con sede legale in Comune di PONT-SAINT-MARTIN, via E. Chanoux, 184, alla gestione di attività di recupero di rifiuti (operazione R5 dell'allegato C del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni), oltreché di messa in riserva di rifiuti destinati al recupero (operazione R13 dell'allegato C del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni), da esercitare nell'area individuata nella planimetria catastale allegata (Fig. n. 3 mappali n. 158, 182, 258, 325, 326, 328, 329, 331, 386, 387, 389, 407, 408 e fg. n. 4 mappali n. 30, 32, 34), ubicata in Comune di Issogne, loc. Mure, 5, dei rifiuti classificati dai codici C.E.R. e per le quantità indicate al punto 3) lettera a) del presente provvedimento;

2. di autorizzare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 208 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive modificazioni, la società I.V.I.E.S. S.p.A., al recupero diretto (operazione R5) limitatamente per i rifiuti classificati con codice CER 17 03 02 - Miscele bituminose diverse da quelle di cui alla voce 17 03 01 e per le seguenti attività:

CER – Descrizione	Quantità annua trattabile	Caratteristiche dei materiali recuperati e attività di riutilizzo
17 03 02 – Miscele bituminose diverse da quelle di cui alla voce 17 03 01	15.000 tonnellate	Attività di riutilizzo: a) formazione di sottofondi e rilevati stradali, impermeabilizzazioni; b) esecuzione di terrapieni e arginatura, recuperi ambientali previo essiccamento e eventuale igienizzazione;

3. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata fino alla data di emanazione del Decreto di Trasferimento dei beni

9. Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la délibération du Gouvernement régional n° 3290 du 14 novembre 2008 ;

10. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 2944 du 23 octobre 2009,**

**autorisant « IVIES SpA » de PONT-SAINT-MARTIN à effectuer les opérations de traitement des déchets (opérations R5 et R13) dans l'installation située à ISSOGNE (5, lieu-dit Mure), au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 208 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié, « IVIES SpA », dont le siège social est à PONT-SAINT-MARTIN (184, rue E. Chanoux), est autorisée à effectuer les activités de récupération de déchets (opération R5 de l'annexe C du décret législatif n° 152/2006 modifié) et de stockage des déchets destinés à la récupération (opération R5 de l'annexe C du décret législatif n° 152/2006 modifié) dans la zone indiquée au plan de masse annexé à la présente délibération (feuille n° 3, parcelles n°s 158, 182, 258, 325, 326, 328, 329, 331, 386, 387, 389, 407 et 408 ; feuille n° 4, parcelles n°s 30, 32 et 34) et située dans la commune d'ISSOGNE (5, lieu-dit Mure), et ce, au titre des déchets dont les codes CED et les quantités sont indiqués à la lettre a du point 3 du dispositif ci-dessous ;

2. Aux termes de l'art. 208 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié, « IVIES SpA » est autorisée à effectuer la récupération directe (opération R5) des déchets dont le code CED est 17 03 02 (mélanges bitumineux autres que ceux visés à la rubrique 17 03 01), au titre des activités indiquées ci-après :

3. La validité de l'autorisation en cause expire dans un délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération.

oggetto dell'asta a partire dalla data della presente deliberazione e comunque, non oltre due anni da tale datae dovranno essere rispettate le seguenti prescrizioni:

ration ou, en tout état de cause, lors de l'approbation de l'acte portant transfert des biens faisant l'objet de l'enchère, et ce, sans préjudice du respect des prescriptions suivantes :

- a) i rifiuti elencati nella tabella seguente, autorizzati al recupero con la presente deliberazione secondo i quantitativi annui e massimi stoccabili riportati nella tabella medesima, dovranno essere destinati esclusivamente alle attività di riutilizzo indicati a fianco di ciascun codice CER:

CER – Descrizione	Quantità annua trattabile	Quantità massima stoccabile	Caratteristiche dei materiali recuperati e attività di riutilizzo
01 01 02 – rifiuti da estrazione di minerali non metalliferi	5.000 t.	5.000 t.	<i>Attività di riutilizzo:</i> a) utilizzo nella produzione di conglomerati cementizi; <i>Caratteristiche dei materiali:</i> a) Cemento nelle forme usualmente commercializzate; b) Conglomerati cementizi;
01 04 09 – scarti di sabbia e argilla			
01 04 12 – sterili ed altri residui del lavaggio e della pulitura di minerali, diversi da quelli di cui alla voce 01 04 07 e 01 04 11			
01 04 08 – scarti di ghiaia e pietrisco, diversi da quelli di cui alla voce 01 04 07	5.000 t.	5.000 t.	<i>Attività di riutilizzo:</i> a) Utilizzo per recuperi ambientali; b) Utilizzo per realizzazione rilevati e sottofondi stradali previa eventuale frantumazione e miscelazione con altri materiali inerti;
01 04 10 – polveri e residui affini, diversi da quelli di cui alla voce 01 04 07	5.000 t.	5.000 t.	<i>Attività di riutilizzo:</i> a) Produzione di materie prime secondarie per l'edilizia previa macinazione, vagliatura, selezione granulometrica e separazione della frazione metallica e delle frazioni indesiderate, per l'ottenimento di frazioni inerti di natura lapidea a granulometria idonea e selezionata, da utilizzarsi per riempimenti di trincee contenenti tubazioni, cavi ecc., vespai, sottofondi e riempimenti vari, previa stabilizzazione del materiale mediante ricopertura con uno strato di terra, ghiaia, asfalto o calcestruzzo <i>Caratteristiche dei materiali:</i> a) Materie prime secondarie per l'edilizia conformi alle specifiche della CCIAA di Milano b) Cemento nelle forme usualmente commercializzate c) Conglomerati cementizi
01 04 13 – rifiuti prodotti dalla lavorazione della pietra, diversi da quelli di cui alla voce 01 04 07	5.000 t.	5.000 t.	<i>Attività di riutilizzo:</i> a) Conglomerato inerte utilizzabile per la formazione di sottofondi e rilevati stradali, impermeabilizzazioni <i>Caratteristiche dei materiali:</i> a) Materie prime secondarie per l'edilizia conformi alle specifiche della CCIAA di Milano b) Cemento nelle forme usualmente commercializzate c) Conglomerati cementizi
17 09 04 – rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione, diversi da quelli di cui alle voci 17 09 01, 17 09 02 e 17 09 03	10.000 t.	10.000 t.	<i>Attività di riutilizzo:</i> a) Conglomerato inerte utilizzabile per la formazione di sottofondi e rilevati stradali, impermeabilizzazioni <i>Caratteristiche dei materiali:</i> a) Materie prime secondarie per l'edilizia conformi alle specifiche della CCIAA di Milano b) Cemento nelle forme usualmente commercializzate c) Conglomerati cementizi

17 03 02 – miscele bituminose diverse da quelle di cui alla voce 17 03 01	15.000 t.	20.000 t.	<i>Attività di riutilizzo:</i> a) produzione conglomerato bituminoso «vergine a caldo» (R5) b) formazione di sottofondi e rilevati stradali, impermeabilizzazioni; c) esecuzione di terrapieni e arginatura, recuperi ambientali previo essiccamento e eventuale igienizzazione;
17 01 07 – miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, diverse da quelle di cui alla voce 17 01 06	5.000 t.	5.000 t.	<i>Attività di riutilizzo:</i> a) Conglomerato inerte utilizzabile per la formazione di sottofondi e rilevati stradali, impermeabilizzazioni <i>Caratteristiche dei materiali:</i> a) Materie prime secondarie per l'edilizia conformi alle specifiche della CCIAA di Milano b) Cemento nelle forme usualmente commercializzate c) Conglomerati cementizi

con la prescrizione che in ogni caso la quantità complessiva massima stoccata nel corso dell'anno non potrà mai essere superiore alla quantità effettivamente da trattare e gli stessi rifiuti devono essere avviati al recupero entro un anno dal conferimento;

- b) i rifiuti conferiti presso l'impianto di recupero devono essere regolarmente accompagnati dal formulario di identificazione ai sensi dell'articolo 193 del decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;
- c) la quantità massima di rifiuti recuperabili non potrà essere superiore a 70.000 tonnellate annue;
- d) in fase di esercizio l'impianto dovrà essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate;
- e) devono essere adottate tutte le misure necessarie al fine di assicurare che in relazione ai tipi ed alle quantità dei rifiuti gli stessi saranno recuperati senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che possano arrecare pregiudizio all'ambiente e devono comunque rispettare tutte le disposizioni vigenti in materia di prevenzione e sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni;
- f) i rifiuti da recuperare devono essere stoccati separatamente dalle materie prime eventualmente presenti nell'impianto;
- g) il soggetto gestore dovrà tenere presso l'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni;
- h) il soggetto autorizzato deve assicurare il rispetto delle norme vigenti in materia di trasmissione delle informazioni sui rifiuti oggetto delle operazioni autorizzate provvedendo a presentare annualmente, ai sensi dell'art. 189 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70;
- i) le attività autorizzate devono essere eseguite senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che potrebbero recare pregiudizio all'ambiente, così come prescritto all'articolo 178 del d. lgs. 152/2006 e successive modificazioni;

3. di stabilire che per quanto non indicato nella presente deliberazione, si fa espresso riferimento a quanto stabilito dal citato d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni e integrazioni;

4. di stabilire che devono essere rispettate tutte le prescrizioni riportate nella deliberazione della Giunta regionale n. 497 del 2 marzo 2007 relativa al rilascio dell'autorizzazione alle emissioni in atmosfera provenienti dall'impianto di produzione di calcestruzzo e conglomerati bituminosi e alle emissioni diffuse;

4. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente délibération, il est fait référence aux dispositions du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété ;

5. Les prescriptions indiquées dans la délibération du Gouvernement régional n° 497 du 2 mars 2007 autorisant l'émission dans l'atmosphère de polluants depuis l'installation de production de béton et d'enrobés bitumineux et la production d'émissions diffuses doivent être respectées ;



5. di stabilire che il soggetto gestore deve trasmettere, nei 5 giorni successivi al ricevimento, al Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti, il Decreto di Trasferimento dei beni oggetto dell'asta e sospendere l'attività qualora non risultasse aggiudicatario dell'asta medesima;

6. di stabilire che l'inosservanza di quanto prescritto comporterà, in relazione alla gravità dell'infrazione riscontrata, l'adozione dei provvedimenti previsti dal d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni;

7. di stabilire che il soggetto gestore deve provvedere annualmente al versamento del diritto di iscrizione al Registro delle imprese autorizzate alla gestione dei rifiuti istituito presso il Comitato nazionale dell'Albo dei gestori ambientali, ai sensi di cui all'articolo 212, commi 23 e 26 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, secondo le procedure che saranno fissate con decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del mare;

8. di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere, entro 90 giorni dalla data di ricevimento della presente deliberazione, alla presentazione della garanzia finanziaria di cui all'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, nei modi e nei termini che sono indicati con la deliberazione della Giunta regionale n. 3284 del 4 novembre 2006. L'importo da garantire per l'esercizio di operazioni di recupero dei rifiuti (R5 e R13), autorizzato dalla presente deliberazione, è pari a euro 770.000,00 (settecentosettantamila/00). La mancata presentazione delle garanzie finanziarie comporterà la revoca della presente autorizzazione;

9. la presente autorizzazione fa salvi i diritti di terzi, nonché l'obbligo del conseguimento dei provvedimenti autorizzativi da parte degli organi competenti in ordine ad altre leggi vigenti in materia di tutela dell'ambiente, di urbanistica ed agli eventuali vincoli di natura pubblicistica;

10. di stabilire che il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti notifici la presente deliberazione alla società interessata, al Curatore Fallimentare Dott. Paolo GUARDA, al Giudice Delegato dott. Paolo DE PAOLA del Tribunale ordinario di AOSTA, al Comune di ISSOGNE, agli Assessorati regionali competenti, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, ai Servizi competenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, alla sezione regionale dell'Albo nazionale gestori ambientali e alla stazione forestale competente per territorio;

11. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;

Allegata planimetria omissis.

---

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2965.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio**

6. Le gestionnaire est tenu de transmettre au Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets l'acte portant transfert des biens faisant l'objet de l'enchère dans les 5 jours qui suivent la date de réception de celui-ci et de suspendre toute activité au cas où il ne serait pas l'adjudicataire de ladite enchère ;

7. Le non-respect des prescriptions susmentionnées implique l'adoption des mesures prévues par le décret législatif n° 152/2006 modifié, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. La société est tenue de verser chaque année le droit d'immatriculation au Registre des entreprises d'évacuation des ordures institué auprès du Comité national du Registre des gestionnaires environnementaux, aux termes des vingt-troisième et vingt-sixième alinéas de l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006 modifié, selon les procédures qui seront fixées par le décret du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ;

9. Dans un délai de 90 jours à compter de la date de réception de la présente délibération, la société doit présenter la garantie financière visée à la lettre g du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié, suivant les modalités et les délais fixés par la délibération du Gouvernement régional n° 3284 du 4 novembre 2006. Aux fins de l'exercice des opérations de récupération des déchets R5 et R13 autorisées par la présente délibération, le montant de la garantie s'élève à 770 000,00 euros (sept cent soixante-dix mille euros et zéro centime). La non-présentation des garanties financières entraîne la révocation de la présente autorisation ;

10. La présente délibération ne porte pas préjudice aux droits des tiers et ne dispense pas de l'obligation d'obtenir les autorisations des organes compétents quant à l'application d'autres lois en vigueur en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement et quant aux éventuelles obligations relevant du droit public ;

11. Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets notifie la présente délibération à la société concernée, à M. Paolo GUARDA (représentant des créanciers), à M. Paolo DE PAOLA (juge délégué du Tribunal ordinaire d'AOSTE), à la Commune d'ISSOGNE, aux assessorats régionaux compétents, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux services compétents de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à la section régionale du Registre national des gestionnaires environnementaux et au poste forestier territorialement compétent ;

12. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

---

**Délibération n° 2965 du 30 octobre 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du**

**2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	deserzione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2009	2009	2010	2011			
						competenza	cassa	competenza	competenza			
2.2.2.17 Programmi comunitari	47009	2	Trasferimenti e contributi per l'attuazione del Programma Competitività regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	13865	Contributi a favore di imprese innovative	-14.000,00	0,00	-14.000,00	-14.000,00			Il P.O.R. Competitività regionale 2007/13 - adottato con Decisione della Commissione europea n. C/2007/3867, in data 7 agosto 2007, ed approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2385, in data 31 agosto 2007 - individua, nell'ambito dell'Asse I "Ricerca e sviluppo, innovazione ed imprenditorialità", l'attività di "Sostegno alle imprese per progetti di innovazione tecnologica, organizzativa e commerciale" finalizzata al miglioramento dei processi aziendali mediante il ricorso all'innovazione tecnologica, organizzativa, commerciale e al trasferimento tecnologico. Tra le linee di intervento dell'attività, si prevede il cofinanziamento della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 "Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane", con l'obiettivo di favorire il consolidamento e lo sviluppo delle imprese operanti in Valle d'Aosta nei settori dell'industria e dell'artigianato. La variazione è necessaria per permettere il pagamento a Finaostra S.p.A. (individuato quale Organismo Intermedio per l'attuazione dell'azione ai sensi dell'art. 59, § 2 del Reg. CE 1083/2006) delle spese di istruttoria delle domande di contributo e il conseguente arrivo dell'azione
2.2.2.17 Programmi comunitari	47012	2	Spese per l'attuazione di programmi oggetto di contributi del Fondo europeo di sviluppo regionale e del Fondo di rotazione statale - Programma Competitività regionale 2007/2013	13891	Spese istruttoria Finaostra S.p.A.	14.000,00		14.000,00	14.000,00	11.1.0 - Direzione attività produttive e cooperazione	11.1003 - Sviluppo attività economiche varie	
2.2.1.03 - Viabilità	51310	2	Spese per la costruzione di parcheggi di interesse regionale			-100.000,00	-100.000,00				153001 - Ammodernamento funzionale delle strade regionali e di interesse regionale nonché costruzione di parcheggi di interesse regionale	La variazione è possibile in quanto non sono previsti ulteriori impegni entro il corrente anno
2.2.1.03 - Viabilità	51300	2	Spese per la costruzione di parcheggi di interesse regionale	5638	Completamento, ammodernamento e adeguamento di strade regionali	100.000,00	100.000,00			15.3.0 - Direzione Opere Stradali		La variazione è necessaria per consentire il finanziamento di alcuni progetti recentemente completati e di cui si prevede a breve l'approvazione

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2967.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione. Aggiornamento Programma FoSPI 2006/2008 relativamente al progetto n. 5 del Comune di ALLEIN.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2967 du 30 octobre 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour du plan FoSPI 2006/2008 relativement au projet n° 5 de la Commune d'ALLEIN.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

ALLEGATO FOSPI

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	IMPORTI IN DIMINUIZIONE				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	motivazione
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
2.1.1.3. - Speciali interventi	21245	2	Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi ai fondi per speciali programmi di investimento)				164.255,79					
				4672	Spese per l'aggiornamento dei programmi Frio e Fospi		164.255,79			151001 - Direzione e coordinamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di Enti locali		
n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	IMPORTI IN AUMENTO				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
2.1.1.3. - Speciali interventi	21270	2	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sui FOSPI			164.255,79	164.255,79					
				16135	(nuova istituzione) Comune di Allèin: lavori di costruzione di un raccordo stradale esterno all'abitato di Villet		164.255,79			15300 - Direzione opere stradali	153004 - Realizzazione interventi FOSPI	Aggiornamento del programma FOSPI 2006/2008 di cui alla deliberazione n. 2849 del 29/09/2006 relativamente alla dotazione finanziaria dell'intervento n. 5 del comune di Allèin necessaria per far fronte alle spese conseguenti a critica emessa in fase di realizzazione dell'opera. Si precisa che in merito all'aggiornamento in argomento il Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (NUVVOP) si è espresso favorevolmente in data 30 settembre 2009.

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2968.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione nell'ambito delle finalità della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2. di modificare, come indicato nell'allegato alla deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2968 du 30 octobre 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région dans le cadre des finalités de la loi régionale n° 11 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Allegato alla deliberazione di variazioni al bilancio 2009/2011 in applicazione della L.R. 4 settembre 2001, n. 19

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2009				
						competenza	cassa	2010 competenza		
2.2.2.13 - interventi promozionali per lo sviluppo di attività alberghiere	65230	2	Contributi a favore delle attività turistico-ricettive			400.000,00	50.000,00			
				10581	Contributi in conto capitale a favore delle strutture ricettive extralberghiere - istruttoria valutativa	300.000,00			19.2.0 - Direzione alberghi, strutture ricettive e extralberghiere commercio	192001 - Riqualficazione e potenziamento delle strutture ricettive turistiche e commerciabili
				10285	Contributi a favore di strutture ricettive alberghiere ed extralberghiere e complessi turistici all'aperto - istruttoria automatica	100.000,00			19.2.0 - Direzione alberghi, strutture ricettive e extralberghiere commercio	192001 - Riqualficazione e potenziamento delle strutture ricettive turistiche e commerciabili
					<b>TOTALE IN DIMINUZIONE</b>	<b>400.000,00</b>	<b>50.000,00</b>			

6303

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	motivazione
						2009					
						competenza	cassa	2010 competenza			
2.2.2.11	47850	2	Contributi a favore delle attività commerciabili			400.000,00	50.000,00				La variazione si rende necessaria per fornire copertura finanziaria alle domande di agevolazione delle imprese nel settore commerciabile in istruttoria valutativa i cui stanziamenti di bilancio sono, già dal mese di luglio, esauriti.
				10582	Contributi a favore del commercio e dei servizi - istruttoria valutativa	400.000,00			19.2.0 - Direzione alberghi, strutture ricettive e extralberghiere commercio	192001 - Riqualficazione e potenziamento delle strutture ricettive turistiche e commerciabili	mentre gli stanziamenti in istruttoria automatica per il settore ricettivo risultano superiori rispetto alle agevolazioni da concedere.
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>400.000,00</b>	<b>50.000,00</b>				

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2975.**

**Preso atto della possibilità di addivenire all'accordo di programma con il Comune di MORGEX per la realizzazione di opere presso l'area ricreativo-sportiva comunale, classificata d'interesse regionale con DGR n. 2182/2009, e individuazione della Direzione infrastrutture, attività e manifestazioni sportive quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469/2008.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prendere atto, così come concordato nella Conferenza di programma in data 20.10.2009, della possibilità di pervenire all'accordo di programma con il Comune di MORGEX relativamente alla realizzazione delle tribune coperte con annessi spogliatoi, magazzini, locali tecnici e servizi igienici presso l'area ricreativo-sportiva comunale di MORGEX, come stabilito dal punto 2, secondo paragrafo, dell'allegato B, della DGR 469/2008, in applicazione dell'art. 27, comma 9, della l.r. 11/1998 e successive modificazioni;

2) di individuare la Direzione infrastrutture, attività e manifestazioni sportive dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti, in quanto competente per materia, quale struttura responsabile del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo stesso;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione, nonché trasmessa al Comune di MORGEX.

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2982.**

**Autorizzazione a «Noi & gli altri» s.c.s. di AOSTA, all'esercizio di attività socio-assistenziale nella struttura denominata «Spazio neutro» adibita a servizio per incontri protetti sita nel Comune di SARRE, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare «Noi & gli altri» s.c.s. di AOSTA, all'esercizio di attività socio-assistenziale nella struttura denominata «Spazio neutro» adibita a servizio per incontri protetti sita nel Comune di SARRE, ai sensi della delibera-

**Délibération n° 2975 du 30 octobre 2009,**

**portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme avec la Commune de MORGEX, en vue de la réalisation d'ouvrages dans la zone récréative et sportive communale, classée d'intérêt régional par la délibération du Gouvernement régional n° 2182/2009, et désignation de la Direction des infrastructures, des activités et des manifestations sportives en tant que structure responsable de la procédure y afférente, au sens des dispositions de la DGR n° 469/2008.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Conformément à la décision de la Conférence de programme du 20 octobre 2009, il est pris acte de la possibilité de conclure un accord de programme avec la Commune de MORGEX, en vue de la réalisation de tribunes couvertes, de vestiaires, d'entrepôts, de locaux techniques et de toilettes dans la zone récréative et sportive communale de MORGEX, au sens du deuxième paragraphe du point 2 de l'annexe B de la DGR n° 469/2008, en application du neuvième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 modifiée ;

2) La Direction des infrastructures, des activités et des manifestations sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports, qui est compétente en la matière, est désignée en tant que structure responsable de la participation de la Région à l'accord en question ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et est transmise à la Commune de MORGEX.

**Délibération n° 2982 du 30 octobre 2009,**

**autorisant « Noi & gli altri scs » d'AOSTE à mettre en service la structure d'aide sociale et d'assistance dénommée « Spazio neutro », destinée à servir d'espace pour des rencontres protégées et située dans la commune de SARRE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. « Noi & gli altri scs » d'AOSTE est autorisée à mettre en service la structure d'aide sociale et d'assistance dénommée « Spazio neutro », destinée à servir d'espace pour des rencontres protégées et située dans la commune de



zione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004;

2. di stabilire che il rilascio dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto di quanto segue:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che

SARRE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1 du dispositif de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes de l'arrêté du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d et e ci-dessus doit être opérée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature desdites prestations ;

4. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renou-

l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di minori e alla Noi & gli altri s.c.s..

---

#### Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2983.

**Rinnovo, alla Società cooperativa sociale «Bourgeon de vie» di NUS, dell'accreditamento della struttura residenziale per soggetti con patologie invalidanti correlate all'uso di sostanze, sita nel medesimo Comune, ai sensi della DGR 1232/2004.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo, alla Società cooperativa sociale «Bourgeon de vie» di NUS, dell'accreditamento della struttura residenziale per soggetti con patologie invalidanti correlate all'uso di sostanze, per 15 posti, sita nel medesimo Comune;

vemente éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou retirée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins des activités d'aide sociale et d'assistance à l'intention des mineurs, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de mineurs et à « Noi & gli altri s.c.s. ».

---

#### Délibération n° 2983 du 30 octobre 2009,

**portant renouvellement de l'accréditation institutionnelle accordée à la société coopérative d'aide sociale « Bourgeon de vie » de NUS au titre de la structure de prise en charge, avec hébergement, des personnes atteintes de pathologies invalidantes liées à l'utilisation des stupéfiants, dans la commune de NUS, aux termes de la DGR n° 1232/2004.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le renouvellement de l'accréditation institutionnelle accordée à la société coopérative d'aide sociale « Bourgeon de vie » de NUS au titre de la structure de prise en charge, avec hébergement, de 15 personnes atteintes de pathologies invalidantes liées à l'utilisation des stupéfiants, dans la commune de NUS ;

2. di stabilire che l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 5 (cinque) anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che, ai sensi dell'articolo 7 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

3. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al punto 1. decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento di fascia A (livello essenziale);

4. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale 1232/2004, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso da parte della Giunta regionale;

6. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-bis o 8-quater del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto del presente accreditamento istituzionale è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

7. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura socio-sanitaria di cui trattasi ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2984.**

**Autorizzazione, alla Società R.M.V. di Gianni CODA & C. s.a.s. di AOSTA, al trasferimento del poliambulatorio specialistico di Aosta, da Via Kaolack, 14, a Corso Lancieri 17 in Comune di AOSTA, ai sensi della DGR 2103/2004. Modifica della DGR 820/2007.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

2. La durée de validité de l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à 5 (cinq) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 7 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

3. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération devient caduque en cas de non-respect de l'une ou de plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la réglementation nationale et régionale en matière d'autorisation et d'accréditation de type A (niveau essentiel) ;

4. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

5. Aux termes de l'art. 9 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente accréditation institutionnelle peut être suspendue ou retirée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

6. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des articles 8 bis et 8 quater du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente accréditation institutionnelle doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les indications et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

8. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de la structure concernée et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 2984 du 30 octobre 2009,**

**portant autorisation à la société « RMV di Gianni CODA e C. sas» d'AOSTE à transférer le dispensaire polyvalent spécialisé, situé dans la commune d'AOSTE, de 14, rue Kaolack à 17, avenue des Lanciers d'Aoste, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 820/2007.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione, alla Società R.M.V. di Gianni CODA & C. s.a.s. di AOSTA, al trasferimento del poliambulatorio specialistico di AOSTA, da Via Kaolack, 14, a Corso Lancieri, 17, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

2. di stabilire che il rilascio dell'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinato al rispetto della seguente prescrizione:

a) l'obbligo di dimostrare – in occasione della verifica che sarà effettuata entro tre mesi dalla data di adozione della presente deliberazione – l'operatività della struttura e l'adeguamento dei locali adibiti ad ambulatorio, come prescritto dal Dirigente Medico dell'Azienda U.S.L. nel relativo parere tecnico ed igienico-sanitario citato in premessa;

3. di approvare la modificazione della deliberazione della Giunta regionale 820/2007 – concernente il rinnovo, a favore della Società R.M.V. di AOSTA, dell'autorizzazione all'esercizio per le attività sanitarie svolte nella struttura adibita a poliambulatorio specialistico sita in Comune di AOSTA – mediante la sostituzione della sede di AOSTA, Via Kaolack, 14, in tutte le parti in cui essa è citata, con la sede di AOSTA, Corso Lancieri, 17;

4. di rinviare a successiva deliberazione l'approvazione, alla scadenza, del rinnovo dell'autorizzazione rilasciata con la sopraindicata deliberazione della Giunta regionale 820/2007, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2191/2009;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

6. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e al Comune di AOSTA.

---

---

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2985.**

**Autorizzazione, alla Società So.ri.val. srl di AOSTA, al trasferimento della sede operativa dell'ambulatorio di medicina del lavoro da Via Kaolack, 18/20, a Corso Lancieri, 15, in Comune di AOSTA, ai sensi della DGR 2103/2004. Modifica della DGR 1510/2005.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione, alla

1. La société « RMV di Gianni CODA e C. sas » d'AOSTE est autorisée à transférer le dispensaire polyvalent spécialisé, situé dans la commune d'AOSTE, de 14, rue Kaolack à 17, avenue des Lanciers d'Aoste, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect de la prescription indiquée ci-après :

a) Lors du contrôle qui sera effectué dans les trois mois qui suivent la date d'approbation de la présente délibération, il y a lieu de démontrer que la structure est opérationnelle et que les locaux accueillant le cabinet ont été mis aux normes suivant les indications formulées dans l'avis technique, hygiénique et sanitaire du directeur-médecin de l'Agence USL visé au préambule ;

3. Dans la délibération du Gouvernement régional n° 820/2007 – approuvant le renouvellement de l'autorisation accordée à la société « RMV di Gianni CODA e C. sas » d'AOSTE aux fins de la mise en service d'une structure sanitaire accueillant un dispensaire polyvalent spécialisé, située dans la commune d'AOSTE – le siège du cabinet de médecine du travail d'AOSTE, 14, rue Kaolack, est remplacé, partout où il apparaît, par le siège d'AOSTE, 17, avenue des Lanciers d'Aoste ;

4. Le renouvellement de l'autorisation délivrée par la délibération du Gouvernement régional n° 820/2007 susmentionnée est approuvé, à la date d'expiration de ladite autorisation, par une délibération ultérieure, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 ;

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

6. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de la structure concernée, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à la Commune d'AOSTE.

---

---

**Délibération n° 2985 du 30 octobre 2009,**

**portant autorisation à la société « So.ri.val. srl » d'AOSTE à transférer le siège opérationnel du cabinet de médecine du travail, situé dans la commune d'AOSTE, de 18/20, rue Kaolack à 15, avenue des Lanciers d'Aoste, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 1510/2005.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La société « So.ri.val. srl » d'AOSTE est autorisée à

Società So.ri.val. srl di AOSTA, al trasferimento della sede operativa dell'ambulatorio di medicina del lavoro da Via Kaolack, 18/20, a Corso Lancieri, 15, in Comune di AOSTA, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004;

2. di stabilire che il rilascio dell'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinato al rispetto della seguente prescrizione:

a) l'obbligo di dimostrare – in occasione della verifica che sarà effettuata entro tre mesi dalla data di adozione della presente deliberazione – l'operatività della struttura nonché l'adeguamento dei locali adibiti ad ambulatorio e della sala prelievi, secondo le prescrizioni date dal Dirigente Medico dell'Azienda U.S.L. nel relativo parere tecnico ed igienico-sanitario citato in premessa;

3. di approvare la modificazione della deliberazione della Giunta regionale 1510/2005 – concernente il rinnovo, a favore della Società So.ri.val. srl di AOSTA, dell'autorizzazione all'esercizio per le attività sanitarie svolte nelle sedi operative di AOSTA e PONT-SAINT-MARTIN – mediante la sostituzione della sede dell'ambulatorio di medicina del lavoro di AOSTA, Via Kaolack, 18/20, in tutte le parti in cui essa è citata, con la sede di Aosta – Corso Lancieri, 15;

4. di rinviare a successiva deliberazione l'approvazione, alla scadenza, del rinnovo dell'autorizzazione rilasciata con la sopraindicata deliberazione della Giunta regionale 1510/2005, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

6. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e al Comune di AOSTA.

---

---

**Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2986.**

**Autorizzazione, all'Istituto Radiologico Valdostano (I.R.V.) SRL, di AOSTA, al trasferimento della sede operativa dell'ambulatorio di medicina dello sport da Via Kaolack, 18/20, a Corso Lancieri, 15, in Comune di AOSTA, ai sensi della DGR 2103/2004. Modifica delle DGR 2190/2005 e 1761/2009.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

transférer le siège opérationnel du cabinet de médecine du travail, situé dans la commune d'AOSTE, de 18/20, rue Kaolack à 15, avenue des Lanciers d'Aoste, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect de la prescription indiquée ci-après :

a) Lors du contrôle qui sera effectué dans les trois mois qui suivent la date d'approbation de la présente délibération, il y a lieu de démontrer que la structure est opérationnelle et que les locaux accueillant le cabinet et la salle de prélèvements ont été mis aux normes suivant les indications formulées dans l'avis technique, hygiénique et sanitaire du directeur-médecin de l'Agence USL visé au préambule ;

3. Dans la délibération du Gouvernement régional n° 1510/2005 – approuvant le renouvellement de l'autorisation accordée à la société « So.ri.val. srl » d'AOSTE aux fins de l'exploitation d'une structure sanitaire dont les sièges opérationnels sont situés dans les communes d'Aoste et de PONT-SAINT-MARTIN – le siège du cabinet de médecine du travail d'AOSTE, 18/20, rue Kaolack, est remplacé, partout où il apparaît, par le siège d'AOSTE, 15, avenue des Lanciers d'Aoste ;

4. Le renouvellement de l'autorisation délivrée par la délibération du Gouvernement régional n° 1510/2005 susmentionnée est approuvé, à la date d'expiration de ladite autorisation, par une délibération ultérieure, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 ;

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

6. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de la structure concernée, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à la Commune d'AOSTE.

---

---

**Délibération n° 2986 du 30 octobre 2009,**

**portant autorisation à la société «Istituto Radiologico Valdostano (IRV) srl» d'AOSTE à transférer le siège opérationnel du cabinet de médecine du sport, situé dans la commune d'AOSTE, de 18/20, rue Kaolack à 15, avenue des Lanciers d'Aoste, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 et rectification des délibérations du Gouvernement régional n° 2190/2005 et n° 1761/2009.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione, all'Istituto Radiologico Valdostano di AOSTA, al trasferimento della sede operativa dell'ambulatorio di medicina dello sport da Via Kaolack, 18/20, a Corso Lancieri, 15, in Comune di AOSTA, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004;

2. di stabilire che il rilascio dell'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinato alla trasmissione al Servizio risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – entro tre mesi dalla data di adozione della presente deliberazione – della documentazione attestante la dotazione, di tutti i locali adibiti ad ambulatorio, di un lavabo con parete retrostante rivestita di materiale lavabile;

3. di approvare la modificazione delle deliberazioni della Giunta regionale 2190/2005 e 1761/2009 – concernenti rispettivamente il rilascio, a favore dell'Istituto Radiologico Valdostano di AOSTA, dell'autorizzazione all'esercizio e del rinnovo dell'accreditamento per le attività sanitarie svolte nelle sedi operative di AOSTA e PONT-SAINT-MARTIN – mediante la sostituzione della sede dell'ambulatorio di medicina dello sport di AOSTA, Via Kaolack, 18/20, in tutte le parti in cui essa è citata, con la sede di AOSTA – Corso Lancieri, 15;

4. di rinviare a successive deliberazioni l'approvazione del rinnovo dell'autorizzazione rilasciata con deliberazione della Giunta regionale 2190/2005 e del rinnovo dell'accreditamento rilasciato con deliberazione della Giunta regionale 1761/2009, alle rispettive scadenze;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

6. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e al Comune di AOSTA.

---

---

**AGENZIA REGIONALE  
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

**Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 669 dell'8 ottobre 2009.**

**Sottoscrizione del testo di accordo per l'applicazione ai dirigenti del comparto unico della Valle d'Aosta delle disposizioni di cui alla legge regionale 2 febbraio 2009, n. 5 in materia di trattamento economico delle assenze per malattia e di individuazione delle voci retributive utili per la determinazione del trattamento economico spettante in caso di esonero.**

Il giorno 8 ottobre 2009 alle ore 15.30, nella sede

1. La société « Istituto Radiologico Valdostano (IRV) srl » d'AOSTE est autorisée à transférer le siège opérationnel du cabinet de médecine du sport, situé dans la commune d'Aoste, de 18/20, rue Kaolack à 15, avenue des Lanciers d'Aoste, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect de la prescription indiquée ci-après : dans les trois mois qui suivent la date d'approbation de la présente délibération, il y a lieu de transmettre au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociale la documentation attestant que tous les locaux destinés à accueillir un cabinet sont dotés d'un lavabo avec une paroi revêtue d'un matériel nettoiyable ;

3. Dans les délibérations du Gouvernement régional n° 2190/2005 et n° 1761/2009 – portant respectivement autorisation à la société « Istituto Radiologico Valdostano (IRV) srl » d'AOSTE aux fins de la mise en service des activités sanitaires effectuées dans les sièges opérationnels d'AOSTE et de PONT-SAINT-MARTIN et renouvellement de l'accreditation au titre desdites activités – le siège du cabinet de médecine du sport d'AOSTE, 18/20, rue Kaolack, est remplacé, partout où il apparaît, par le siège d'AOSTE, 15, avenue des Lanciers d'Aoste ;

4. Le renouvellement de l'autorisation et de l'accreditation délivrées respectivement par les délibérations du Gouvernement régional n° 2190/2005 et n° 1761/2009 susmentionnées est approuvé, à la date d'expiration desdites autorisation et accreditation, par des délibérations ultérieures ;

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

6. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de la structure concernée, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à la Commune d'AOSTE.

---

---

**AGENCE RÉGIONALE  
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 669 du 8 octobre 2009.**

**Signature de l'accord portant application aux dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste des dispositions de la loi régionale n° 5 du 2 février 2009 relatives au traitement en cas de congé de maladie et à la définition des éléments du traitement en cas d'exonération du service.**

Le 8 octobre 2009, à 15 h 30, dans les locaux de

dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, AOSTA, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

FP/CGIL – Marco LO VERSO – Carmela MACHEDA

CISL/FP – Jean DONDEYNAZ – Sara CHIAVAZZA

SAVT/FP – Claudio ALBERTINELLI – Michel MARTINET

UIL/FPC – Ramira BIZZOTTO

C.S.A. – Pierpaolo GAIA – Roberto CATTIN

DIRVA/DIRER/CONFEDIR – Morena DE GAETANO

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 17 luglio 2009 n. 2024, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95, del testo di accordo per l'applicazione ai dirigenti del comparto unico della Valle d'Aosta delle disposizioni di cui alla legge regionale 2 febbraio 2009, n. 5, in materia di trattamento economico delle assenze per malattia e di individuazione delle voci retributive utili per la determinazione del trattamento economico spettante in caso di esonero

#### SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo di accordo per l'applicazione ai dirigenti del comparto unico della Valle d'Aosta delle disposizioni di cui alla legge regionale 2 febbraio 2009, n. 5, in materia di trattamento economico delle assenze per malattia e di individuazione delle voci retributive utili per la determinazione del trattamento economico spettante in caso di esonero.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 17 luglio 2009 n. 2024 ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente  
dell'Agenzia Regionale  
per le Relazioni Sindacali  
F.to DONZEL

FP/CGIL  
F.to LO VERSO  
F.to MACHEDA

CISL/FP  
F.to DONDEYNAZ  
F.to CHIAVAZZA

l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, à AOSTE, le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la FP/CGIL – Marco LO VERSO – Carmela MACHEDA

pour la CISL/FP – Jean DONDEYNAZ – Sara CHIAVAZZA

pour le SAVT/FP – Claudio ALBERTINELLI – Michel MARTINET

pour la UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

pour la CSA – Pierpaolo GAIA – Roberto CATTIN

pour la DIRVA/DIRER/CONFEDIR – Morena DE GAETANO

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2024 du 17 juillet 2009 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, le texte de l'accord portant application aux dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste des dispositions de la loi régionale n° 5 du 2 février 2009 relatives au traitement en cas de congé de maladie et à la définition des éléments du traitement en cas d'exonération du service,

#### SIGNENT

le texte de l'accord figurant en annexe, portant application aux dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste des dispositions de la loi régionale n° 5 du 2 février 2009 relatives au traitement en cas de congé de maladie et à la définition des éléments du traitement en cas d'exonération du service.

Le texte signé correspond au texte annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 2024 du 17 juillet 2009 et est joint au présent procès-verbal, dont il fait partie intégrante.

Le président  
de l'Agence régionale pour  
les rapports avec les syndicats,  
Signé Ezio DONZEL

pour la FP/CGIL  
Signé Marco LO VERSO  
Signé Carmela MACHEDA

pour la CISL/FP  
Signé Jean DONDEYNAZ  
Signé Sara CHIAVAZZA

SAVT/FP  
F.to ALBERTINELLI  
F.to MARTINET

UIL/FPL  
F.to BIZZOTTO

C.S.A.  
F.to GAIA  
F.to CATTIN

DIRVA/DIRER/  
CONFEDIR  
F.to DE GAETANO

pour le SAVT/FP  
Signé Claudio ALBERTINELLI  
Signé Michel MARTINET

pour la UIL/FPL  
Signé Ramira BIZZOTTO

pour la CSA  
Signé Pierpaolo GAIA  
Signé Roberto CATTIN

pour la DIRVA/DIRER/  
CONFEDIR  
Signé Morena DE GAETANO

TESTO DI ACCORDO PER L'APPLICAZIONE AI DIRIGENTI DEL COMPARTO UNICO DELLA VALLE D'AOSTA DELLE DISPOSIZIONI DI CUI ALLA LEGGE REGIONALE 2 FEBBRAIO 2009, N. 5 IN MATERIA DI TRATTAMENTO ECONOMICO DELLE ASSENZE PER MALATTIA E DI INDIVIDUAZIONE DELLE VOCI RETRIBUTIVE UTILI PER LA DETERMINAZIONE DEL TRATTAMENTO ECONOMICO SPETTANTE IN CASO DI ESONERO.

Art. 1

(Trattamento economico delle assenze per malattia dei dirigenti in attuazione dell'art. 2, comma 3 della legge regionale 2 febbraio 2009, n. 5)

1. A parziale deroga di quanto stabilito dall'art. 40, comma 8 del C.C.R.L. 27 settembre 2006, nei primi cinque giorni di assenza per malattia, fatte salve le ipotesi contemplate dal comma 3 dell'art. 2 della legge regionale n. 5/2009, quale che ne sia la durata, ivi compresi gli eventuali giorni festivi o non lavorativi, il trattamento economico è ridotto, per ogni evento morboso e per ogni giorno di assenza, di 1/360 del valore medio della retribuzione risultato corrisposta nell'anno precedente alle varie fasce e di 1/30 delle eventuali indennità mensili fisse e ricorrenti in godimento al momento dell'esonero. Le disposizioni del presente articolo trovano applicazione per le assenze per malattia iniziate a decorrere dall'entrata in vigore della legge regionale n. 5/2009.

Art. 2

(Trattamento economico per i dirigenti in esonero ai sensi dell'art. 3, comma 3 della legge regionale 2 febbraio 2009, n. 5 «Disposizioni urgenti in materia di pubblico impiego.»)

1. Il trattamento economico fondamentale spettante ai Dirigenti in esonero dal servizio di cui all'articolo 3, comma 3 della legge regionale n. 5/2009 è costituito dalle voci retributive di cui all'art. 12, primo punto del C.C.R.L. 17 aprile 2009, mentre il trattamento accessorio è costituito unicamente dalla retribuzione di risultato

ACCORD PORTANT APPLICATION AUX DIRIGEANTS DES COLLECTIVITÉS ET ORGANISMES PUBLICS DU STATUT UNIQUE DE LA VALLÉE D'AOSTE DES DISPOSITIONS DE LA LOI RÉGIONALE N° 5 DU 2 FÉVRIER 2009 RELATIVES AU TRAITEMENT EN CAS DE CONGÉ DE MALADIE ET À LA DÉFINITION DES ÉLÉMENTS DU TRAITEMENT EN CAS D'EXONÉRATION DU SERVICE.

Art. 1<sup>er</sup>

(Traitement en cas de congé de maladie des dirigeants, en application du troisième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 5 du 2 février 2009)

1. À titre de dérogation partielle aux dispositions du huitième alinéa de l'art. 40 de la CCRT du 27 septembre 2006 et sans préjudice des cas visés au troisième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 5/2009, dans les 5 premiers jours de chaque congé de maladie, quelle que soit la durée de l'absence, y compris les jours fériés ou non ouvrables, le montant du traitement est réduit, au titre et pour chaque jour d'absence, de 1/360<sup>e</sup> de la valeur moyenne du salaire de résultat versé l'année précédente aux dirigeants de tous les niveaux et de 1/30<sup>e</sup> des éventuelles indemnités mensuelles fixes et permanentes dont lesdits dirigeants bénéficient au moment de l'exonération. Les dispositions du présent article sont appliquées aux congés de maladie commencés à la date de l'entrée en vigueur de la LR n° 5/2009.

Art. 2

(Traitement des personnels exonérés au sens des dispositions du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 5 du 2 février 2009 portant dispositions urgentes en matière de fonction publique régionale)

1. La rémunération fixe à verser aux dirigeants exonérés au sens des dispositions du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 5/2009 se compose des éléments visés au premier point de l'art. 12 de la CCRT du 17 avril 2009, alors que la rémunération accessoire n'est composée que du salaire de résultat visé au deuxième



di cui al citato art. 12, secondo punto e si determina prendendo a base del calcolo l'importo percepito nell'ultimo anno utile.

2. Ai Dirigenti in esonero di cui al comma 1 spetta anche la tredicesima mensilità rideterminata secondo quanto previsto dall'articolo 3, comma 3 della legge regionale n. 5/2009.
3. le disposizioni del presente articolo trovano applicazione a decorrere dall'entrata in vigore della legge regionale n. 5/2009.

---

---

**Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 670 dell'8 ottobre 2009.**

**Sottoscrizione del testo di accordo per l'applicazione alle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta delle disposizioni di cui alla legge regionale 2 febbraio 2009, n. 5 in materia di trattamento economico delle assenze per malattia e di individuazione delle voci retributive utili per la determinazione del trattamento economico spettante in caso di esonero.**

Il giorno 8 ottobre 2009 alle ore 15.30, nella sede dell'A.R.R.S (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, AOSTA, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

FP/CGIL – Marco LO VERSO – Carmela MACHEDA

CISL/FP – Jean DONDEYNAZ – Sara CHIAVAZZA

SAVT/FP – Claudio ALBERTINELLI – Michel MARTINET

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

C.S.A. – Pierpaolo GAIA – Roberto CATTIN

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 17 luglio 2009 n. 2026, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95, del testo di accordo per l'applicazione alle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta delle disposizioni di cui alla legge regionale 2 febbraio 2009, n. 5, in materia di trattamento economico delle assenze per malattia e di individuazione delle voci retributive utili per la determinazione del trattamento economico spettante in caso di esonero

SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo di accordo per l'applicazione alle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta delle disposizioni di cui alla legge regionale 2 febbraio 2009, n. 5, in

point dudit article et son montant est calculé sur la base du montant versé au titre de la dernière année utile.

2. Les dirigeants exonérés visés au premier alinéa ci-dessus ont également droit au treizième mois et le montant de celui-ci est actualisé au sens des dispositions du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 5/2009.
3. Les dispositions du présent article sont applicables à compter de la date d'entrée en vigueur de la LR n° 5/2009.

---

---

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 670 du 8 octobre 2009.**

**Signature de l'accord portant application aux catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste des dispositions de la loi régionale n° 5 du 2 février 2009 relatives au traitement en cas de congé de maladie et à la définition des éléments du traitement en cas d'exonération du service.**

Le 8 octobre 2009, à 15 h 30, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, à AOSTE, le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la FP/CGIL – Marco LO VERSO – Carmela MACHEDA

pour la CISL/FP – Jean DONDEYNAZ – Sara CHIAVAZZA

pour le SAVT/FP – Claudio ALBERTINELLI – Michel MARTINET

pour la UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

pour la CSA Pierpaolo GAIA – Roberto CATTIN

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2226 du 17 juillet 2009 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, le texte de l'accord portant application aux catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste des dispositions de la loi régionale n° 5 du 2 février 2009 relatives au traitement en cas de congé de maladie et à la définition des éléments du traitement en cas d'exonération du service,

SIGNENT

le texte de l'accord figurant en annexe, portant application aux catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste des dispositions de la

materia di trattamento economico delle assenze per malattia e di individuazione delle voci retributive utili per la determinazione del trattamento economico spettante in caso di esonero.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 17 luglio 2009 n. 2026 ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente  
dell'Agenzia Regionale  
per le Relazioni Sindacali  
F.to DONZEL

FP/CGIL  
F.to LO VERSO  
F.to MACHEDA

CISL/FP  
F.to DONDEYNAZ  
F.to CHIAVAZZA

SAVT/FP  
F.to ALBERTINELLI  
F.to MARTINET

UIL/FPL  
F.to BIZZOTTO

C.S.A.  
F.to GAIA  
F.to CATTIN

---

TESTO DI ACCORDO PER L'APPLICAZIONE ALLE CATEGORIE DEL COMPARTO UNICO DELLA VALLE D'AOSTA DELLE DISPOSIZIONI DI CUI ALLA LEGGE REGIONALE 2 FEBBRAIO 2009, N. 5 IN MATERIA DI TRATTAMENTO ECONOMICO DELLE ASSENZE PER MALATTIA E DI INDIVIDUAZIONE DELLE VOCI RETRIBUTIVE UTILI PER LA DETERMINAZIONE DEL TRATTAMENTO ECONOMICO SPETTANTE IN CASO DI ESONERO.

Art. 1

(Trattamento economico delle assenze per malattia in deroga all'art. 5 del C.C.R.L. 24.12.2002 già sostituito dall'art. 2 del C.C.R.L. 21 maggio 2008)

1. A parziale deroga di quanto stabilito dal comma 12, dell'art. 5 del C.C.R.L. 24 dicembre 2002 già sostituito dall'art. 2 del C.C.R.L. 21 maggio 2008, nei primi 5 giorni di assenza per malattia, e fatte salve le ipotesi contemplate dal comma 3 dell'art. 2 della L.R. n. 5/2009, quale che sia la durata del periodo di assenza, ivi compresi i giorni festivi e non lavorativi e per ogni evento morboso, il trattamento economico è ridotto, per ogni giorno di assenza, di 1/360 del valore medio del sa-

loi régionale n° 5 du 2 février 2009 relatives au traitement en cas de congé de maladie et à la définition des éléments du traitement en cas d'exonération du service.

Le texte signé correspond au texte annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 2026 du 17 juillet 2009 et est joint au présent procès-verbal, dont il fait partie intégrante.

Le président  
de l'Agence régionale pour  
les rapports avec les syndicats,  
Signé Ezio DONZEL

pour la FP/CGIL  
Signé Marco LO VERSO  
Signé Carmela MACHEDA

pour la CISL/FP  
Signé Jean DONDEYNAZ  
Signé Sara CHIAVAZZA

pour le SAVT/FP  
Signé Claudio ALBERTINELLI  
Signé Michel MARTINET

pour la UIL/FPL  
Signé Ramira BIZZOTTO

pour la CSA  
Signé Pierpaolo GAIA  
Signé Roberto CATTIN

---

ACCORD PORTANT APPLICATION AUX CATÉGORIES DES COLLECTIVITÉS ET ORGANISMES PUBLICS DU STATUT UNIQUE DE LA VALLÉE D'AOSTE DES DISPOSITIONS DE LA LOI RÉGIONALE N° 5 DU 2 FÉVRIER 2009 RELATIVES AU TRAITEMENT EN CAS DE CONGÉ DE MALADIE ET À LA DÉFINITION DES ÉLÉMENTS DU TRAITEMENT EN CAS D'EXONÉRATION DU SERVICE.

Art. 1<sup>er</sup>

(Traitement en cas de congé de maladie, par dérogation à l'art. 5 de la CCRT du 24 décembre 2002, déjà remplacé au sens de l'art. 2 de la CCRT du 21 mai 2008)

1. À titre de dérogation partielle aux dispositions du douzième alinéa de l'art. 5 de la CCRT du 24 décembre 2002, déjà remplacé au sens de l'art. 2 de la CCRT du 21 mai 2008, et sans préjudice des cas visés au troisième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 5/2009, dans les 5 premiers jours de chaque congé de maladie, quelle que soit la durée de l'absence, y compris les jours fériés et non ouvrables, le montant du traitement est réduit, pour chaque jour d'absence, de 1/360<sup>e</sup> de la valeur moyenne

lario di risultato ultimo corrisposto nell'anno precedente a ciascuna posizione economica oltre ad 1/30 ovvero 1/360 (a seconda che si tratti di indennità mensili o annuali) delle altre indennità fisse e ricorrenti comprese nel trattamento accessorio. Le disposizioni del presente articolo trovano applicazione per le assenze per malattia iniziate a decorrere dall'entrata in vigore della L.R. n. 5/2009.

Art. 2

(Trattamento economico per i dipendenti in esonero ai sensi dell'art. 3, comma 3 della legge regionale 2 febbraio 2009, n. 5 «Disposizioni urgenti in materia di pubblico impiego.»)

1. Le voci retributive fisse facenti parte del trattamento economico spettante al personale delle singole posizioni economiche in esonero dal servizio di cui all'articolo 3, comma 3 della legge regionale n. 5/2009 sono quelle contrassegnate con le lettere a), b), c) e d) della voce «trattamento fondamentale» di cui al comma 1 dell'art. 32 del C.C.R.L. 12 giugno 2000 come sostituito dall'art. 36 del C.C.R.L. 21 maggio 2008 ed in godimento al momento dell'esonero.
2. Le voci retributive accessorie facenti parte del trattamento economico spettante al personale delle categorie in esonero dal servizio di cui all'articolo 3, comma 3 della legge regionale n. 5/2009 sono quelle fisse e ricorrenti indicate alla voce «trattamento accessorio» di cui al comma 1 dell'art. 32 del C.C.R.L. 12 giugno 2000 come sostituito dall'art. 36 del C.C.R.L. 21 maggio 2008 in godimento al momento dell'esonero ad eccezione del salario di risultato [lettera m)] per il quale si considera il valore medio di quello corrisposto alle singole posizioni economiche nell'anno precedente.
3. Ai dipendenti in esonero di cui ai commi precedenti spetta anche la tredicesima mensilità rideterminata secondo quanto previsto dall'articolo 3, comma 3 della legge regionale n. 5/2009.
4. I dipendenti posti in esonero partecipano alla costituzione del fondo unico aziendale in misura proporzionale (50% o 70%) alla percentuale di trattamento economico percepito e rapportato al periodo di esonero in corso d'anno.
5. Le disposizioni del presente articolo trovano applicazione dalla data di entrata in vigore della L.R. n. 5/2009.

---

**Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 671 dell'8 ottobre 2009.**

**Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del contratto relativo al telelavoro.**

du dernier salaire de résultat versé l'année précédente aux fonctionnaires relevant de toutes les positions et de 1/30<sup>e</sup> ou de 1/360<sup>e</sup> (selon qu'il s'agisse d'indemnités mensuelles ou annuelles) du montant des autres indemnités fixes et permanentes comprises au nombre des accessoires du salaire. Les dispositions du présent article sont appliquées aux congés de maladie à compter de l'entrée en vigueur de la LR n° 5/2009.

Art. 2

(Traitement des personnels exonérés au sens des dispositions du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 5 du 2 février 2009 portant dispositions urgentes en matière de fonction publique régionale)

1. Les éléments fixes dont se compose le traitement à verser aux personnels de toutes les positions exonérés au sens des dispositions du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 5/2009 correspondent aux éléments énumérés aux lettres a), b), c) et d) de la rubrique « traitement principal » figurant au premier alinéa de l'art. 32 de la CCRT du 12 juin 2000, tel qu'il résulte de l'art. 36 de la CCRT du 21 mai 2008, et leur montant correspond au montant dont lesdits personnels bénéficient au moment de l'exonération.
2. Les éléments accessoires dont se compose le traitement à verser aux personnels de toutes les positions exonérés au sens des dispositions du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 5/2009 correspondent aux éléments fixes et permanents énumérés à la rubrique « rémunération accessoire » figurant au premier alinéa de l'art. 32 de la CCRT du 12 juin 2000, tel qu'il résulte de l'art. 36 de la CCRT du 21 mai 2008, et leur montant correspond au montant dont lesdits personnels bénéficient au moment de l'exonération, exception faite du salaire de résultat visé à la lettre m) de la rubrique susdite, pour lequel est prise en compte la valeur moyenne des sommes versées l'année précédente aux personnels de chaque position.
3. Les personnels exonérés visés aux alinéas précédents ont également droit au treizième mois et le montant de celui-ci est actualisé au sens des dispositions du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 5/2009.
4. Les personnels exonérés participent à la constitution du fonds unique d'établissement au prorata du traitement qui leur est versé (50 ou 70 p. 100) et de la période d'exonération dont ils ont bénéficié au cours de l'année.
5. Les dispositions du présent article sont applicables à compter de la date d'entrée en vigueur de la LR n° 5/2009.

---

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 671 du 8 octobre 2009.**

**Signature de la convention collective relative au télétravail.**

Il giorno 8 ottobre 2009 alle ore 15,30, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, AOSTA, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

FP/CGIL – Marco LO VERSO – Carmela MACHEDA

CISL/FP – Jean DONDEYNAZ – Sara CHIAVAZZA

SAVT/FP – Claudio ALBERTINELLI – Michel MARTINET

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

C.S.A. – Pierpaolo GAIA – Roberto CATTIN

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 17 luglio 2009 n. 2023, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95, del testo di accordo per la definizione del contratto relativo al telelavoro

#### SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo di accordo per la definizione del contratto relativo al telelavoro.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 17 luglio 2009 n. 2023 ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente  
dell'Agenzia Regionale  
per le Relazioni Sindacali  
F.to DONZEL

FP/CGIL  
F.to LO VERSO  
F.to MACHEDA

CISL/FP  
F.to DONDEYNAZ  
F.to CHIAVAZZA

SAVT/FP  
F.to ALBERTINELLI  
F.to MARTINET

UIL/FPL  
F.to BIZZOTTO

C.S.A.  
F.to GAIA  
F.to CATTIN

Le 8 octobre 2009, à 15 h 30, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés à AOSTE – 2, place Manzetti, le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la FP/CGIL – Marco LO VERSO – Carmela MACHEDA

pour la CISL/FP – Jean DONDEYNAZ – Sara CHIAVAZZA

pour le SAVT/FP – Claudio ALBERTINELLI – Michel MARTINET

pour la UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

pour la CSA Pierpaolo GAIA – Roberto CATTIN

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2023 du 17 juillet 2009 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, la convention collective relative au télétravail,

#### SIGNENT

la convention collective relative au télétravail figurant en annexe.

Il est donné acte de la correspondance du texte signé avec le texte annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 2023 du 17 juillet 2009 et au présent procès-verbal, dont il fait partie intégrante.

Le président  
de l'Agence régionale pour  
les rapports avec les syndicats,  
Signé Ezio DONZEL

pour la FP/CGIL  
Signé Marco LO VERSO  
Signé Carmela MACHEDA

pour la CISL/FP  
Signé Jean DONDEYNAZ  
Signé Sara CHIAVAZZA

pour le SAVT/FP  
Signé Claudio ALBERTINELLI  
Signé Michel MARTINET

pour la UIL/FPL  
Signé Ramira BIZZOTTO

pour la CSA  
Signé Pierpaolo GAIA  
Signé Roberto CATTIN

TESTO DI ACCORDO PER LA DEFINIZIONE DEL  
CONTRATTO RELATIVO AL TELELAVORO.

Art. 1  
(Disciplina del telelavoro)

1. Il telelavoro, disciplinato dalla legge regionale 18 aprile 2008, n. 16 «Disposizioni in materia di telelavoro», deve consentire al personale coinvolto parità di trattamento giuridico ed economico con il restante personale, fatte salve le peculiarità del rapporto specificate negli articoli seguenti.

Art. 2  
(Ambito di applicazione e decorrenza)

1. Il presente contratto collettivo si applica a tutto il personale dipendente dagli enti del comparto unico regionale di cui all'art. 1, comma 1 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, fatta eccezione per i dirigenti, i dipendenti a tempo determinato e quelli in comando da altre amministrazioni, per l'A.R.P.A. (Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente) e, comunque, per il personale che svolga attività intrinsecamente incompatibili con il lavoro a distanza.
2. Il presente contratto trova applicazione a decorrere dal giorno successivo a quello della stipulazione.

Art. 3  
(Individuazione dei procedimenti e degli  
endoprocedimenti e delle attività telelavorabili)

1. Le amministrazioni del comparto unico della Valle d'Aosta individuano, previa informazione di cui all'art. 9 del CCRL 12.06.2000, le attività e le relative procedure che possono svolgersi con le modalità del telelavoro sulla base dei principi indicati dall'art. 2, comma 3 della legge regionale n. 16/2008.

Art. 4  
(Particolarità relative al telelavoro  
telecentrale e convenzionato)

1. Sia il telelavoro telecentrale, sia il telelavoro convenzionato perseguono le medesime finalità del telelavoro domiciliare e ad essi si applicano le norme del presente contratto ad eccezione di quelle applicabili in via esclusiva al telelavoro domiciliare.
2. Gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta possono procedere all'attuazione delle forme di telelavoro convenzionato e telecentrale tramite convenzioni ovvero tramite istituti di diritto privato al fine di consentire, anche in luoghi diversi dal domicilio dei dipendenti, la fruizione del lavoro a distanza.
3. Nel caso di telelavoro convenzionato di cui alla lettera c) del comma 2 dell'art. 2 della legge regionale

CONVENTION COLLECTIVE RELATIVE AU TÉLÉ-  
TRAVAIL

Art. 1<sup>er</sup>  
(Réglementation du télétravail)

1. Le télétravail, régi par la loi régionale n° 16 du 18 avril 2008 portant dispositions en matière de télétravail, doit garantir aux personnels concernés l'égalité du statut juridique et du traitement économique avec les autres personnels, sans préjudice des particularités précisées dans les articles qui suivent.

Art. 2  
(Champ d'application et entrée en vigueur)

1. La présente convention collective s'applique à tous les personnels salariés relevant du statut unique régional visé au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, exception faite pour les dirigeants, les personnels sous contrat à durée déterminée, les personnels mis à disposition par d'autres Administrations, les personnels de l'ARPE (Agence régionale pour la protection de l'environnement) et, en tout état de cause, les personnels exerçant des fonctions de par leur nature incompatibles avec les modalités de travail à distance.
2. La présente convention collective s'applique à compter du jour suivant celui de sa signature.

Art. 3  
(Détermination des procédures, des démarches  
procédurales internes et des activités télétravaillables)

1. Les collectivités dont les personnels relèvent du statut unique de la Vallée d'Aoste établissent, sur information au sens de l'art. 9 de la CCRT du 12 juin 2000, les activités et les tâches télétravaillables suivant les principes visés au troisième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 16/2008.

Art. 4  
(Particularités relatives au télétravail en  
télécentre et au télétravail conventionné)

1. Tant le télétravail en télécentre que le télétravail conventionné poursuivent les mêmes buts que le télétravail à domicile et tombent sous le coup des dispositions de la présente convention, exception faite pour les dispositions exclusivement applicables au télétravail à domicile.
2. Les collectivités dont les personnels relèvent du statut unique de la Vallée d'Aoste peuvent appliquer les formes de télétravail conventionné et en télécentre par convention ou par contrat de droit privé, afin de permettre aux personnels concernés d'exercer leurs fonctions à distance et pas seulement à partir de leur domicile.
3. La convention relative au télétravail conventionné au sens de la lettre c du deuxième alinéa de l'art. 2 de la

- n. 16/2008, la relativa convenzione deve, fra l'altro, contemplare quanto segue:
- a) tenere indenne, anche in modo forfettario, l'ente presso il quale si svolge la prestazione di telelavoro dei costi sostenuti per l'utilizzazione dei suoi spazi, delle sue attrezzature ed impianti, dell'energia e delle linee telefoniche;
  - b) porre a carico dell'ente il cui dipendente svolge la propria attività tramite il telelavoro gli eventuali interventi tecnici per creare o adeguare lo spazio operativo destinato allo svolgimento del telelavoro; analogamente anche i ripristini, in caso di cessazione dell'attività di telelavoro, seguono lo stesso principio;
  - c) prevedere a carico dell'ente che concede l'uso di propri spazi, attrezzature ed impianti l'obbligo di garantirne la piena fruibilità negli orari e nei giorni di ordinario funzionamento degli uffici;
  - d) prevedere a carico dell'ente che concede l'uso di propri spazi l'obbligo di garantire l'accesso alle postazioni di telelavoro per l'effettuazione dei necessari od opportuni interventi di manutenzione, aggiornamento e verifica;
  - e) prevedere a carico dell'ente che concede l'uso di propri spazi, attrezzature ed impianti l'obbligo di astenersi comunque da azioni od omissioni che possano, in qualsiasi modo, compromettere o rendere più difficoltoso lo svolgimento del telelavoro.
4. Nel caso di telelavoro telecentrale di cui alla lettera b) del comma 2 dell'art. 2 della legge regionale n. 16/2008, le modalità di realizzazione e quelle di funzionamento e di gestione sono definite dalla relativa convenzione.

Art. 5  
(Progetti di telelavoro e relative  
norme per l'accesso)

1. I progetti sono redatti dai singoli enti che si avvalgono del supporto del Comitato per il telelavoro di cui all'art. 11; i progetti contengono l'individuazione delle attività da compiersi, in tutto o in parte, con il telelavoro ed evidenziano i risultati attesi, le risorse umane coinvolte, gli oneri finanziari e tecnologici derivanti nonché la situazione logistica e tecnica delle sedi nelle quali è previsto lo svolgimento del telelavoro.
2. Le priorità nell'assegnazione dei posti da destinare al telelavoro, in caso di esubero di domande rispetto a quelli disponibili, avviene in base a quanto indicato dall'art. 3, comma 5 della legge regionale n. 16/2008, secondo quanto previsto all'art. 9 del presente accordo.
3. La richiesta di reintegro nella sede originaria di lavoro di cui all'art. 6, comma 1, lett. n), è possibile, compatibilmente con la situazione organizzativa della struttura

LR n° 16/2008 doit, entre autres, prévoir ce qui suit :

- a) L'indemnisation, éventuellement forfaitaire, de la collectivité où l'activité de télétravail est exercée, au titre des coûts supportés par celle-ci pour l'utilisation des espaces, des équipements, des installations, de l'énergie et des lignes téléphoniques ;
  - b) La prise en charge, par la collectivité dont relève le télétravailleur, des opérations techniques susceptibles de s'avérer nécessaires pour aménager ou adapter le poste de télétravail ; il en est de même de la remise en état de l'espace en cause, en cas de cessation de l'activité de télétravail ;
  - c) L'obligation de la collectivité qui accorde ses espaces, équipements et installations pour le télétravail de garantir la pleine liberté d'utilisation de ceux-ci pendant les horaires et les jours de fonctionnement courant de ses bureaux ;
  - d) L'obligation de la collectivité qui accorde ses espaces de garantir l'accès aux postes de télétravail pour les opérations d'entretien, de modernisation et de contrôle susceptibles de s'avérer nécessaires ou opportunes ;
  - e) L'obligation de la collectivité qui accorde ses espaces, équipements et installations pour le télétravail de s'abstenir de tout acte ou omission susceptible d'entraver ou de compromettre, de quelque manière que ce soit, l'exercice de l'activité de télétravail.
4. La convention relative au télétravail en télécentre au sens de la lettre b du deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 16/2008 définit les modalités de réalisation, de fonctionnement et de gestion y afférentes.

Art. 5  
(Projets et dispositions d'accès relatifs  
aux activités de télétravail)

1. Le projet de télétravail, élaboré par la collectivité intéressée avec le soutien du Comité pour le télétravail visé à l'art. 11 ci-dessous, établit les activités devant être exercées, en tout ou en partie, en télétravail, les résultats attendus, les personnels concernés, les ressources financières et technologiques nécessaires et la situation logistique et technique des locaux où le télétravail sera exercé.
2. Lorsque les demandes de télétravail excèdent le nombre d'emplois télétravaillables, lesdits emplois sont attribués suivant les priorités visées au cinquième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 16/2008, aux termes de l'art. 9 de la présente convention.
3. Le travailleur peut demander à réintégrer son emploi d'origine au sens de la lettre n du premier alinéa de l'art. 6 de la présente convention en fonction de la situa-

di appartenenza, qualora sia decorso almeno un anno dall'inizio dell'attività di lavoro a distanza e fatto salvo il caso in cui il progetto sia di durata inferiore. È fatta altresì salva la possibilità che il dipendente e l'Amministrazione di appartenenza concordino sulla necessità che il progetto possa essere concluso anticipatamente rispetto la scadenza.

Art. 6

(Diritti e doveri dei dipendenti che svolgono la propria attività tramite il telelavoro)

1. I dipendenti coinvolti nello svolgimento della propria prestazione lavorativa tramite lo strumento del telelavoro, qualunque sia la modalità di svolgimento dello stesso fra quelle individuate dall'art. 2, comma 2 della legge regionale n. 16/2008 e salvo diversa disposizione, hanno diritto di:
  - a) usufruire di una postazione di lavoro idonea tecnicamente allo svolgimento della propria attività lavorativa ed in regola con la normativa in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro, predisposta dall'Amministrazione di appartenenza;
  - b) godere del medesimo trattamento giuridico ed economico del restante personale dell'amministrazione di appartenenza salvo quanto espressamente previsto in deroga;
  - c) fruire dei necessari percorsi formativi per lo svolgimento della prestazione lavorativa tramite il telelavoro sulla base di progetti, anche comuni, fra le Amministrazioni di cui all'art. 1 della legge regionale n. 45/1995;
  - d) fruire dei necessari assistenza e supporti tecnici per il corretto e tempestivo adempimento delle proprie prestazioni lavorative;
  - e) essere dotati gratuitamente, al fine di garantire la certezza dell'attribuibilità del lavoro svolto a distanza al rispettivo autore, di un dispositivo per la c.d. «firma elettronica» dei documenti prodotti;
  - f) ottenere verifiche circa l'idoneità dell'ambiente di lavoro e delle condizioni di lavoro all'inizio dell'attività e, periodicamente, ad intervalli non superiori ai 6 mesi da parte dell'Amministrazione di appartenenza;
  - g) essere garantiti da parte dell'Amministrazione di appartenenza tramite la stipulazione di apposita polizza assicurativa a copertura del furto e dei danni riguardanti le attrezzature telematiche in dotazione con esclusione, in entrambi i casi, del dolo e della colpa grave nonché per i danni alle persone del dipendente e/o dei familiari con esso conviventi, che derivino loro, senza dolo o colpa grave, dalle attrezzature;
  - h) essere garantiti tramite la copertura assicurativa INAIL;

tion organisationnelle de la structure d'appartenance et lorsqu'une année au moins s'est écoulée depuis le début de l'activité de télétravail, sans préjudice d'une durée inférieure du projet. Le travailleur et l'Administration dont il relève peuvent toujours décider d'un commun accord de conclure le projet avant l'échéance prévue.

Art. 6

(Droits et obligations des télétravailleurs)

1. Tout télétravailleur exerçant son activité suivant l'une des modalités visées au deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 16/2008 a le droit, sauf dispositions contraires :
  - a) De disposer d'un poste de travail techniquement adapté au déroulement de son activité et conforme aux dispositions en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail, aménagé par l'Administration dont il relève ;
  - b) De bénéficier des mêmes statut juridique et traitement économique que les autres personnels de l'Administration dont il relève, sans préjudice des dérogations expresses ;
  - c) De profiter des parcours de formation nécessaires à l'exercice de ses fonctions en télétravail, sur la base des projets lancés par les Administrations, seules ou groupées, visées à l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 45/1995 ;
  - d) D'avoir l'assistance et les supports techniques nécessaires afin d'exercer ses fonctions correctement et en temps utile ;
  - e) De recevoir en dotation, gratuitement, un dispositif de création de signature électronique pour qu'il soit possible d'attester qu'il est bien l'auteur des documents qu'il produit à distance ;
  - f) De bénéficier des contrôles, par l'Administration dont il relève, de l'aptitude de son espace et de ses conditions de travail, et ce, au début de l'activité à distance et à des intervalles ne dépassant pas les 6 mois ;
  - g) De faire l'objet d'une assurance ad hoc, souscrite par l'Administration dont il relève et couvrant, sauf dol ou faute lourde, les risques de vol et les dommages relatifs à l'équipement télématique en dotation, ainsi que les dommages causés par ledit équipement à sa personne et/ou aux personnes vivant sous son toit ;
  - h) De faire l'objet de l'assurance INAIL ;

- i) percepire un rimborso forfettario mensile lordo di € 20,00, nel caso di telelavoro domiciliare, per l'utilizzazione a fini lavorativi della linea telefonica e dell'energia elettrica facenti capo a contratti di somministrazione stipulati dal dipendente o da un componente del suo nucleo familiare con esso convivente;
- l) ottenere, in caso di espletamento nella modalità domiciliare e qualora ciò sia ritenuto tecnicamente opportuno, l'installazione da parte dell'Amministrazione di appartenenza e con oneri a carico di quest'ultima di una linea telefonica dedicata allo svolgimento del telelavoro, utilizzando lo stesso numero telefonico del dipendente sul luogo di lavoro. In tale caso il rimborso forfettario di cui alla lettera i) è ridotto del 50%;
- m) fruire di un'apposita bacheca elettronica, attivata dall'Amministrazione di appartenenza, per l'esercizio dei diritti sindacali, la partecipazione alle iniziative ed alle attività dell'Amministrazione stessa e l'accesso a tutte le informazioni necessarie ed utili al pari di ogni altro dipendente;
- n) essere reintegrato, al venir meno delle ragioni che hanno determinato l'assegnazione al telelavoro ovvero a richiesta e compatibilmente con la situazione organizzativa della struttura di appartenenza, ovvero nei casi contemplati dall'art. 5, c. 3, nella sede di lavoro originaria;
- o) a beneficiare della mensa con le modalità previste per il restante personale esclusivamente nel giorno, o nei giorni, di presenza nella sede ordinaria di lavoro ovvero nel caso di telelavoro telecentrale o convenzionato.
2. I dipendenti coinvolti nello svolgimento della propria prestazione lavorativa tramite lo strumento del telelavoro, qualunque sia la modalità di svolgimento dello stesso fra quelle individuate dall'art. 2, comma 2 della legge regionale n. 16/2008, devono:
- a) utilizzare diligentemente tutti gli impianti, le apparecchiature ed i programmi in dotazione per lo svolgimento del lavoro a distanza ed unicamente per finalità strettamente legate alla propria attività lavorativa presso l'Amministrazione di appartenenza;
- b) impedire l'utilizzazione degli impianti, delle apparecchiature e dei programmi da parte di terzi anche facenti parte del proprio nucleo familiare;
- c) evitare di divulgare per alcun motivo le «password» per l'utilizzazione di apparecchiature o programmi e custodire con la massima cura i dispositivi per la firma elettronica;
- d) mantenere la più stretta riservatezza su tutte le infor-
- i) De percevoir, dans le cas du télétravail à domicile, un remboursement forfaitaire mensuel brut de 20,00 € au titre de l'utilisation, aux fins de son travail, de la ligne téléphonique et de l'énergie électrique en vertu de contrats de fourniture à son nom ou à celui d'une personne vivant sous son toit ;
- l) De bénéficier, dans le cas du télétravail à domicile et lorsque cela est jugé techniquement opportun, l'installation par l'Administration dont il relève et aux frais de celle-ci d'une ligne téléphonique réservée au télétravail utilisant le même numéro téléphonique que celui de son lieu de travail (en l'occurrence, le remboursement forfaitaire visé à la lettre i ci-dessus est réduit de 50 p. 100) ;
- m) D'utiliser un panneau d'affichage électronique mis en place par l'Administration dont il relève pour l'exercice de ses droits syndicaux, pour la participation aux initiatives et aux activités de l'Administration et pour l'accès à tous les renseignements nécessaires et utiles, au même titre que les autres personnels ;
- n) De réintégrer son emploi d'origine lorsque les raisons qui ont justifié le recours au télétravail ne subsistent plus, ou lorsqu'il le demande, compte tenu de la situation organisationnelle de la structure de rattachement, ou encore dans les cas visés au troisième alinéa de l'art. 5 de la présente convention ;
- o) De bénéficier du service de restauration suivant les modalités prévues pour les autres personnels exclusivement le jour ou les jours pendant lesquels il exerce ses fonctions dans son lieu de travail ordinaire, en télécentre ou dans une Administration conventionnée.
2. Tout télétravailleur exerçant son activité suivant l'une des modalités visées au deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 16/2008 est tenu :
- a) D'utiliser avec diligence et uniquement pour des fins strictement liées à son travail dans l'Administration dont il relève toutes les installations, les équipements et les logiciels qui lui sont fournis pour le télétravail ;
- b) D'empêcher l'utilisation des installations, des équipements et des logiciels en cause par des tiers, y compris les membres de son foyer ;
- c) D'éviter de diffuser pour quelque raison que ce soit les mots de passe nécessaires à l'utilisation des équipements et des logiciels et de conserver avec le plus grand soin le dispositif de création de la signature électronique ;
- d) De respecter rigoureusement la confidentialité de



mazioni delle quali vengano in possesso per il lavoro assegnato loro e su quelle derivanti dall'utilizzo delle apparecchiature, dei programmi e dei dati in esse contenuti;

- e) consentire l'accesso al personale incaricato dall'Amministrazione di appartenenza, nel caso di telelavoro domiciliare e previo accordo sui tempi e sulle modalità di effettuazione, alla propria abitazione per gli interventi e le verifiche necessari;
- f) evitare qualsiasi ritardo, nel caso di telelavoro domiciliare, nel pagamento delle bollette telefoniche ed elettriche onde non pregiudicare lo svolgimento del telelavoro. Qualora da detti ritardi derivino a carico del dipendente interruzioni nella fruizione dei servizi telefonici o elettrici ovvero addebito di somme di denaro dovute a mora o interessi, l'Amministrazione nulla dovrà al dipendente e potrà, anzi, rivalersi per gli eventuali danni che derivino dal ritardo nello svolgimento del lavoro, fermo restando l'obbligo per il dipendente stesso di riprendere entro le successive 24 ore il lavoro presso la sede originaria e fino al ripristino delle ordinarie condizioni di funzionalità;
- g) garantire la propria reperibilità immediata in almeno due periodi giornalieri di un'ora ciascuno nell'ambito dell'orario di funzionamento degli uffici per le comunicazioni di servizio. In caso di rapporto di lavoro a tempo parziale orizzontale la durata di ognuno dei due periodi è ridotta del 50%;
- h) concordare con il dirigente della struttura di appartenenza la periodicità della presenza in servizio; in assenza di accordo il dirigente provvede all'individuazione del periodo;
- i) tenere indenne l'Amministrazione di appartenenza per i costi sostenuti, nel caso di telelavoro domiciliare, per la rimozione e successiva re-installazione delle apparecchiature e degli eventuali impianti qualora a seguito di accertata violazione, ai sensi del successivo art. 7, degli obblighi derivanti dal presente contratto sia revocata la fruizione del lavoro a distanza;
- l) adottare tutte le necessarie precauzioni affinché i dati personali o sensibili dei quali venga a conoscenza per ragioni di ufficio non siano trattati in modo difforme da quanto previsto dal D. lgs. n. 196/2003;
- m) tenere costantemente aggiornata la situazione circa le ore di lavoro effettuate e l'attività svolta secondo le modalità stabilite dal dirigente.

toutes les informations obtenues dans le cadre de son travail et de l'utilisation des équipements, des logiciels et des données y afférentes ;

- e) De permettre, dans le cas du télétravail à domicile et sur accord préalable quant aux modalités et aux délais y afférents, aux personnels chargés par l'Administration dont il relève d'accéder à son domicile pour les opérations et les vérifications qui s'avèrent nécessaires ;
- f) D'éviter, dans le cas du télétravail à domicile, tout retard dans le paiement des factures de téléphone et d'électricité susceptibles d'affecter l'exercice de l'activité de télétravail. Au cas où un tel retard provoquerait, pour le télétravailleur, soit l'interruption du service téléphonique ou de la fourniture d'électricité, soit le paiement de sommes à titre d'amende ou d'intérêts, l'Administration dont celui-ci relève n'est tenue de lui verser aucune somme et peut, en revanche, lui imputer les dommages susceptibles de dériver du retard dans l'exercice de ses fonctions, sans préjudice du fait que le télétravailleur est en l'occurrence tenu de reprendre à travailler dans les locaux de sa structure d'appartenance sous 24 heures et d'y exercer ses fonctions tant que les conditions nécessaires à la reprise du télétravail ne sont pas rétablies ;
- g) De garantir sa disponibilité immédiate pendant au moins deux périodes d'une heure chacune par jour pendant l'horaire de fonctionnement des bureaux aux fins des communications de service. Dans le cas d'un rapport de travail à temps partiel horizontal, la durée de chacune desdites périodes est réduite de 50 pour 100 ;
- h) De décider de concert avec le dirigeant de la structure de rattachement la périodicité de ses prestations de travail dans les locaux de ladite structure ; à défaut d'accord, c'est le dirigeant qui décide ;
- i) De décharger, dans le cas du télétravail à domicile, l'Administration dont il relève des coûts relatifs à la désinstallation et à la réinstallation des équipements et des éventuelles installations lorsqu'il est constaté que le télétravailleur ne respecte pas les obligations découlant de la présente convention et lorsque le bénéfice du télétravail est retiré, aux termes de l'art. 7 ci-dessous ;
- l) D'adopter toute précaution nécessaire afin que les données personnelles ou sensibles dont il prend connaissance pour raisons de service soient traitées conformément au décret législatif n° 196/2003 ;
- m) D'actualiser constamment le compte rendu des heures de travail et de l'activité effectuées suivant les modalités établies par le dirigeant de la structure de rattachement.

Art. 7  
(Sanzioni)

1. La violazione degli obblighi contenuti nel presente contratto da parte dei dipendenti comporta l'instaurazione di un procedimento disciplinare secondo quanto indicato nel C.C.R.L. del 27 marzo 2003 e l'applicazione, oltre che delle sanzioni ivi previste, anche della possibile revoca del beneficio del lavoro a distanza.

Art. 8  
(Disposizioni sull'orario di lavoro  
per il telelavoro domiciliare)

1. Fermo restando che il lavoratore a distanza è tenuto al rispetto della complessiva prestazione lavorativa prevista dal contratto individuale di lavoro (tempo pieno, tempo parziale) nonché quanto previsto dalla lett. g) del comma 2 dell'art. 6, l'orario di lavoro, a tempo pieno o nelle diverse forme del tempo parziale è distribuito nell'arco della giornata a discrezione del dipendente in relazione all'attività da svolgere, fatte salve specifiche esigenze del progetto che impongano limiti temporali per l'effettuazione di determinate incombenze.
2. Per effetto della distribuzione discrezionale dell'orario di lavoro non sono configurabili prestazioni di lavoro aggiuntive, straordinarie, notturne o festive, né permessi brevi e altri istituti che comportino riduzioni di orario.

Art. 9  
(Definizione e ponderazione dei criteri  
per l'accesso al telelavoro)

1. Nel caso in cui i dipendenti interessati a svolgere la propria attività lavorativa tramite il telelavoro e aventi le caratteristiche professionali richieste dai progetti siano in numero superiore a quanto stabilito dai progetti, i Dirigenti responsabili dei progetti provvedono a redigere una graduatoria che tenga conto, oltre che del merito anche delle situazioni oggettive di cui all'art. 3, comma 5 della legge regionale n. 16/2008. La graduatoria è formata:
  - a) assegnando 1 punto per ogni punto di valutazione oltre i 14/20, nell'ambito dell'attribuzione del salario di risultato, ottenuta mediamente negli ultimi tre anni nei quali sono compresi anche quelli prestati presso altri enti del comparto unico;
  - b) sottraendo, in presenza di sanzioni disciplinari riportate dai dipendenti, negli ultimi 2 anni, anche presso altri enti del comparto unico, e, in particolare, 1 punto per ogni rimprovero, verbale o scritto, 2 punti per ogni multa e 5 punti per ogni sospensione;
  - c) attribuendo 5 punti ai dipendenti la cui domanda sia

Art. 7  
Sanctions

1. La violation des obligations visées à la présente convention par les personnels implique l'ouverture d'une procédure disciplinaire au sens de la CCRT du 27 mars 2003 et, en sus de l'application des sanctions prévues par cette dernière, l'éventuel retrait du bénéfice du télétravail.

Art. 8  
Horaire de travail en cas de télétravail à domicile

1. Sans préjudice du fait que le télétravailleur est tenu de respecter le total d'heures de travail prévu par son contrat individuel (temps plein ou temps partiel), ainsi que les dispositions de la lettre g du deuxième alinéa de l'art. 6 de la présente convention, l'horaire de travail à temps plein ou sous les différentes formes du temps partiel est distribué dans la journée, au gré du télétravailleur, compte tenu de l'activité devant être exercée et sous réserve des exigences spécifiques que le projet de télétravail peut imposer en termes de limites temporelles pour l'exécution de certaines tâches.
2. Étant donné l'organisation discrétionnaire de l'horaire de travail, en aucun cas les aménagements y afférents ne peuvent être considérés comme des heures complémentaires ou supplémentaires, ni comme travail de nuit ou travail des jours fériés, ni donner lieu à des absences de courte durée ou autre type d'absence.

Art. 9  
Définition et pondération des  
critères d'accès au télétravail

1. Au cas où le nombre de personnels intéressés à exercer leurs fonctions à distance et réunissant les conditions professionnelles requises par les projets de télétravail dépasserait le nombre de postes disponibles prévus par lesdits projets, les dirigeants responsables de ces derniers établissent un classement tenant compte à la fois du mérite et des conditions objectives visées au cinquième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 16/2008. Ledit classement est dressé suivant les critères ci-après :
  - a) Attribution de 1 point pour chaque point dépassant le quatorzième dans la moyenne de l'évaluation pour le salaire de résultat calculée sur les trois dernières années de travail (y compris les périodes travaillées dans les autres collectivités dont les personnels relèvent du statut unique) ;
  - b) En cas de sanctions disciplinaires subies au cours des deux dernières années dans toute collectivité dont les personnels relèvent du statut unique, déduction de 1 point par avertissement ou blâme, deux points par suppression de salaire et cinq points par mise à pied ;
  - c) Attribution de 5 points aux personnels dont la de-

sorretta da motivazioni legate al grave disagio personale basato sullo stato di salute o sulle particolari condizioni psico-fisiche durevoli certificati dalla competente struttura sanitaria pubblica;

- d) attribuendo 4 punti ai dipendenti la cui domanda sia sorretta da esigenze legate alla cura ed assistenza di familiari certificate dalla competente struttura sanitaria pubblica;
- e) attribuendo 2 punti ai dipendenti che hanno figli minori di età inferiore agli otto anni;
- f) attribuendo:
- 1 punto ai dipendenti che risiedano in località distanti fino a 25 km. dal luogo di lavoro abituale;
  - 2 punti ai dipendenti che risiedano in località distanti oltre 25 km. e fino a 50 km. dal luogo di lavoro abituale;
  - 3 punti ai dipendenti che risiedano oltre i 50 km. dal luogo di lavoro abituale.
2. Qualora, a seguito dell'applicazione dei criteri di cui al comma 1, vi siano situazioni di parità, si tiene conto dell'anzianità di servizio nella categoria di attuale inquadramento che è conteggiata 1 punto per ogni anno anche nel caso di part-time e considerando anche gli anni prestati presso altri enti del comparto unico nella corrispondente categoria. Le frazioni di anno uguali o inferiori a sei mesi non sono utili ai fini della determinazione dell'anzianità di servizio.

Art. 10

(Verifica delle prestazioni di telelavoro)

1. I dirigenti effettuano costante opera di verifica dell'attività svolta e dei risultati ottenuti dai dipendenti, anche attraverso specifiche e periodiche relazioni da questi presentate dietro espressa richiesta, adottando ogni eventuale provvedimento finalizzato alla massimizzazione dei risultati del telelavoro.

Art. 11

(Comitato per il telelavoro)

1. Per le finalità contemplate dagli articoli 6 e 8 della legge regionale n. 16/2008 è istituito il Comitato paritetico per il telelavoro così composto:
- a) due rappresentanti dell'Amministrazione regionale;
- b) due rappresentanti del Consiglio permanente degli enti locali di cui all'art. 61 della legge regionale n. 7 dicembre 1998, n. 54 «Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta.»;

mande de télétravail est justifiée par de graves difficultés personnelles dues à l'état de santé ou à des conditions psychiques et physiques durables certifiées par la structure sanitaire publique compétente ;

- d) Attribution de 4 points aux personnels dont la demande de télétravail est justifiée par des exigences de soins et d'assistance aux membres de leur famille certifiées par la structure sanitaire publique compétente ;
- e) Attribution de 2 points aux personnels ayant la charge d'enfants âgés de moins de huit ans ;
- f) Attribution de :
- 1 point aux personnels résidant à 25 km au plus de leur lieu de travail habituel ;
  - 2 points aux personnels résidant à plus de 25 km et jusqu'à 50 km de leur lieu de travail habituel ;
  - 3 points aux personnels résidant à plus de 50 km de leur lieu de travail habituel.

2. En cas d'égalité après l'application des critères visés au premier alinéa du présent article, il est tenu compte de l'ancienneté de service dans la catégorie d'appartenance, à hauteur – indifféremment pour le temps plein et le temps partiel – de 1 point par année d'ancienneté, y compris les années travaillées, dans la même catégorie, dans les autres collectivités dont les personnels relèvent du statut unique. Les fractions d'année égales ou inférieures à six mois ne sont pas prises en compte aux fins du calcul de l'ancienneté de service.

Art. 10

Suivi des prestations en télétravail

1. Les dirigeants assurent le suivi de l'activité exercée en télétravail et des résultats obtenus par les personnels concernés, s'il y a lieu en demandant expressément à ces derniers de présenter périodiquement des rapports spécifiques, et adoptent toute mesure susceptible de maximiser les résultats du télétravail.

Art. 11

Comité pour le télétravail

1. Aux fins visées aux articles 6 et 8 de la LR n° 16/2008, est institué le Comité paritaire pour le télétravail qui se compose :
- a) De deux représentants de l'Administration régionale ;
- b) De deux représentants du Conseil permanent des collectivités locales visé à l'art. 61 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste) ;

- c) quattro rappresentanti delle Organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative.
2. Il Comitato di cui al comma 1 può avvalersi, per lo svolgimento delle funzioni di cui alle lettere «a» e «b» del comma 1 dell'art. 8 della legge regionale n. 16/2008, della partecipazione dei dirigenti di volta in volta interessati ai progetti di telelavoro.

Art. 12  
(Periodo sperimentale)

1. Le parti contraenti convengono che il presente contratto abbia valenza, a titolo sperimentale, fino al 31.12.2011 e che, una volta spirato tale termine e qualora la sperimentazione abbia dato esito positivo, possa essere rinnovato su specifico accordo che recepirà le eventuali modificazioni suggerite dal primo periodo di vigenza ed applicazione.

**Agenzia regionale per le relazioni sindacali.**

**Contrattazione collettiva decentrata di Ente – Amministrazione regionale – Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione dei criteri generali per le politiche dell'orario di lavoro e sue tipologie.**

Il giorno 19 ottobre 2009 alle ore 10.00, presso la sala riunioni del Dipartimento Personale e organizzazione, i rappresentanti delle OO.SS. FP/CGIL, CISL/FP, SAVT, UIL/FPL, CSA e la delegazione trattante di parte pubblica per la contrattazione decentrata dell'Amministrazione regionale

SOTTOSCRIVONO

il seguente testo di accordo per la modificazione ed integrazione del testo di accordo per la definizione del contratto collettivo decentrato stipulato in data 29.04.2004 in applicazione del contratto di comparto del 24.12.2002.

La Delegazione di parte pubblica

Ornella BADERY  
Rosa DONATO  
Lucia RAVAGLI CERONI  
Andrea FERRARI

La Delegazione di parte sindacale

FP/CGIL  
CISL/FP  
SAVT/FP  
UIL/FPL  
CSA

Articolo 1  
Durata

1. Il presente contratto ha durata per il periodo dal 01.11.2009 al 31.12.2009.

- c) De quatre représentants des organisations syndicales les plus représentatives.

2. Aux fins de l'exercice des fonctions visées aux lettres a et b du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 16/2008, le Comité visé au premier alinéa du présent article peut faire appel aux dirigeants concernés au cas par cas par les projets de télétravail.

Art. 12  
Période expérimentale

1. Les parties conviennent de fixer au 31 décembre 2011 l'expiration de la présente convention qui a une valeur expérimentale. À l'issue du délai en cause et si la période expérimentale a produit des résultats positifs, la présente convention peut être reconduite sur accord spécifique prenant en compte les éventuelles modifications suggérées par l'expérience de la première période d'application.

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.**

**Convention collective décentralisée – Administration régionale – Signature de l'accord portant définition des critères généraux en matière d'horaires de travail.**

Le 19 octobre 2009, à 10 h 00, dans la salle des réunions du Département du personnel et de l'organisation, les représentants des organisations syndicales FP/CGIL, CISL/FP, SAVT, UIL/FPL et CSA et la délégation de la partie patronale chargée de la négociation décentralisée de l'Administration régionale

SIGNENT

le texte suivant de l'accord modifiant et complétant la convention collective décentralisée du 29 avril 2004, en application de la convention relative au statut unique signée le 24 décembre 2002.

La délégation patronale :

Ornella BADÉRY  
Rosa DONATO  
Lucia RAVAGLI CERONI  
Andrea FERRARI

La délégation syndicale :

FP/CGIL  
CISL/FP  
SAVT/FP  
UIL/FPL  
CSA

Art. 1<sup>er</sup>  
Durée

1. Le présent accord est valable du 1<sup>er</sup> novembre 2009 au 31 décembre 2009.

Articolo 2

(Sostituzione dell'art. 4 del testo di accordo per la definizione del contratto collettivo decentrato stipulato in data 29.04.2004)

Definizioni

1. *Orario di lavoro*: qualsiasi periodo in cui il lavoratore sia al lavoro, a disposizione del datore di lavoro e nell'esercizio della sua attività o delle sue funzioni. Si conferma, relativamente al personale in servizio presso la Casa da gioco di Saint-Vincent, che il tempo dedicato alla vestizione è computabile come orario di lavoro nel limite massimo di 3 ore e mezza alla settimana. Sono considerati tempo di lavoro i tempi necessari per gli spostamenti da una sede di servizio all'altra relativamente ai dipendenti assegnati a più di una sede.
2. *Orario normale di lavoro*: l'orario normale di lavoro è fissato in 36 ore settimanali ed è funzionale all'orario di servizio ed all'orario di apertura degli uffici al pubblico.
3. *Orario giornaliero di lavoro*: Il dipendente svolge la propria attività lavorativa nell'ambito dell'orario di servizio e dell'orario di apertura al pubblico definiti dal dirigente all'interno della fascia oraria 08.00/18.00 e nel rispetto delle fasce obbligatorie determinate dall'Amministrazione regionale. È comunque necessario garantire il numero minimo di 6 ore di prestazione lavorativa giornaliera sia in caso di orario spezzato sia in caso di orario continuato. La programmazione e l'articolazione dell'orario di lavoro giornaliero sono fissate dal dirigente responsabile, sulla base dei criteri di flessibilità, sentito il dipendente, in relazione alle esigenze funzionali della struttura organizzativa cui sono preposti, al miglioramento della qualità della prestazione da parte del personale, al fine di armonizzare lo svolgimento dei servizi con le esigenze degli utenti e nel rispetto dei carichi di lavoro all'interno di ogni struttura.
4. *Orario normale giornaliero di lavoro*: l'orario giornaliero minimo è di sei ore, quello massimo di nove. Convenzionalmente, per orario di lavoro normale giornaliero si intende l'orario di sette ore e 12 minuti, se la prestazione lavorativa è articolata su cinque giorni settimanali e l'orario di sei ore, se la prestazione lavorativa è articolata su sei giorni settimanali.
5. *Durata massima dell'orario di lavoro*: la durata massima dell'orario di lavoro è fissata, per ogni periodo di sette giorni, in 48 ore complessive comprese le prestazioni di lavoro straordinario, ad eccezione di quelle compensate. La durata media dell'orario di lavoro deve essere calcolata con riferimento ad un periodo non superiore a quattro mesi.
6. *Periodo di riposo*: qualsiasi periodo che non rientra nell'orario di lavoro.
7. *Riposo settimanale*: il riposo settimanale di norma coin-

Art. 2

(Remplacement de l'art. 4 de la convention collective décentralisée du 29 avril 2004)

Définitions

1. *Horaires de travail* : toute période durant laquelle le travailleur est au travail, à la disposition de l'employeur et dans l'exercice de son activité ou de ses fonctions. Pour ce qui est des personnels de la Maison de jeu de Saint-Vincent, le temps qui leur est nécessaire pour s'habiller est considéré comme horaire de travail jusqu'à concurrence de 3 heures et demie maximum par semaine. Quant aux personnels affectés sur plusieurs lieux de travail, le temps nécessaire pour les déplacements y afférents est considéré comme temps de travail.
2. *Horaires normal de travail* : l'horaire normal de travail est de 36 heures hebdomadaires, réparties compte tenu de l'horaire de service et de l'horaire d'ouverture au public.
3. *Horaires de travail journalier* : les travailleurs exercent leur activité compte tenu de l'horaire de service et de l'horaire d'ouverture au public, tels qu'ils sont établis par le dirigeant dans le cadre de la plage horaire 8 h - 18 h et dans le respect des plages de présence obligatoire prévues par l'Administration régionale. Il est toutefois nécessaire de garantir un minimum de 6 heures de travail par jour tant en cas d'horaire discontinu qu'en cas d'horaire continu. La planification et la modulation de l'horaire de travail quotidien sont fixées par le dirigeant responsable, sur la base des critères de flexibilité, le travailleur entendu et compte tenu des exigences fonctionnelles de la structure organisationnelle concernée et de l'amélioration de la qualité des prestations fournies par ledit travailleur, et ce, afin d'harmoniser les activités des services et les exigences des usagers et dans le respect des charges de travail à l'intérieur de chaque structure.
4. *Horaires de travail normal journalier* : la durée journalière de travail est de six heures minimum et de neuf heures maximum. Normalement, la durée journalière de travail est de sept heures et douze minutes, si le travail s'étale sur cinq jours par semaine, ou de six heures, si le travail s'étale sur six jours par semaine.
5. *Durée maximale de travail* : la durée maximale de travail est, pour chaque période de 7 jours, de 48 heures, y compris les heures supplémentaires et à l'exclusion des heures compensées. La durée moyenne de travail doit être calculée sur une période non supérieure à quatre mois.
6. *Repos* : toute période qui ne rentre pas dans l'horaire de travail.
7. *Repos hebdomadaire* : le repos hebdomadaire est nor-

- cide con la domenica e non deve essere inferiore alle 24 ore. Il lavoratore deve beneficiare del riposo ogni sette giorni.
8. *Riposo giornaliero*: nel corso di ogni periodo di 24 ore ogni lavoratore ha diritto a undici ore di riposo consecutivo, fatte salve straordinarie esigenze di servizio.
9. *Lavoro straordinario*: è il lavoro prestato oltre l'orario normale giornaliero di lavoro, nel rispetto dei commi 1 e 2 dell'articolo 42 del CCRL del 24 dicembre 2002.
10. *Lavoratore notturno*: qualsiasi lavoratore che svolga lavoro notturno per un minimo di ottanta giorni lavorativi all'anno; il suddetto limite è riproporzionato in caso di lavoro a tempo parziale. L'orario di lavoro del lavoratore notturno non può superare le otto ore nelle 24. Nell'ambito dell'Amministrazione regionale sono individuati quali lavoratori notturni:
- i dipendenti appartenenti al Corpo valdostano dei vigili del fuoco, area operativa-tecnica;
  - i dipendenti appartenenti al Corpo forestale della Valle d'Aosta con il profilo professionale di guardia, brigadiere e maresciallo forestale;
  - i dipendenti in servizio presso la Casa da gioco di Saint-Vincent con il profilo professionale di controllore ed istruttore amministrativo;
  - i dipendenti in servizio presso la Direzione viabilità con profilo di cantoniere e capo cantoniere;
  - i dipendenti in servizio presso Funivia Buisson-Chamois;
  - i dipendenti in servizio presso il Convitto regionale F. Chabod e l'Istituto regionale Gervasone di CHÂTILLON con profilo professionale di custode e il personale con funzioni educative dell'Istituto regionale Gervasone di CHÂTILLON.
11. *Lavoro a turni*: qualsiasi metodo di organizzazione del lavoro a squadre in base al quale dei lavoratori siano successivamente occupati negli stessi posti di lavoro, secondo un determinato ritmo, compreso il ritmo rotativo, che può essere di tipo continuo o discontinuo, ed il quale comporti la necessità per i lavoratori di compiere un lavoro ad ore differenti su un periodo determinato di giorni o settimane, così come disciplinato dagli artt. 1bis, 26 e allegato D del CCRL del 24 dicembre 2002;
12. *Lavoratore a turni*: qualsiasi lavoratore il cui orario di lavoro sia inserito nel quadro del lavoro a turni.
- malement donné le dimanche et doit avoir une durée minimale de 24 heures. Les travailleurs doivent bénéficier de ce repos tous les sept jours.
8. *Repos journalier* : les travailleurs ont droit à onze heures consécutives de repos pour chaque période de 24 heures, sauf exigences de travail extraordinaires.
9. *Heures supplémentaires* : les heures effectuées au-delà de l'horaire normal de travail sont des heures supplémentaires, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 42 de la CCRT du 24 décembre 2002.
10. *Travailleurs de nuit* : est travailleur de nuit celui qui travaille la nuit pendant au moins quatre-vingt-dix jours ouvrables par an. Ce plafond est recalculé proportionnellement en cas de travail à temps partiel. La durée maximale quotidienne du travail de nuit est de 8 heures. Au sein de l'Administration régionale, ont la qualité de travailleurs de nuit :
- les personnels du secteur technique et opérationnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers ;
  - les gardes, brigadiers et maréchaux du Corps forestier de la Vallée d'Aoste ;
  - les contrôleurs et instructeurs administratifs de la Maison de jeu de Saint-Vincent ;
  - les cantonniers et les chefs cantonniers de la Direction de la voirie ;
  - les personnels affectés au Téléphérique Buisson-Chamois;
  - les gardiens et les éducateurs de l'Institut régional Gervasone de CHÂTILLON, ainsi que les gardiens du Pensionnat régional F. Chabod.
11. *Travail posté* : toute méthode d'organisation du travail en équipe, selon laquelle les travailleurs sont occupés successivement sur les mêmes postes de travail, suivant un certain rythme, y compris la rotation, qui peut être de type continu ou discontinu et qui comporte pour les travailleurs la nécessité d'accomplir un travail à des heures différentes sur une période donnée de jours ou de semaines, aux termes des art. 1<sup>er</sup> bis et 26 et de l'annexe D de la CCRT du 24 décembre 2002 ;
12. *Travailleurs postés* : tout travailleur dont l'horaire de travail s'inscrit dans le cadre du travail posté.

Articolo 3

(Sostituzione dell'art. 5 del testo di accordo per la definizione del contratto collettivo decentrato stipulato in data 29.04.2004)  
Tipologie degli orari di lavoro

1. *Orario spezzato*: Consiste nell'articolare la prestazione lavorativa del personale in due periodi lavorativi giornalieri, funzionalmente all'orario di servizio e all'orario di apertura al pubblico fissati dall'Amministrazione regionale. La prestazione lavorativa inizia per tutti i dipendenti alle ore 8.00, con una flessibilità riconosciuta a tutti di 30 minuti oltre l'orario di ingresso. Il dirigente può autorizzare, su richiesta del dipendente e fatte salve le esigenze di funzionamento dell'ufficio, una flessibilità di 1 ora e 15 minuti. In ogni caso, la flessibilità deve essere recuperata giornalmente, garantendo il monte ore dovuto giornaliero. L'interruzione dell'attività lavorativa (pausa) deve essere di almeno 30 minuti, entro i limiti fissati dall'area pausa definita dall'Amministrazione e nel rispetto delle esigenze di servizio. L'orario di uscita sarà determinato dall'effettiva entrata del mattino, dalla durata della pausa pranzo e dal monte ore giornaliero dovuto.

Nell'ambito dell'orario di servizio l'orario spezzato di lavoro può articolarsi, ferma restando la possibilità per tutti i dipendenti di usufruire della flessibilità, nei seguenti modi.

- a) 7 ore e 12 minuti su 5 giorni settimanali;
  - b) 1 giorno 6 ore e 4 giorni 7,5 ore;
  - c) 3 giorni 6 ore e 2 giorni 9 ore;
  - d) 2 giorni 6 ore e 3 giorni 8 ore;
  - e) 4 giorni 7 ore e 1 giorno 8 ore.
2. *Orario mediante turnazione*: per esigenze collegate alla natura delle funzioni e dei servizi offerti, l'Ente può ricorrere alla turnazione. Per turnista si intende il personale che si avvicenda in modo tale da coprire a rotazione l'intera durata del servizio. La turnazione serve a garantire la copertura dell'orario massimo giornaliero. I criteri da seguire per la sua adozione sono quelli di cui all'art. 26 del CCRL del 24.12.2002.
  3. *Orario plurisettimanale (multiperiodale)*: consiste nella programmazione di calendari di lavoro plurisettimanali o annuali con orari superiori ed inferiori alle 36 ore settimanali nel rispetto del monte ore annuo complessivo. Il limite dell'orario di lavoro ordinario settimanale è di 44 ore. Le forme di recupero nei periodi di minor carico lavorativo possono essere rappresentate da un minor numero di ore giornaliere o da riduzione delle giornate lavorative.

Art. 3

(Remplacement de l'art. 5 de la convention collective décentralisée du 29 avril 2004)  
Horaires de travail

1. *Horaire discontinu* : il consiste dans la répartition de l'horaire de travail selon deux plages journalières qui tiennent compte de l'horaire de service et de l'horaire d'ouverture au public fixés par l'Administration régionale. L'horaire de travail de tous les travailleurs commence à 8 h, avec une marge de flexibilité de 30 minutes reconnue à tout le personnel. Les dirigeants peuvent accorder, à la demande des travailleurs intéressés et sous réserve des nécessités de service, une marge de flexibilité de 1 heure et 15 minutes. En tout état de cause, le temps non travaillé du fait de l'application de la flexibilité doit être rattrapé en cours de journée car le temps de travail quotidien prévu doit être garanti. L'interruption méridienne (pause) doit être de 30 minutes au moins, dans le respect des limites fixées à ce titre par l'Administration et des exigences de service. L'heure de sortie dépend de l'heure d'entrée effective du matin, de la durée de la pause-déjeuner et du temps de travail quotidien prévu.

Dans le cadre de l'horaire de service, l'horaire discontinu peut être aménagé comme suit, sans préjudice de la possibilité, pour tout le personnel, de bénéficier de la flexibilité :

- a) 7 heures et 12 minutes sur 5 jours ;
  - b) 1 jour 6 heures et 4 jours 7 heures et demie ;
  - c) 3 jours 6 heures et 2 jours 9 heures ;
  - d) 2 jours 6 heures et 3 jours 8 heures ;
  - e) 4 jours 7 heures et 1 jour 8 heures.
2. *Travail posté* : pour des exigences liées à la nature des fonctions à exercer et des services offerts, l'Administration peut avoir recours au travail posté. Sont occupés en travail posté les travailleurs qui se succèdent au même poste de manière à ce que toute la durée du service soit couverte. Le travail posté a pour but de garantir la couverture de l'horaire maximal journalier et les critères à suivre pour son adoption sont indiqués à l'art. 26 de la CCRT signée le 24 décembre 2002.
  3. *Horaire pluri-hebdomadaire (multi-périodes)* : il consiste dans la programmation de calendriers de travail pluri-hebdomadaires ou annuels comportant des horaires supérieurs ou inférieurs à 36 heures hebdomadaires, dans le respect du nombre annuel global d'heures de travail. La durée maximale hebdomadaire de l'horaire normal de travail est de 44 heures. Les formes de compensation pendant les périodes où les quantités de travail sont moins importantes peuvent consister dans la réduction du nombre d'heures journalières de travail ou à la réduction des jours de travail.

4. *Orario continuato*: è una tipologia di orario caratterizzata da una prestazione lavorativa resa in modo continuativo per almeno 6 ore. Il dirigente può autorizzare orari continuati con l'osservanza dei seguenti limiti:

- a) ad un solo dipendente, se le unità di personale, a tempo indeterminato e a tempo pieno, assegnate alla struttura dirigenziale sono fino a 10;
- b) al 20% delle unità assegnate alla struttura dirigenziale, se le unità di personale, a tempo indeterminato e a tempo pieno sono superiori a 10 (arrotondamento per eccesso a 51 centesimi).

Quando la prestazione lavorativa è resa in modo continuativo per un solo giorno settimanale l'orario di lavoro non è assoggettato al vincolo numerico di cui sopra e rientra nella tipologia di orario spezzato caso b).

Ai particolari settori di attività nonché alle strutture dirigenziali che necessitano di organizzare il proprio orario di servizio e di apertura al pubblico in modo continuato non si applicano i vincoli di cui sopra.

L'orario continuato può essere articolato nel seguente modo:

- a) su 6 giorni settimanali;
- b) su 5 giorni con combinazione di 2 o 3 giorni di orario continuato e 3 o 2 giorni di orario spezzato.

All'orario continuato si applicano per quanto compatibili i criteri di svolgimento dell'attività lavorativa previsti per l'orario spezzato.

Il dirigente, valutate le esigenze di servizio, autorizza l'orario continuato ai dipendenti che ne fanno richiesta secondo il principio della rotazione. Prioritariamente sono prese in considerazione le richieste dei dipendenti che si trovano in particolari situazioni di cui al d.lgs 151/2001 e alle leggi 903/77 e 104/92. Successivamente, e secondo il criterio della rotazione, potranno anche essere considerate le esigenze e le necessità personali degli altri lavoratori.

#### Articolo 4

(Sostituzione dell'ari. 6 del testo di accordo per la definizione del contratto collettivo decentrato stipulato in data 29.04.2004)

Durata e articolazione dell'orario normale di lavoro

1. L'orario ordinario di lavoro è di 36 ore settimanali. Esso è articolato di regola nel seguente modo:

- su 5 giorni dal lunedì al venerdì – anche nelle ore

4. *Horaire continu* : Les personnels qui exercent leurs fonctions pendant au moins 6 heures consécutives travaillent en horaire continu. Le dirigeant a la faculté d'autoriser les horaires continus, dans le respect des limites indiquées ci-après :

- a) Un seul travailleur a droit à l'horaire continu, si les effectifs – sous contrat à durée indéterminée et à temps plein – de la structure de direction ne dépassent pas les 10 unités ;
- b) L'horaire continu peut être accordé à 20 p. 100 (chiffre arrondi à l'unité supérieure si les deux décimales sont égales ou supérieures à 51) des travailleurs affectés à la structure de direction, si les effectifs de celle-ci – sous contrat à durée indéterminée et à temps plein – dépassent les 10 unités.

Lorsque l'horaire continu est adopté au titre d'un seul jour par semaine, le respect des limites susmentionnées n'est pas exigé et ledit horaire est considéré comme étant aménagé au sens de la lettre b) du premier alinéa du présent article.

Les limites susmentionnées ne s'appliquent pas aux structures de direction et aux secteurs particuliers d'activité qui doivent organiser leur horaire de service et d'ouverture au public d'une manière continue.

L'horaire continu peut être :

- a) réparti sur 6 jours par semaine ;
- b) réparti sur 5 jours par semaine, avec 2 ou 3 jours selon un horaire continu et 3 ou 2 jours selon un horaire discontinu.

Les critères prévus au titre de l'horaire discontinu sont également valables au titre de l'horaire continu, pour autant qu'ils soient applicables.

Le dirigeant accorde l'horaire continu aux travailleurs qui en font la demande, suivant le principe de la rotation, sous réserve des nécessités de service, priorité étant donnée aux personnels qui se trouvent dans les situations particulières visées au décret législatif n° 151/2001 et aux lois n° 903/1977 et n° 104/1992. Les exigences personnelles des autres travailleurs sont prises en compte subsidiairement et suivant le critère de la rotation.

#### Art. 4

(Remplacement de l'art. 6 de la convention collective décentralisée du 29 avril 2004)

Durée et modulation de l'horaire normal de travail

1. L'horaire normal de travail est de 36 heures hebdomadaires. Il est en général modulé comme suit :

- sur 5 jours, du lundi au vendredi – même l'après-mi-



pomeridiane – con 1 giorno di riposo, domenica, e 1 giorno non lavorativo, sabato;

- su 6 giorni dal lunedì al sabato, con 1 giorno di riposo, domenica, quando l'orario di servizio sia articolato su 6 giorni, dal lunedì al sabato.

Laddove l'orario di servizio lo richieda, l'orario di lavoro dovrà essere articolato su 5 o su 6 giorni settimanali ricomprendenti, quali giornate lavorative, anche il sabato e/o la domenica, con rispettivamente un giorno di riposo e un giorno non lavorativo oppure un giorno di riposo infrasettimanali anche diversi dal sabato e/o dalla domenica.

L'orario di lavoro, comunque articolato, è accertato mediante forme di controlli obiettivi e progressivamente sarà esteso il controllo di tipo automatizzato.

2. La prestazione ordinaria individuale di lavoro deve essere distribuita in un arco temporale massimo di dieci ore e deve essere articolata in non più di due periodi lavorativi giornalieri.
3. Se la prestazione giornaliera eccede le sei ore continue, il personale usufruisce di una pausa di almeno trenta minuti, tra l'inizio e la fine di ogni periodo giornaliero di lavoro, al fine del recupero delle energie psicofisiche e dell'eventuale consumazione del pasto. La pausa va recuperata mediante prolungamento d'orario a fine turno, nel rispetto dell'orario e delle esigenze del servizio. Il dipendente, in casi eccezionali e per periodi limitati, può rinunciare alla pausa mediante apposita richiesta scritta. La pausa deve essere comunque prevista se la prestazione continuativa eccede le sette ore e 12 minuti.
4. Per particolari esigenze organizzative e di servizio la pausa può, occasionalmente, essere ridotta a 15 minuti.
5. In via del tutto eccezionale, quando, in conseguenza delle assenze di alcuni dipendenti o di altri fattori di carattere imprevedibile e non altrimenti fronteggiabili, siano necessarie prestazioni di lavoro al fine di garantire la copertura dell'intero orario di servizio, è possibile, con il consenso del dipendente, derogare all'obbligo della pausa ed effettuare prestazioni di lavoro continuativo fino ad un massimo di 8 ore.

#### Articolo 5

(Abrogazione dell'art. 13 del testo di accordo per la definizione del contratto collettivo decentrato stipulato in data 29.04.2004)

Ore eccedenti l'orario normale giornaliero di lavoro

1. L'articolo 13 del testo di accordo per la definizione del contratto collettivo decentrato stipulato in data 29.04.2004 concernente le ore eccedenti l'orario normale giornaliero di lavoro è abrogato.

di – avec un jour de repos, le dimanche, et un jour non ouvré, le samedi ;

- sur six jours, du lundi au samedi, avec un jour de repos, le dimanche, lorsque l'horaire de service s'étale sur six jours, du lundi au samedi.

Lorsque l'horaire de service l'impose, l'horaire de travail hebdomadaire doit être réparti sur cinq ou six jours et comprendre, en tant que jours ouvrés, également le samedi et/ou le dimanche, avec, respectivement, un jour de repos et un jour non ouvré ou un jour de repos en semaine, autres que le samedi et/ou le dimanche.

Quelle que soit sa modulation, l'horaire de travail fait l'objet de contrôles objectifs et un système de contrôle automatisé doit être mis en place.

2. La prestation ordinaire individuelle doit, en règle générale, s'étaler sur une période de dix heures maximum et comprendre deux plages journalières maximum.
3. Si la prestation journalière dépasse les six heures consécutives, le travailleur a droit à une pause d'au moins trente minutes, entre le début et la fin de chaque plage journalière de travail, afin de récupérer ses énergies psycho-physiques et, éventuellement, de prendre son repas. Cette pause doit être récupérée à la fin de la journée par une prolongation de l'horaire de travail, dans le respect de l'horaire et des exigences du service. Le travailleur peut, dans des cas exceptionnels et pour des périodes limitées, renoncer à ladite pause par une déclaration écrite. La pause en question doit être en tout état de cause prévue si la prestation continue dépasse sept heures et 12 minutes.
4. Occasionnellement, la pause peut être réduite à 15 minutes, pour des exigences particulières d'organisation et de service.
5. À titre tout à fait exceptionnel, lorsque plusieurs travailleurs sont absents ou lorsque d'autres problèmes imprévisibles surgissent et ne peuvent être résolus autrement, pour garantir la couverture de tout l'horaire de service, il peut être dérogé, avec l'accord du travailleur concerné, à l'obligation de ladite pause. Dans ce cas, un horaire continu est adopté, jusqu'à concurrence de 8 heures de travail maximum.

#### Art. 5

(Abrogation de l'art. 13 de la convention collective décentralisée du 29 avril 2004)

Dépassements horaires

1. L'art. 13 de la convention collective décentralisée du 29 avril 2004, relatif aux dépassements horaires, est abrogé.

Articolo 6

(Sostituzione dell'art. 14 del testo di accordo per la definizione del contratto collettivo decentrato stipulato in data 29.04.2004)

Lavoro straordinario

1. Le regole di cui al presente articolo si applicano alle prestazioni di lavoro straordinario autorizzato a decorrere dall'undicesimo minuto eccedente il normale orario giornaliero di lavoro e contabilizzato a fine mese.
2. Il limite di ore autorizzabili, in presenza di situazioni di lavoro eccezionali, oltre le 200 ore è pari a 150 ore e la percentuale dei dipendenti è pari al 5% calcolata sul numero dei dipendenti a tempo indeterminato e a tempo pieno alla data del 31 dicembre dell'anno precedente.
3. Nel corso di un quadrimestre, le prestazioni di lavoro straordinario non possono eccedere le 208 ore.
4. Le prestazioni di lavoro straordinario sono altresì ammesse oltre i limiti di cui al comma 3 nelle seguenti ipotesi:
  - a) casi di forza maggiore o casi in cui la mancata esecuzione di prestazioni di lavoro straordinario possa dare luogo a un pericolo grave e immediato ovvero a un danno alle persone o alla produzione;
  - b) eventi particolari, come mostre, fiere e manifestazioni.
5. È escluso dall'ambito di applicazione dei commi 2 e 4 del presente articolo il personale del Corpo dei vigili del fuoco per il quale continuano ad applicarsi le disposizioni di cui all'art. 16 del CCRL 7 marzo 2001.
6. Per le prestazioni di lavoro straordinario spetta il compenso per lavoro straordinario o, a richiesta del dipendente e compatibilmente con le esigenze di servizio, il riposo compensativo con la maggiorazione di cui al comma 6 dell'art. 42 del CCRL del 24. 12.2002.
7. L'applicazione del presente articolo è oggetto di informazione periodica alle Organizzazioni sindacali.

Articolo 7

Norma di salvaguardia

1. I contenuti economici e normativi del presente accordo saranno prorogati oltre le scadenze temporali previste qualora non intervengano successivi accordi e i benefici economici potranno avere sospensione, totale o parziale, in caso di accertata esorbitanza dei limiti di spesa.

Art. 6

(Remplacement de l'art. 14 de la convention collective décentralisée du 29 avril 2004)  
Heures supplémentaires

1. Les dispositions du présent article s'appliquent au temps de travail supplémentaire autorisé à compter de la onzième minutes dépassant le temps de travail quotidien prévu. Ledit temps supplémentaire fait l'objet d'un décompte mensuel.
2. Le contingent d'heures supplémentaires pouvant être autorisé est fixé à 200 heures. Toutefois, dans des cas exceptionnels, 150 autres heures supplémentaires peuvent être autorisées et le pourcentage de fonctionnaires concernés est de 5 p. 100, calculé sur la base du nombre de fonctionnaires sous contrat à durée indéterminée et à temps plein au 31 décembre de l'année précédente.
3. Le nombre d'heures supplémentaires effectuées dans un quadrimestre ne peut dépasser 208 heures.
4. Les heures supplémentaires sont également autorisées au-delà des limites visées au troisième alinéa ci-dessus dans les cas suivants :
  - a) En cas de force majeure ou lorsque le non-accomplissement d'heures supplémentaires engendrerait un risque grave et immédiat ou causerait un dommage aux personnes ou à la production ;
  - b) En cas d'événements particuliers, tels que les expositions, foires ou autres manifestations.
5. Les dispositions des deuxième et quatrième alinéas du présent article ne s'appliquent pas aux personnels du Corps des sapeurs-pompiers, pour lesquels demeurent valables les dispositions de l'art. 16 de la CCRT du 7 mars 2001.
6. Le temps de travail supplémentaire ouvre droit à la rémunération prévue pour les heures supplémentaires ou, à la demande du fonctionnaire et sous réserve des nécessités du service, au repos compensateur et à la majoration visée au sixième alinéa de l'art. 42 de la CCRT 1998/2001 signée le 24 décembre 2002.
7. Les organisations syndicales sont informées périodiquement de l'application du présent article.

Art. 7

Disposition de sauvegarde

1. La validité des dispositions économiques et normatives de la présente convention est prorogée au-delà des délais prévus si des accords ultérieurs ne sont pas conclus et les avantages économiques peuvent être suspendus, totalement ou partiellement, au cas il serait constaté que les limites de dépenses sont dépassées.

Articolo 8  
Disposizioni finali

1. Le disposizioni di cui ai precedenti articoli si applicano al personale afferente ai particolari settori dell'Amministrazione regionale individuati con deliberazioni della Giunta regionale e dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, ove compatibili.
2. Al personale con rapporto di lavoro a tempo parziale si applicano, ove compatibili, le disposizioni contenute nei precedenti articoli, tenendo conto della ridotta durata della prestazione e della peculiarità del suo svolgimento.

La Delegazione  
di parte pubblica  
BADÉRY  
DONATO  
RAVAGLI CERONI  
FERRARI

La Delegazione  
di parte sindacale  
FP/CGIL  
CISL/FP  
SAVT/FP  
UIL/FPL  
CSA

NOTA CONGIUNTA

Le parti si impegnano a monitorare l'andamento dell'organizzazione degli orari di lavoro in base alle nuove disposizioni e a richiedere la riapertura del tavolo di contrattazione qualora si rendano evidenti possibili soluzioni di miglioramento (derivanti anche dall'entrata in vigore di nuove disposizioni).

La Delegazione  
di parte pubblica  
BADÉRY  
RAVAGLI CERONI  
FERRARI

La Delegazione  
di parte sindacale  
FP/CGIL  
CISL/FP  
SAVT/FP  
UIL/FPL  
CSA

Art. 8  
Dispositions finales

1. Les dispositions des articles précédents sont valables, pour autant qu'elles soient applicables, au titre des personnels des secteurs particuliers d'activité de l'Administration régionale définis par délibérations du Gouvernement régional et du Bureau de la Présidence du Conseil régional.
2. Les dispositions des articles précédents sont valables, pour autant qu'elles soient applicables, au titre des personnels à temps partiel, compte tenu de la durée réduite et de l'aménagement particulier du temps de travail de ces derniers.

La délégation  
patronale :  
Ornella BADÉRY  
Rosa DONATO  
Lucia RAVAGLI CERONI  
Andrea FERRARI

La délégation  
syndicale :  
FP/CGIL  
CISL/FP  
SAVT/FP  
UIL/FPL  
CSA

NOTE CONJOINTE

Les parties s'engagent à suivre l'évolution de l'organisation des horaires de travail au sens des dispositions du présent accord et à demander la réouverture des négociations afin de proposer toutes solutions d'amélioration (dérivant, entre autres, de l'entrée en vigueur de nouvelles dispositions).

La délégation  
patronale :  
Ornella BADÉRY  
Lucia RAVAGLI CERONI  
Andrea FERRARI

La délégation  
syndicale :  
FP/CGIL  
CISL/FP  
SAVT/FP  
UIL/FPL  
CSA

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

**Assessorato Territorio e Ambiente – Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti.**

**Avviso. Dati ambientali 2008 Cogne Acciai Speciali S.p.A., Heineken Italia S.p.A. e Magnesium Products of Italy S.r.l. – A.I.A. rilasciata ai sensi del d.lgs. 59/2005.**

Ai sensi dell'articolo 11, comma 2 del d. lgs. 152/2006, si rende noto che i dati ambientali relativi all'anno 2008, raccolti dalle imprese Cogne Acciai Speciali S.p.A., di AOSTA, Heineken Italia S.p.A., di POLLEIN e Magnesium Products of Italy S.r.l., di VERRÈS, e trasmessi con il Piano di Monitoraggio e Controllo previsto dall'Autorizzazione Integrata Ambientale rilasciata ai sensi del decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, sono stati validati dall'Autorità competente e sono a disposizione del pubblico presso gli uffici del Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti dell'Assessorato territorio e ambiente in SAINT-CHRISTOPHE, Località Grand-Chemin, 34 – funzionario responsabile: Ines MANCUSO – tel. 0165 272120.

Il Capo Servizio  
MANCUSO

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.**

**Elenco professionale regionale dei gestori di rifugi alpini.**

L'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti, ai sensi dell'articolo 22 della Legge regionale 20 aprile 2004, n. 4, informa che l'elenco professionale regionale, aggiornato a novembre 2009, è costituito dai seguenti nominativi:

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Assessorat du territoire et de l'environnement – Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets.**

**Données environnementales 2008 collectées par « Cogne Acciai Speciali SpA », « Heineken Italia SpA » et « Magnesium Products of Italy srl » – Autorisation environnementale intégrée délivrée au sens du décret législatif n° 59/2005.**

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 11 du décret législatif n° 152/2006, avis est donné du fait que les données environnementales relatives à 2008, collectées par les entreprises « Cogne Acciai Speciali SpA » d'AOSTE, « Heineken Italia SpA » de POLLEIN et « Magnesium Products of Italy srl » de VERRÈS et transmises avec le Plan de suivi et de contrôle prévu par l'autorisation environnementale intégrée délivrée au sens du décret législatif n° 59 du 18 février 2005 ont été validées par l'autorité compétente et peuvent être consultées aux bureaux du Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets de l'Assessorat du territoire et de l'environnement – 34, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE. Le fonctionnaire responsable est Mme Ines MANCUSO (tél. 01 65 27 21 20).

Le chef de service,  
Ines MANCUSO

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

**Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, et des transports.**

**Régistre régional des gardiens de refuge.**

L'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, et des transports donne avis du fait qu'au sens de l'art. 22 de la loi régionale n° 4 du 20 avril 2004, le Régistre régional des gardiens de refuge figurant ci-après, mis au jour au mois de novembre 2009, est le suivant :



Assessorat du Tourisme, des Sports,  
du Commerce et des Transports  
Assessorato Turismo, Sport,  
Commercio e Trasporti

**ELENCO REGIONALE GESTORI DI RIFUGI ALPINI**

Prog.	Cognome	Nome	Indirizzo	Comune	Telefono	T. mobile
1	ASZKIELOWICZ	AGNIESZKA JUSTYNA	Fraz. Taxel, 47	GRESSAN (AO)	0165 251131	348 8026586
2	BADO	ALESSANDRO	Loc. Nivolet, 1	VALSAVARENCHÉ (AO)	0124 953150	333 2820450
3	BARMASSE	MARIA LUISA	Fraz. La Condemine	ALLEIN (AO)		339 1083955
4	BARREL	JEAN-PAUL	Loc. Pommier, 19	SAINT-PIERRE (AO)	0165 903877	340 8123364
5	BARREL	PIERGIORGIO	Via Gilles de Chevrères, 33	AOSTA (AO)		348 2641927
6	BECQUET	ELENA	Rue des Guides, 31/AChampoluc	AYAS (AO)	0125 307228	348 8841529
7	BELOTTI	WALTER	Fraz. Crétaz, 37	VALTOURNENCHE (AO)	0166 92078	335 5926254
8	BENEDETTI	ANDREA	Fraz. Degioz, 147	VALSAVARENCHÉ (AO)	0165 905798	347 4420059
9	BERGAGNINI	MARCO LUIGI	Via Trento, 33	LOMAZZO (CO)		349 5695689
10	BERTHOD	TIZIANA	Fraz. Degioz, 147	VALSAVARENCHÉ (AO)	0165 905798	349 8411976
11	BERTINETTI	FABRIZIO	Via Roma, 59	AIRASCA (TO)	011 9908599	339 5378454
12	BICH	FLAVIO	Fraz. Cretaz, 43	VALTOURNENCHE (AO)	0166 92966	338 4264705
13	BIONAZ	PATRIZIO	Fraz. Balmes	BIONAZ (AO)	0165 730922	329 7764885
14	BLANC	REMO	Bois-de-Clin, 12	VALSAVARENCHÉ (AO)	335/6001921	335/6001921
15	BLANC	RENZO	Bois-de-Clin, 16	VALSAVARENCHÉ (AO)	0165 95103	348 2946884
16	BO	FAUSTA	Rue Giacomet, 23	AYAS (AO)	0125 307612	335 1345567
17	BOMBINO	MAURIZIO	Via Plan des Rives, 21	AOSTA (AO)	0165 35927	347 4237541
18	BONIN	CHIARA MARIA	Fraz. Pasquier, 119	BRUSSON (AO)		339 5312350
19	BULGARELLI	LUCA	Via Duca degli Abruzzi,4	AOSTA (AO)	0165936143	335 6863346
20	CALABA	ALBERTO	Loc. Gaby Desor, 23	GABY (AO)	0165/345107	347 2732082
21	CALOSI	GIACOMO	Str. Feysoulles, 26	MORGEX (AO)	0165 809399	328 0584157
22	CARCERERI	EZIO	Fraz. Chacot, 25	GRESSAN (AO)		331 3717218
23	CARREL	ANTONIO	Fraz. Cretaz, 13	VALTOURNENCHE (AO)	0166 92101	335 220018
24	CARREL	SABRINA	Fraz. Cretaz, 37	VALTOURNENCHE (AO)	0166 92078	339 8427098
25	CHAMPION	MARCO	Fraz. Prarayer	SAINT-MARCEL (AO)	0165 778602	
26	CHANOINE	ARMANDO	Fraz. Villarison, 69	LA SALLE (AO)		333 9480629
27	CHATRIAN	GEMMA	Fraz. Chaloz	VALTOURNENCHE (AO)	0166 949400	338 3267009
28	COLLI	LIVIO	St-Jacques, 6	AYAS (AO)	0125 308975	348 2644429
29	COME'	REMO	Les Buissonin	CHARVENSOD (AO)	0165 235668	
30	COMUNE	ALESSANDRO	Fraz. Woaldiele, 41	GRESSONEY-LA-TRINITÉ (AO)		
31	COMUNE	PAOLO	Fraz. Woaldiele, 41	GRESSONEY-LA-TRINITÉ (AO)		



Assessorat du Tourisme, des Sports,  
du Commerce et des Transports  
Assessorato Turismo, Sport,  
Commercio e Trasporti

Prog.	Cognome	Nome	Indirizzo	Comune	Telefono	T. mobile
32	COSSON	ILARIA	Via Grandes Jorasses, 14	COURMAYEUR (AO)	0165 89336	329 0603260
33	COSSON	LORENZINO	Fraz. Entrèves	COURMAYEUR (AO)	0165 833612	348 0056203
34	COVOLO	LAVINIA	Fraz. Allée de la Gare, 31	PRÉ-SAINT-DIDIER (AO)	0165 87615	335 5255881
35	DAYNE'	ANGELA	Via P. Chanoux, 18	VILLENEUVE (AO)		347 1628026
36	DECAROLIS	MAURO GIUSEPPE	Fraz. del Ponte, 33	LA SALLE (AO)	0165 861127	
37	DOMAINE	BRUNO	Fraz. Fossaz-Dessous, 24	SAINT-NICOLAS (AO)	0165 908782	329 2505673
38	FAVRE	ADRIANO	Fraz. Frachey Chemin Crojetta, 6	AYAS (AO)		348 3111535
39	FAVRE	ALFREDO	Fraz. St-Jacques	AYAS (AO)		348 8107793
40	FAVRE	CORINNE	Fraz. Frachey	AYAS (AO)		349 2234599
41	FAVRE	FEDERICO	Fraz. St-Jacques	AYAS (AO)		339 4945998
42	FAVRE	YANICK	Fraz. Frachey	AYAS (AO)		340 7113915
43	FINCO	NALDO	Via Sant'Erasmo, 55	PONT-SAINT-MARTIN (AO)	0125 804604	347 7892089
44	FOSSON	SARAH	Loc. Crest-Chemin L'Alta 10/12	AYAS (AO)	0125 307983	339 1296345
45	FRACHEY	GIAN ANDREA	Rue Croues, 13 - Champoluc	AYAS (AO)	0125 307165	3292113531
46	GAMBARETTO	MASSIMO	Fraz. Ferrière, 57 c/o Agostino	AYMAVILLES (AO)		3281373718
47	GAMONDI	ROBERTO	Route Biere, 10/1 - Champoluc	AYAS (AO)		348 2851313
48	GANIS	ROBERTO	Hameau Escarra, 57	BRUSSON (AO)	0125 300424	333 8594725
49	GERBELLE	DARIO	Fraz. Povil, 16	QUART (AO)	0165 762696	
50	GERBELLE	IVO	Capoluogo, 29	VALGRIENCHE (AO)		340 9202985
51	GONELLA	DAVIDE	Via Piossasco 11/7	TORINO (TO)	011 280588	347 2574536
52	GUICHARDAZ	FLAVIO	Strada della Vittoria, 37/A	COURMAYEUR (AO)		348 8728307
53	GUIGLIA	ELENA	Via Ticino 37/A	BELLINZAGO (NO)	0321 985548	333 2486538
54	HENRIET	MOIRA	Rue Branche, 7	PRÉ-SAINT-DIDIER (AO)		348 3366924
55	IMPERIAL	EUSEBIO	Loc. Chef-Lieu, 67/2	CHARVENSOD (AO)	0165/34423	333 6435323
56	JOYEUSAZ	IRIS	Fraz. Fochat, 81	SARRE (AO)	0165 257864	348 8769052
57	JOYEUSAZ	ORNELLA	Fraz. Fochat, 81	SARRE (AO)	0165 258097	348 8769053
58	JUGLAIR	SANDRO EZIO	Fraz. Plan de Brun, 29	PERLOZ (AO)	0125 806152	333 9803655
59	KAUFFMAN	ROBERTA MARIA FERNANDA	Rue Croues, 19 - Champoluc	AYAS (AO)	0125 307189	328 7216027
60	LAURENT	DANILA	Loc. Bode, 10	GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO)	0125 355835	338 2562229
61	LINTY	ELENA	Loc. Chez Croiset, 19	FÉNIS (AO)		347 0370761
62	LOMBARD	FABRIZIO ROBERTO	Fraz. Lignan, 6	NUS (AO)	0165 770049	333 7131809
63	MACCHIA	GIULIO	Via Fratelli Cervi, 18	CAMERI (NO)		320 5706089
64	MANELLA	SHEILA	Fraz. Moulin, 1	POLLEIN (AO)	0165 253043	338 1924720
65	MAPPELLI	JEAN	Via Parigi, 186	AOSTA (AO)	0165 908769	349 1899168
66	MAPPELLI	MAURIZIO	Via Clapey, 16	COGNE (AO)	0165 908769	349 1899168



Assessorat du Tourisme, des Sports,  
du Commerce et des Transports  
Assessorato Turismo, Sport,  
Commercio e Trasporti

Prog.	Cognome	Nome	Indirizzo	Comune	Telefono	T. mobile
67	MAQUIGNAZ	JEAN-ANTOINE	Breuil Cervinia	VALTOURNENCHE (AO)		339 1952952
68	MARGUERET	VALTER	Fraz. Le Moré, 4	GIGNOD (AO)	0165 56306	335 5949163
69	MARTIN	VILMA	Fraz. Maisonnasse, 33	VALSAVARENCHÉ (AO)		340 6250921
70	MERLET	GIUSEPPE	Rue des Guides, 31/ACHampoluc	AYAS (AO)	0125 307228	338 5050545
71	MERLI	LORIS	Fraz. Clapey, 54	DONNAS (AO)		347 2548391
72	MESERE	LIVIO	Fraz. Champagne, 29	VILLENEUVE (AO)	0165 195984	348 8120379
73	MILONE	SARA	Fraz. Bonne, 25	VALGRIENCHE (AO)		349 6496103
74	MONTICONE	SONIA	Loc. Fontanalle, 1	SAINT-CHRISTOPHE (AO)	0165 541831	
75	MORO	ALESSANDRO	Via Filanda, 8	CORNAREDO (MI)		348 3920624
76	MORTARA	DARIO	Fraz. Martinet, 9	NUS (AO)		335 6454494
77	MUSSO	LORENZO	Via C. Massaia, 61	CASALE MONFERRATO (AL)	0142 461104	338 4142147
78	PEDERCINI	FEDERICO CAMILLO	Via Chiaro, 18/D	COLICO (LC)	03411848133	328 5641668
79	PELLISSIER	DAVID	Fraz. Vieux, 49	RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO)		338 6920198
80	PELLISSIER	PAOLO	Fraz. Pasquier, 119	BRUSSON (AO)		335 6614311
81	PESTARINO	SERGIO MATTEO	Via Mazzini, 1	CASTELLINA MARITTIMA (PI)		349 4905603
82	PETITJACQUES	MARINA	Fraz. Le Voisinal, 19	OYACE (AO)		339 4351001
83	PETITJACQUES	ROSANNA	Fraz. Balmes, 16	BIONAZ (AO)	0165 730040	
84	PEZZALDI	MATTIA	Via Bernareggi, 22	VIMERCATE (MI)	039 660459	329 2320122
85	PIEILLER	DANIELE	Loc. Baraveyes, 34	FÉNIS (AO)		347 0330713
86	PIFFARI	MAURIZIO	Via Fossà, 14	NUS (AO)		328 2128835
87	PLAVAN	LEONARDO	Loc. Odina, 4	LUSERNA S. GIOVANNI (TO)	0121/91009	335 6184758
88	PROMENT	CAROLINA	Fraz. Angelin, 59	SARRE (AO)	0165 257284	348 1548012
89	REBOULAZ	PIERMAURO	Fraz. Les Fabriques, 1	NUS (AO)		348 7121553
90	REGRUTO TOMALINO	GUIDO	Fraz. Petite Cerise, 2	GRESSAN (AO)	0165521148	328 7478530
91	RIZZO	MARA	Fraz. Bonne, 25	VALGRIENCHE (AO)	0165 869055	335 6848578
92	ROSSI	MARCO	Fraz. Fochat, 81	SARRE (AO)	0165 257864	335 7770006
93	RUSCONI	ALEX MARCO	Via Casnedi, 48	VALMADRERA (LC)		347 1614283
94	SQUINOBAL	MARTA	Rue Deffeyes, 10	GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO)	0125 335313	349 1712626
95	STOCCHI	ROBERTO	Loc. Bode, 10	GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO)	0125 355835	338 2562229
96	TRUCCO	GIULIANO	Fraz. Chaloz, 23	VALTOURNENCHE (AO)	0166 92666	335 6653483
97	TRUCCO	LUCIO	Loc. Capoluogo, 1	VALTOURNENCHE (AO)		334 7037500
98	VALLET	CLETO	Fraz. Lillaz, 26	MONTJOVET (AO)	0166 79154	346 2164738



Assessorat du Tourisme, des Sports,  
du Commerce et des Transports  
Assessorato Turismo, Sport,  
Commercio e Trasporti

Prog.	Cognome	Nome	Indirizzo	Comune	Telefono	T. mobile
99	WELF	ARNOLDO	Loc. Edelboden Inferiore, 17/3	GRESSONEY-LA-TRINITÉ (AO)	0125 366802	348 3111534
100	ZAVATTARO	CLAUDIO	Viale Marchino, 129	CASALE MONFERRATO (AL)	0142 77755	339 6531772

**Département du tourisme, des sports et du commerce**

Service de la formation, qualification et développement des professions du tourisme et du commerce

**Dipartimento turismo, sport e commercio**

Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio

---

Il Capo Servizio  
MONDET

Le chef de service,  
Lidia MONDET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N.D.R. Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.



**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di AOSTA. Deliberazione 27 ottobre 2009,  
n. 59.**

**Presidenza del Consiglio comunale – Modifica Statuto  
comunale – Inserimento articolo 38 bis « Consiglio co-  
munale dei ragazzi.**

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

1. di modificare, per le motivazioni sopra espote, lo  
Statuto Comunale vigente come segue:

- 1.1) inserimento nel Titolo III «Partecipazione, associa-  
zionismo e iniziativa popolare» di un nuovo Capo III  
«Consiglio comunale dei ragazzi» nonché dell'artico-  
lo 38 bis «Consiglio comunale dei ragazzi» dal se-  
guente tenore:

**Articolo 38 bis  
«Consiglio comunale dei ragazzi»**

- 1) Il Comune, allo scopo di favorire la partecipazione dei ragazzi alla vita collettiva, può promuovere l'elezione del Consiglio comunale dei ragazzi.
- 2) Il Consiglio comunale dei ragazzi ha il compito di deliberare in via consultiva nelle seguenti materie: politica ambientale, lavori pubblici, sport, tempo libero, giochi, rapporti con l'associazionismo, cultura e spettacolo, pubblica istruzione, assistenza ai giovani e agli anziani, rapporti con l'Unicef.
- 3) Le modalità di elezione, il funzionamento del Consiglio Comunale dei ragazzi ed i rapporti con il Consiglio Comunale sono stabiliti con apposito Regolamento, elaborato dalla commissione competente con la partecipazione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio e dei soggetti coinvolti.

2. di dare atto che, ai sensi dell'articolo 33, comma 3  
della L.R. 54/98 e dell'art. 65 dello Statuto, la presente mo-  
difica entra in vigore decorsi trenta giorni dalla affissione  
all'albo pretorio del Comune.

3. di dare atto che il presente provvedimento non com-  
porta spese.

Il Funzionario  
MAMMOLITI

**Comune di BRISSOGNE. Decreto 11 novembre 2009,  
n. 3.**

**Acquisizione al demanio comunale dei beni immobili di  
proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedi-  
mento ablativo per l'esecuzione dei lavori di realizzazio-  
ne della strada comunale «Ayettes – Chaney – Petit-**

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Ville d'AOSTE. Délibération n° 59 du 27 octobre 2009.**

**Présidence du Conseil communal – Modification des sta-  
tuts communaux – Insertion de l'art. 38 bis « Conseil  
communal des jeunes ».**

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

1. Pour les raisons visées au préambule, les statuts com-  
munaux en vigueur sont modifiés comme suit :

- 1.1) Au titre III « Participation, associationnisme et initia-  
tives populaires », sont ajoutés le chapitre III  
« Conseil communal des jeunes » et l'art. 38 bis  
« Conseil communal des jeunes » tel qu'il figure ci-  
après :

2. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 33 de la LR  
n° 54/1998 et de l'art. 65 des statuts, la modification en  
question entre en vigueur le trente et unième jour qui suit sa  
publication au tableau d'affichage de la Commune ;

3. La présente délibération ne comporte aucune dépen-  
se.

Le fonctionnaire,  
Davide MAMMOLITI

**Commune de BRISSOGNE. Acte n° 3 du 11 novembre  
2009,**

**portant intégration au patrimoine de la Commune de  
BRISSOGNE des biens immeubles concernés par les  
travaux de réalisation de la route communale « Ayettes  
– Chaney – Petit-Pollein », appartenant à des particu-**

**Pollein» ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327 del 08.06.2001.**

**IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI**

Omissis

decreta

Art. 1

L'acquisizione, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, al demanio comunale degli immobili sottoelencati in forza dell'irreversibile occupazione degli stessi per lavori di «realizzazione della strada comunale «Ayettes – Chaney – Petit-Pollein» ed è disposto come segue il risarcimento del danno a favore degli aventi diritto:

A – Espropriazione di aree non edificabili

**liers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001.**

**LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS**

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>

Les biens immeubles indiqués ci-après sont intégrés au patrimoine de la Commune de BRISSOGNE, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, du fait de leur occupation irréversible pour cause de travaux de réalisation de la route communale « Ayettes – Chaney – Petit-Pollein », et les ayants droit sont dédommagés comme suit :

A – Expropriation de zones inconstructibles

*Ditta n. 1*

FRIOLIN Laura nata ad AOSTA il 09.02.1964, C.F. FRL LRA 64A49 A326S, res. in Località Moulin, 15/A – 11020 POLLEIN – Proprietaria per 1/12

GERBAZ Augusto nato ad AOSTA il 12.10.1941, C.F. GRB GST 41R12 A326N, res. in Via Edelweiss, 20 – 11100 AOSTA – Proprietario per 1/12

MATHIOU Enrichetta nata a QUART il 15.11.1941, C.F. MTH NCH 41S55 H110Y, res. in Via Edelweiss, 20 – 11100 AOSTA – Proprietaria per 5/12

MATHIOU Lina nata a QUART il 12.06.1939, C.F. MTH LNI 39H52 H110P, res. in Frazione Grand-Brissogne, 83 – 11020 BRISSOGNE – Proprietaria per 5/12

da acquisire:

<b>Ident. Catast.</b>	<b>Zona P.R.G.C.</b>	<b>Foglio.</b>	<b>Particella</b>	<b>Sub</b>	<b>Superficie da espropriare</b>	<b>Qualità</b>
C.T.	E	14	642 ex 316/b		00.00.30	Castagneto da frutto

Indennizzo totale per tutti i comproprietari € 108,86

*Ditta n. 2*

SQUINABOL Maria Ovidia Virginia nata a BRISSOGNE il 21.05.1921, C.F. SQN MVD 21E61 B192F, res. in Frazione Ayettes, 8 – 11020 BRISSOGNE – Proprietaria per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	14	644 ex 19/b		00.01.28	Prato irriguo
C.T.	E	14	646 ex 19/d		00.00.47	Prato irriguo
C.T.	E	14	647 ex 19/e		00.00.19	Prato irriguo
C.T.	E	14	649 ex 57/b		00.00.70	Castagneto da frutto
C.T.	E	14	652 ex 51/b		00.01.88	Castagneto da frutto
C.T.	E	14	654 ex 51/d		00.00.68	Castagneto da frutto
C.T.	E	14	657 ex 54/b		00.02.36	Prato irriguo
C.T.	E	14	659 ex 54/d		00.01.16	Prato irriguo
C.T.	E	14	666 ex 53/b		00.00.91	Pascolo
C.T.	E	14	668 ex 48/b		00.00.78	Prato irriguo
C.T.	E	14	669 ex 48/c		00.00.11	Prato irriguo
C.T.	E	14	703 ex 68/b		00.01.49	Pascolo
C.T.	E	14	704 ex 68/c		00.00.32	Pascolo

Indennizzo € 8.558,48

*Ditta n. 3*

PONT Elisa nata ad AOSTA il 14.02.1941, C.F. PNT LSE 41B54 A326B, res. in Frazione La Combaz, 9 – 11020 GRESSAN – Proprietaria per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	14	661 ex 37/b		00.02.79	Castagneto da frutto
C.T.	E	13	812 ex 230/b		00.03.14	Pascolo

Indennizzo € 2.094,19

*Ditta n. 4*

SQUINABOL Bruna nata ad AOSTA il 26.01.1937, C.F. SQN BRN 37A66 A326A, res. in Via Privata Chioselli, 8 – 28882 OMEGNA-CRUSINALLO – Proprietaria per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	14	664 ex 38/b		00.00.14	Prato irriguo
C.T.	E	14	706 ex 70/b		00.00.02	Bosco alto

Indennizzo € 148,31

*Ditta n. 5*

MARCOZ Luisa Livia nata a BRISSOGNE il 11.07.1924, C.F. MRC LLV 24L51 B192F, res. in Frazione Grand-Brissogne, 88 – 11020 BRISSOGNE – Proprietaria per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	14	677 ex 43/b		00.00.11	Castagneto da frutto

Indennizzo € 38,02

*Ditta n. 6*

BIONAZ Giorgetta Elia nata ad AOSTA il 17.01.1936, C.F. BNZ GGT 36A57 A326G, res. in Frazione Felinaz, 26 – 11020 CHARVENSOD – Proprietaria per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	14	671 ex 44/b		00.05.90	Castagneto da frutto
C.T.	E	14	672 ex 44/c		00.03.28	Castagneto da frutto
C.T.	E	14	674 ex 44/e		00.01.02	Castagneto da frutto
C.T.	E	14	675 ex 44/f		00.00.19	Castagneto da frutto

Indennizzo € 3.591,08

*Ditta n. 7*

MACELLO VIOLETTA Elsa Rita nata a DONNAS il 1° giugno 1946, CF MCL LRT 46H41 D338A, res. in Via Rondevacca, 107 – 11020 DONNAS – Proprietario per 1/4

MOLTENI Giovanni Carlo nato a DONNAS il 18 settembre 1942, CF MLT GNN 42P18 D338S, res. in Via Rondevacca, 107 – 11020 DONNAS – Proprietario per 1/4

MORANDI Giulio nato a QUART il 2 aprile 1935, CF MRN GLI 35D02 H110C, res. in Via Gioberti Vincenzo, 30 – 10128 TORINO – Proprietario per 2/4;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	14	678 ex 285/a		00.04.55	Castagneto da frutto
C.T.	E	14	679 ex 285/b		00.02.30	Castagneto da frutto
C.T.	E	14	681 ex 285/d		00.02.74	Castagneto da frutto
C.T.	E	14	682 ex 285/e		00.03.68	Castagneto da frutto
C.T.	E	14	683 ex 285/f		00.02.20	Castagneto da frutto
C.T.	E	14	684 ex 285/g		00.02.97	Castagneto da frutto

Indennizzo totale per tutti i comproprietari € 6.373,40

*Ditta n. 8*

BIOLEY Fosco nato ad AOSTA il 9 maggio 1963, CF BLY FSC 63E09 A326W, res. in Frazione Vignettaz, 4 – 11020 GRESSAN – Proprietario per 1/1;

SQUINABOL Gemma nata a QUART il 12 luglio 1939, CF SQN GMM 39L52 H110T, res. in Frazione Vignettaz, 4 – 11020 GRESSAN – Usufruttuaria per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	14	686 ex 46/b		00.01.08	Prato irriguo
C.T.	E	14	688 ex 46/d		00.01.69	Prato irriguo
C.T.	E	14	689 ex 46/e		00.01.19	Prato irriguo
C.T.	E	14	690 ex 46/f		00.01.48	Prato irriguo
C.T.	E	14	696 ex 64/b		00.03.92	Prato irriguo
C.T.	E	14	697 ex 64/c		00.01.36	Prato irriguo
C.T.	E	14	698 ex 64/d		00.00.98	Prato irriguo
C.T.	E	14	700 ex 64/f		00.02.61	Prato irriguo
C.T.	E	14	701 ex 64/g		00.00.21	Prato irriguo

Indennizzo totale per tutti i comproprietari € 16.843,88

*Ditta n. 9*

ZULIAN Giovanni Matteo nato a BRISSOGNE il 24.01.1927, C.F. ZLN GNN 27A24 B192C, res. in Località Prarayer, 48 – 11020 SAINT-MARCEL – Proprietario per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	14	693 ex 66/b		00.01.04	Prato irriguo
C.T.	E	14	694 ex 66/c		00.00.04	Prato irriguo

Indennizzo € 1.252,86

*Ditta n. 10*

CELESIA Attilio nato a POLLEIN il 13.03.1952, C.F. CLS TTL 52C13 G794L, res. in Località Cretes, 8/b – 11020 POLLEIN – Proprietario per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	13	772 ex 449/b		00.00.22	Castagneto da frutto
C.T.	E	13	774 ex 449/d		00.02.34	Castagneto da frutto
C.T.	E	13	775 ex 449/e		00.02.91	Castagneto da frutto
C.T.	E	13	776 ex 449/f		00.00.19	Castagneto da frutto
C.T.	E	13	777 ex 449/g		00.00.51	Castagneto da frutto
C.T.	E	13	778 ex 449/h		00.07.85	Castagneto da frutto
C.T.	E	13	782 ex 210/b		00.05.48	Seminativo
C.T.	E	13	783 ex 210/c		00.03.31	Seminativo
C.T.	E	13	784 ex 210/d		00.00.03	Seminativo

Indennizzo € 10.934,19

*Ditta n. 11*

BIOLEY Lorena nata ad AOSTA il 02.11.1960, CF BLY LRN 60S42 A326X, res. in Frazione Messignè, 3/b – 11020 NUS – Proprietaria per 1/1;

SQUINABOL Gemma nata a QUART il 12.07.1939, CF SQN GMM 39L52 H110T, res. in Frazione Vignettaz, 4 – 11020 GRESSAN – Usufruttuaria per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	13	761 ex 350/b		00.02.20	Pascolo
C.T.	E	13	762 ex 350/c		00.00.83	Pascolo

Indennizzo totale per tutti i comproprietari € 1.090,31

*Ditta n. 12*

SQUINABOL Giuseppina nata a QUART il 28.07.1942, CF SQN GPP 42S68 H110Z, residente in Località Grand-Pollein, 4 – 11020 POLLEIN – Proprietaria per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	13	764 ex 441/b		00.03.46	Bosco ceduo
C.T.	E	13	766 ex 441/d		00.01.59	Bosco ceduo
C.T.	E	13	767 ex 441/e		00.00.17	Bosco ceduo

Indennizzo € 1.800,94

*Ditta n. 13*

GRIMOD Stefano nato ad AOSTA il 28.11.1977, C.F. GRM SFN 77S28 A326T, residente in Frazione Exenex-Capoluogo, 16 – 11100 AOSTA – Proprietario per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	13	769 ex 258/b		00.03.23	Prato irriguo
C.T.	E	13	798 ex 235/b		00.00.15	Vigneto
C.T.	E	13	800 ex 237/b		00.00.95	Vigneto

Indennizzo € 6.734,33

*Ditta n. 14*

MARCOZ Gildo nato a QUART il 09.08.1940, C.F. MRC GLD 40M09 H110G, res. in Frazione Neyran Dessous, 23 – 11020 BRISSOGNE – Proprietario per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	13	789 ex 257/b		00.02.47	Bosco ceduo
C.T.	E	13	792 ex 348/b		00.01.91	Seminativo irriguo
C.T.	E	13	795 ex 756/b		00.01.18	Seminativo irriguo
C.T.	E	13	796 ex 756/c		00.00.21	Seminativo irriguo

Indennizzo € 4.145,66

*Ditta n. 15*

CELESIA Italo nato ad AOSTA il 18.09.1951, C.F. CLS TLI 51P18 A326Q, res. in Frazione Petit Pollein, 8 – 11020 POLLEIN – Proprietario per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	13	786 ex 450/b		00.02.16	Seminativo
C.T.	E	13	787 ex 450/c		00.00.46	Seminativo
C.T.	E	13	823 ex 209/b		00.19.88	Castagneto da frutto

Indennizzo € 8.679,68

*Ditta n. 16*

MARGUERETTAZ Anselmo nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSES il 31.03.1941, C.F. MRG NLM 41C31 H675J, res. in Frazione Saint-Leonard, 21 – 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSES – Proprietario per 1/3;  
MARGUERETTAZ Christian nato ad AOSTA il 15.02.1971, C.F. MRG CRS 71B15 A326E, res. in Frazione Saint-Leonard, 21 – 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSES – Proprietario per 1/3;  
MARGUERETTAZ Paola nata ad AOSTA il 04/12/1967, C.F. MRG PLA 67T44 A326M, res. in Frazione Le-Plan-Du-Chateau, 7 – 11010 GIGNOD – Proprietaria per 1/3;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	13	815 ex 229/b		00.01.09	Castagneto da frutto

Indennizzo totale per tutti i comproprietari € 653,24

*Ditta n. 17*

SQUINABOL Adolfo Beppino nato ad AOSTA il 27.08.1941, CF SQN DFB 41M27 A326G, res. in Località Grand-Pollein, 27/b – 11020 POLLEIN – Proprietario per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	13	817 ex 225/b		00.03.84	Pascolo
C.T.	E	13	861 ex 215/b		00.02.82	Bosco ceduo
C.T.	E	13	862 ex 215/c		00.00.27	Bosco ceduo

Indennizzo € 2.447,86

*Ditta n. 18*

BARRAILLER Basilissa nata a BRISSOGNE il 01.05.1920, C.F. BRR BLS 20E41 B192D, res. in Frazione Grand-Brissogne, 88 – 11020 BRISSOGNE – Proprietaria per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	13	820 ex 231/b		00.00.60	Bosco ceduo
C.T.	E	13	821 ex 231/c		00.00.03	Bosco ceduo

Indennizzo € 214,35

*Ditta n. 19*

DUCLY Fabio nato ad AOSTA il 12.04.1963, C.F. DCL FBA 63D12 A326V, res. in Frazione Felinaz, 20 – 11020 CHARVENSOD – Proprietario per 1/2;  
DUCUGNON Fanny nata a DONNAZ il 24.03.1937, C.F. DCG FNY 37C64 D338J, res. in Frazione Felinaz, 32/1 – 11020 CHARVENSOD – Proprietaria per 1/2;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	13	827 ex 85/b		00.00.09	Pascolo
C.T.	E	13	835 ex 73/b		00.01.45	Pascolo
C.T.	E	13	836 ex 73/c		00.00.23	Pascolo

Indennizzo totale per tutti i comproprietari € 636,92

*Ditta n. 20*

CHENAL Enrico Carlo nato ad Aosta il 29/10/1961, C.F. CHN NCC 61R29 A326T, res. in Località Grand-Pollein, 48 – 11020 Pollein – Proprietario per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	13	829 ex 212/b		00.01.98	Pascolo

Indennizzo € 712,48

*Ditta n. 21*

MESSELOD Venanzio Giuseppe, nato a BRISSOGNE il 30.12.1914, C.F. MSS VNZ 14T30 B192V, res. in Frazione Grand-Brissogne, 79 – 11020 BRISSOGNE – Proprietario per 36/132;

PICCOT Mary, nata ad AOSTA il 24.02.1962, C.F. PCC MRY 62B64 A326G, res. in Regione Crou, 15/a – 11100 AOSTA – Proprietaria per 12/132;

BRUNOD Rosilde nata ad AOSTA il 06.07.1956, C.F. BRN RLD 56L46 A326X, res. in Vill. Vallée, 5 – 11020 QUART – Proprietaria per 12/132;

MOIN Denis nato ad AOSTA il 21.10.1976, C.F. MNO DNS 76R21 A326K, res. in Fraz. Grand-Brissogne, 54 – 11020 BRISSOGNE – Proprietario per 18/132;

DEVAL Lysiane nata in Francia il 30.11.1954, C.F. DVL LSN 54S70 Z110C, res. In Boulevard Diderot, 1 – 77370 NANGIS – Proprietaria per 6/132;

REY Piero Emilio nato ad AOSTA il 22.07.1957 – C.F. RYE PML 57L22 A326K, res. in Località. Chapy, 1 – 11013 COURMAYEUR – Proprietario per 8/132;

GATTI Lucia nata a COURMAYEUR il 10.06.1939, C.F. GTT LCU 39H50 D012D, res. in Via Nazauro Sauro, 23 – 25015 DESENZANO DEL GARDA – Proprietaria per 2/132;

GATTI Emilia nata a COURMAYEUR il 27.08.1940, C.F. GTT MLE 40D67 D012Y, res. in Via Giuseppe Mazzini, 10/D – 25015 DESENZANO DEL GARDA – Proprietaria per 2/132;

REY Maria nata a COURMAYEUR il 16.07.1948, C.F. RYE MRA 48L56 D012I, res. in Passaggio La Sorgente, 3 – 11013 COURMAYEUR – Proprietaria per 6/132;

REY Enrica nata a COURMAYEUR il 25.01.1952, C.F. RYE NRC 52A65 D012F, res. in Frazione Rovine, 98 – 11020 SARRE – Proprietaria per 6/132;

BRUNEL Cesare nato a QUART il 22.05.1945, C.F. BRN CSR 45E22 H110D, residente in Regione Crou, 15/a – 11100 AOSTA – Proprietario per 24/132;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	13	832 ex 213/b		00.01.79	Pascolo
C.T.	E	13	841 ex 368/b		00.00.73	Vigneto
C.T.	E	13	844 ex 71/b		00.02.38	Seminativo
C.T.	E	13	846 ex 71/d		00.00.22	Seminativo
C.T.	E	13	842 ex 368/c		00.00.01	Vigneto

Indennizzo totale per tutti i comproprietari € 3.532,25

*Ditta n. 22*

TODESCHI Marco nato ad AOSTA il 03.06.1961, C.F. TDS MRC 61H03 A326L, res. In Loc. Jacquemin, 30 – 11010 SAINT-PIERRE – Proprietario per 1/1;

da acquisire:



Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	13	838 ex 428/b		00.03.12	Bosco ceduo
C.T.	E	13	839 ex 428/c		00.00.14	Bosco ceduo

Indennizzo € 1.124,74

*Ditta n. 23*

PICCOT Mary nata ad AOSTA il 24.02.1962, C.F. PCC MRY 62B64 A326G, res. in Regione Crou, 15/a – 11100 AOSTA – Proprietaria per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	13	848 ex 57/b		00.00.20	Vigneto
C.T.	E	13	851 ex 56/b		00.02.42	Seminativo
C.T.	E	13	854 ex 55/b		00.00.37	Bosco ceduo

Indennizzo € 2.053,00

*Ditta n. 24*

PONT Lauro nato ad AOSTA il 16.01.1967, C.F. PNT LRA 67A16 A326I, res. in Frazione Grand-Pollein, 49 – 11020 POLLEIN – Proprietario per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	E	13	856 ex 55/b		00.03.04	Bosco ceduo
C.T.	E	13	857 ex 412/c		00.00.20	Bosco ceduo
C.T.	E	13	859 ex 412/b		00.00.87	Bosco ceduo

Indennizzo € 1.817,33

B - Espropriazione di aree edificabili

B – Expropriation de zones constructibles

*Ditta n. 1*

MARCOZ Gildo nato a QUART il 09.08.1940, C.F. MRC GLD 40M09 H110G, res. in Frazione Neyran Dessous, 23 – 11020 BRISSOGNE – Proprietario per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	Ab8	13	795 ex 756/b		00.00.70	Seminativo irriguo
N.C.E.U.	Ab8	13	801 ex 347/d		00.00.01	Ente Urbano – Area ur-

Indennizzo € 3.287,05

*Ditta n. 2*

SQUINABOL Pierino nato a QUART il 21.11.1931, CF SQN PRN 31S21 H110L, res. in Frazione Chaney, 3 – 11020 BRISSOGNE – Proprietario per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
N.C.E.U.	Ab8	13	802 ex 346/b		00.00.28	Ente Urbano – Area urbana
C.T.	Ab8	13	804 ex 345/b		00.00.24	Fabbricato rurale
N.C.E.U.	Ab8	13	805 ex 344/b		00.00.34	Ente Urbano – Area urbana
C.T.	Ab8	13	810 ex 284/b		00.00.35	Prato irriguo

Indennizzo € 5.626,50

*Ditta n. 3*

VENTUROTTI Sara nata ad AOSTA il 12.03.1977, C.F. VNT SRA 77C52 A326W, res. in Via Piave, 4/b – 11100 AOSTA – Proprietaria per 1/1;

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	Ab8	13	808 ex 245/b		00.01.02	Prato irriguo

Indennizzo € 4.773,60

Art. 2

Il presente decreto sarà notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili.

Art. 3

Ai proprietari vanno corrisposte le somme determinate all'art. 1 del presente decreto a titolo di risarcimento del danno e il relativo pagamento sarà effettuato entro 30 giorni dalla notifica del presente decreto, ai sensi del DPR 327/2001, art. 43, c. 2, l. c).

Art. 4

Il presente decreto sarà registrato presso l'Ufficio del registro di Aosta, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare dell'Agenzia del Territorio di Aosta e volturato presso i Servizi Generali e Catastali dell'Agenzia del Territorio di Aosta a cura e spese del Comune di BRISSOGNE.

Art. 5

Una copia conforme del decreto verrà trasmesso all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni, ai sensi art. 16 della L.R. 11/2004 e dell'art. 43 del DPR 327/2001.

Art. 6

Un estratto del presente Decreto è trasmesso ai sensi dell'art. 19 comma 3 e dell'art. 25 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e

Art. 2

Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Art. 3

La somme indiquée à l'art. 1<sup>er</sup> ci-dessus, en regard du nom des propriétaires, est versée à ces derniers à titre de dédommagement, et ce, dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, au sens de la lettre c du deuxième alinéa de l'art. 43 du DPR n° 327/2001.

Art. 4

Le présent acte est transmis à la Recette des Impôts d'Aoste en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), par les soins et aux frais de la Commune de BRISSOGNE.

Art. 5

Une copie conforme du présent acte est transmise au bureau régional chargé des expropriations, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/2004 et de l'art. 43 du DPR n° 327/2001.

Art. 6

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa

all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 7

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Brissogne 11 novembre 2009.

Il Responsabile  
dell'Ufficio espropriazioni  
CORTESE

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 44.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C. – Ampliamento della zona E con contestuale riduzione delle zone F1, F2, F3.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di dare atto che non sono state presentate osservazioni alla variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C. da parte di privati;

2. di controdedurre alle osservazioni presentate dalla Regione nel modo seguente:

- Il progetto di sistemazione agraria e costruzione dell'impianto di irrigazione a pioggia integrato con il piano di riordino fondiario risulta inserito nel Piano di Sviluppo Rurale 2000/2006 e autorizzato dall'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, Direzione Investimenti Aziendali e Sviluppo Zootecnico con lettera prot. 34643/AGR del 02.07.2007;
- In riferimento alla relazione geologica di cui si segnala la mancanza, la stessa risulta presente nella progettazione esecutiva dell'opera;
- L'autorizzazione dell'autorità idraulica competente è stata rilasciata in data 03.06.2009 con lettera prot. 5297/NNS dell'Assessorato Opere Pubbliche Difesa del Suolo e Edilizia Residenziale Pubblica;

3. di approvare la variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C., redatta dall'ufficio tecnico comunale;

4. Di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P., ai sensi dell'art. 14, comma 6, della Legge regionale n. 11/98;

5. Di dare atto che la variante in questione non incide su beni tutelati ai sensi del Decreto legislativo 22.01.2004

publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 7

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Brissogne, le 11 novembre 2009.

Le responsable  
du Bureau des expropriations,  
Gianni CORTESE

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 44 du 30 octobre 2009,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 21 du PRGC, relative à l'agrandissement de la zone E et à la réduction des zones F1, F2 et F3.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est constaté qu'aucune observation n'a été déposée par des particuliers au sujet de la variante non substantielle n° 21 du PRGC ;

2. Il est répondu comme suit aux observations formulées par la Région :

- le projet de réaménagement agricole et de réalisation de l'installation d'arrosage par aspersion, complété par le plan de remembrement foncier, est inséré dans le Plan de développement rural 2000/2006 et a été autorisé par la lettre de la Direction des financements aux entreprises et de l'essor de l'élevage du 2 juillet 2007, réf. n° 34643/AGR ;
- le rapport géologique qui est signalé comme absent est compris dans le projet d'exécution des travaux ;
- l'autorisation de l'autorité hydraulique compétente a été délivrée par la lettre de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public du 3 juin 2009, réf. n° 5297/NNS ;

3. La variante n° 21 du PRGC, rédigée par le personnel du Bureau technique communal, est approuvée ;

4. La variante en cause est conforme aux prescriptions du PTP, au sens du sixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11/1998 ;

5. La variante en cause ne concernant pas les biens classés au sens du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004, la

n. 42, pertanto non si rende necessaria la concertazione con le strutture regionali competenti, ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. n. 11/98;

6. Di dare atto che il sig. Leandro MARCOZ risulta individuato quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione.

---

---

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 45.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 20 al P.R.G.C. – Sistemazione del piazzale interno alla frazione Chenoz.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di dare atto che non sono state presentate osservazioni alla variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C. da parte di privati;

2. di controdedurre alle osservazioni presentate dalla Regione nel modo seguente:

- La relazione tecnica di accompagnamento è stata redatta ai sensi della DGR 418/99 come indicato nelle osservazioni;
- La relazione geologica di cui si segnala la mancanza risulta presente nella progettazione definitiva dell'opera;
- Si prende atto che parte della zona di intervento ricade in zona F3 della cartografia degli ambiti inedificabili;

3. di approvare la variante non sostanziale n. 20 al P.R.G.C., redatta dall'ufficio tecnico comunale;

4. Di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P., ai sensi dell'art. 14, comma 6, della Legge Regionale n. 11/98;

5. Di dare atto che la variante in questione non incide su beni tutelati ai sensi del Decreto legislativo 22.01.2004 n. 42, pertanto non si rende necessaria la concertazione con le strutture regionali competenti, ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. n. 11/98;

6. Di dare atto che il sig. Leandro MARCOZ risulta individuato quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione.

---

---

**Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 10 novembre 2009, n. 47.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-**

concertation avec les structures régionales compétentes au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 n'est pas nécessaire ;

6. M. Leandro MARCOZ est nommé responsable de la procédure liée à la présente délibération.

---

---

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 45 du 30 octobre 2009,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 20 du PRGC, relative au réaménagement du parking du Chénos.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est constaté qu'aucune observation n'a été déposée par des particuliers au sujet de la variante non substantielle n° 20 du PRGC ;

2. Il est répondu comme suit aux observations formulées par la Région :

- le rapport technique d'accompagnement a été rédigé au sens de la DGR n° 418/1999, comme il est indiqué dans les observations ;
- le rapport géologique qui est signalé comme absent est compris dans le projet d'exécution des travaux ;
- les travaux concernent partiellement la zone F3 de la cartographie des espaces inconstructibles ;

3. La variante n° 20 du PRGC, rédigée par le personnel du Bureau technique communal, est approuvée ;

4. La variante en cause est conforme aux prescriptions du PTP, au sens du sixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11/1998 ;

5. La variante en cause ne concernant pas les biens classés au sens du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004, la concertation avec les structures régionales compétentes au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 n'est pas nécessaire ;

6. M. Leandro MARCOZ est nommé responsable de la procédure liée à la présente délibération.

---

---

**Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 47 du 10 novembre 2009,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, du bien immeuble nécessaire aux**

**MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di miglioramento viabilità comunale in località Faverge.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

dispose

Art. 1

Ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera c) della L.R. 11/2004, di fissare come segue la determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio dei seguenti immobili siti nel Comune di SAINT-MARCEL necessari per l'esecuzione dei lavori di miglioramento viabilità comunale in località Faverge.

Art. 2

L'espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL del seguente immobile interessato dai lavori di miglioramento viabilità comunale in località Faverge di proprietà della Ditta di seguito riportata:

*Ditta n. 1*

Intestata a:

BORETTAZ Maria Alessandrina

nata a ISSOGNE (AO) il 29.05.1928

C.F. BRT MLS 28E69 E371C, proprietaria 1/1

Art. 3

L'Ufficio Espropri Comunale è incaricato, con il presente provvedimento, di offrire alla ditta espropriata l'indennità sopra determinata.

Art. 4

Il presente decreto sarà notificato al proprietario nelle forme degli atti processuali civili contestualmente all'avviso con cui saranno indicati luogo, giorno e ora in cui avverrà l'esecuzione del presente decreto.

Art. 5

Il passaggio del diritto di proprietà, degli immobili di cui sopra, è disposto sotto la condizione sospensiva che il presente decreto sia notificato ed eseguito. Ai sensi dell'art. 20 della L.R. 11/2004, l'esecuzione del presente decreto avverrà mediante immissione in possesso da parte del beneficiario dell'esproprio con la redazione del relativo verbale, purché sia stata offerta al proprietario l'indennità provvisoria di espropriazione.

In calce al presente decreto sarà indicata la data in cui sarà avvenuta l'immissione in possesso.

Dell'esecuzione del decreto sarà data comunicazione

**travaux d'amélioration de la voirie communale à Faverge et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>

Au sens de la lettre c du premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation du bien immeuble indiqué ci-dessous, situé dans la commune de SAINT-MARCEL et nécessaire aux travaux d'amélioration de la voirie communale à Faverge, est fixé comme suit.

Art. 2

Le bien immeuble indiqué ci-dessous, nécessaire aux travaux d'amélioration de la voirie communale à Faverge, et appartenant au propriétaire ci-après est exproprié en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL :

Foglio n. 7 mappale 1073 (ex n. 712 sub. 4) superficie mq. 99, Catasto Fabbricati, coltura reale: pertinenza di fabbricato

Indennità: € 5.940,00

Art. 3

Par le présent acte, le Bureau communal des expropriations est chargé de proposer l'indemnité susmentionnée au propriétaire concerné.

Art. 4

Le présent acte est notifié au propriétaire exproprié dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile en même temps que l'avis indiquant le lieu, le jour et l'heure d'exécution du présent acte.

Art. 5

Le transfert du droit de propriété du bien immeuble indiqué ci-dessus a lieu sous condition suspensive de la notification du présent acte et de son exécution. Aux termes de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, celle-ci s'effectue lors de l'entrée en possession dudit bien par le bénéficiaire de l'expropriation, qui doit être inscrite sur le procès-verbal y afférent, et à condition que l'indemnité provisoire d'expropriation ait été offerte au propriétaire.

La date d'entrée en possession sera indiquée au bas du présent acte.

L'exécution du présent acte est communiquée au bureau

all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni, ai sensi art. 20, comma 6, L.R. 11/2004.

Art. 6

Il presente decreto sarà registrato presso l'Ufficio del registro di Aosta, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare dell'Agenzia del Territorio di Aosta e volturato presso i Servizi Generali e Catastali dell'Agenzia del Territorio di Aosta a cura e spese del Comune di SAINT-MARCEL.

Art. 7

Un estratto del presente decreto sarà trasmesso entro 5 giorni per la pubblicazione al Bollettino Ufficiale Regionale.

Art. 8

Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Saint-Marcel, 10 novembre 2009.

Il Responsabile  
del Servizio tecnico-manutentivo  
BARREL

régional chargé des expropriations, au sens du sixième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

Art. 6

Le présent acte est transmis, par les soins et aux frais de la Commune de SAINT-MARCEL, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

Art. 7

Un extrait du présent acte est transmis sous 5 jours au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Art. 8

À l'issue desdites formalités, les droits relatifs au bien immeuble exproprié sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Saint-Marcel, le 10 novembre 2009.

Le responsable  
du Service technique et de l'entretien,  
Barbara BARREL

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Graduatorie di merito e dei vincitori di pubblici concorsi, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto previsto all'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 si richiede la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione della sottoindicata graduatoria di merito e dei vincitori del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di cardiologia approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 1678 in data 9 novembre 2009.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude et lauréat d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir un poste vacant de l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Aux termes du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Cardiologie), approuvée par la délibération du directeur général n° 1678 du 9 novembre 2009 est publiée au Bulletin officiel comme suit :

<b>Pos. Grad.</b> <i>Rang</i>	<b>Cognome</b> <i>Nom</i>	<b>Nome</b> <i>Prénom</i>	<b>Punti su 100</b> <i>Nombre de points sur 100</i>
1°	PISANO	Francesco	76,176
2°	UGO	Fabrizio	75,583

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 250

### ANNUNZI LEGALI

**Presidenza della Regione – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.**

**Avviso relativo ad appalto aggiudicato.**

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165.31718 – E-mail [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) – [m.deregibus@regione.vda.it](mailto:m.deregibus@regione.vda.it) – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 250

### ANNONCES LÉGALES

**Présidence de la Région – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.**

**Avis d'attribution d'un marché.**

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) ; [m.deregibus@regione.vda.it](mailto:m.deregibus@regione.vda.it) – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1.1.) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura di un'autobottepompa (ABP) cabina singola, 32 ton, da 14.000 litri d'acqua, da assegnare in dotazione al Corpo valdostano dei vigili del fuoco, per l'espletamento del soccorso tecnico urgente in ambito aeroportuale.

II.1.2) *Tipo di appalto:* Forniture – Acquisto

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1.1) *Tipo di procedura:* Ristretta

IV.2.1) *Criterio di aggiudicazione:* Offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei seguenti criteri:

Criteri:	Ponderazione:
1. prezzo della fornitura	63
2. caratteristiche tecniche	42
3. garanzie	10
4. assistenza post-vendita	5

IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo:* Numero del bando GUCE 2008/S 227-301859 del 21.11.2008

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) *Data di aggiudicazione:* 09.11.2009

V.2) *Numero di offerte ricevute:* Tre

V.3) *Nome e indirizzo dell'operatore economico aggiudicatario:* Rosenbauer International A.G. di LEONDING (Austria)

V.4) *Informazioni sul valore dell'appalto (IVA compresa):*

Valore totale inizialmente stimato dell'appalto: € 300.000,00

Valore finale totale dell'appalto: € 299.400,00

VI.4) *Data di spedizione del presente avviso:* 11.11.2009

N. 251

**Comune di NUS – Via Aosta 13 – 11020 NUS (AO) – Tel 0165/763.763 Fax 0165/763.719 – C.F. 00108130071 – [www.comune.nus.ao.it](http://www.comune.nus.ao.it) – [info@comune.nus.ao.it](mailto:info@comune.nus.ao.it).**

**Esito di gara procedura aperta per estratto.**

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture d'un engin-pompe porteur d'eau, cabine simple, 32 tonnes, capacité de 14 000 litres d'eau, destiné au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, pour le service de secours technique urgent à l'aéroport.

II.1.2) *Type de marché :* Fournitures (achat).

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1.1) *Type de procédure :* Restreinte.

IV.2.1) *Critères d'attribution :* Offre économiquement la plus avantageuse, au sens des critères d'attribution visés ci-après :

Critères	Pondération
1. Prix de la fourniture	63
2. Caractéristiques techniques	42
3. Garanties	10
4. Assistance après la vente	5

IV.3) *Renseignements d'ordre administratif :* Avis publié au JOUE 2008/S 227-301859 du 21 novembre 2008.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) *Date d'attribution :* Le 9 novembre 2009.

V.2) *Nombre d'offres reçues :* Trois.

V.3) *Nom et adresse de l'opérateur économique attributaire du marché :* « Rosenbauer International A.G. » de LEONDING (Autriche).

V.4) *Informations sur la valeur du marché (IVA comprise) :*

Valeur totale estimée du marché : 300 000,00 €.

Valeur totale finale du marché : 299 400,00 €.

VI.4) *Date d'expédition du présent avis :* Le 11 novembre 2009.

N° 251

**Commune de NUS – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS – Tél : 01 65 76 37 63 – Fax : 01 65 76 37 19 – Code fiscal : 00108130071 – [www.comune.nus.ao.it](http://www.comune.nus.ao.it) – [info@comune.nus.ao.it](mailto:info@comune.nus.ao.it).**

**Extrait du résultat d'un avis d'appel d'offres ouvert.**



- 1) *Amministrazione aggiudicatrice*: Comune di NUS;
- 2) *Oggetto dell'appalto*: Lavori di ripristino e messa in sicurezza del versante Thersod;
- 3) *Importo a base di gara*: Euro 939.500 di cui Euro 71.911,76 per oneri non soggetti a ribasso;
- 4) *Procedura di aggiudicazione*: asta pubblica;
- 5) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso offerto inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25 comma 1 lettera A, comma 2 lettera C e comma 7 della L.R. 12/96 e s.m.i.;
- 6) *Offerte ricevute*: 121 (centoventuno);
- 7) *Impresa aggiudicataria*: Viabit s.p.a. in ati con MICRON s.a.s.
- 8) *Ribasso*: 12,670%;
- 9) *Importo aggiudicazione*: 829.576,57  
Nus. 28 ottobre 2009.

Il Responsabile  
del Servizio tecnico  
BISCARDI

N. 252 A pagamento.

### Comunità Montana Monte Cervino.

#### Estratto Bando di gara a procedura aperta.

*Stazione appaltante*: Comunità Montana Monte Cervino via Martiri della Libertà n. 3 – 11024 CHÂTILLON Tel 0166569729, fax 0166569777.

*Procedura di gara*: procedura aperta. Trattasi di servizio elencato nell'allegato II B di cui all'art. 20 del D.Lgs. 163/2006.

*Descrizione*: preparazione, confezionamento e trasporto pasti e giornate alimentari per il servizio sociale.

*Entità appalto*: € 900.000,00 (Euro novecentomila,00) al netto degli oneri fiscali.

*Luogo di esecuzione*: territorio della Comunità Montana Monte Cervinia.

*Durata contratto*: dal 1° luglio 2010 al 30 giugno 2013.

*Criterio di aggiudicazione*: offerta qualitativamente ed economicamente più vantaggiosa.

*Documentazione*: i documenti di gara sono reperibili

- 1) *Collectivité passant le marché*: Commune de Nus.
- 2) *Objet du marché*: travaux de remise en état et de sécurisation du versant à Thersod.
- 3) *Mise à prix*: 939 500 €, dont 71 911,76 € pour des frais divers ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.
- 4) *Procédure d'adjudication*: appel d'offres ouvert.
- 5) *Critère d'attribution*: au prix le plus bas par rapport à la mise à prix, calculé sur la base du pourcentage de rabais unique, au sens de la lettre a du premier alinéa, de la lettre c du deuxième alinéa et du septième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.
- 6) *Nombre d'offres reçues*: 121 (cent vingt et une).
- 7) *Adjudicataire*: « Viabit SpA » groupée à titre temporaire avec « MICRON sas ».
- 8) *Rabais*: 12,670 %.
- 9) *Montant d'adjudication*: 829 576,57 €.  
Fait à Nus, le 28 octobre 2009.

Le responsable  
du Service technique,  
Graziella BISCARDI

N° 252 Payant.

### Communauté de montagne Mont Cervin.

#### Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

*Collectivité passant le marché*: Communauté de montagne Mont Cervin – 3, rue des Martyrs de la Liberté – 11024 CHÂTILLON Tél 0166569729, fax 0166569777.

*Mode de passation du marché*: appel d'offres ouvert. Il s'agit d'un service figurant à l'annexe II B visée à l'art. 20 del d.lgs. 163/2006.

*Description*: Préparation, emballage et transport des repas et des journées alimentaires pour le service social.

*Mise à prix*: € 900.000,00 (neuf cent-mille euro et zéro centime) déduction faite des charges fiscales.

*Lieu d'exécution*: territoire de la Communauté de montagne Mont Cervin.

*Durée du contrat*: du 1° juillet 2010 au 30 juin 2013.

*Critère d'adjudication*: offre qualitativement et économiquement la plus avantageuse.

*Documentation*: les documents relatifs au marché sont

presso l'Ufficio Segreteria della Comunità Montana Monte Cervino.

*Termine, modalità, indirizzo presentazione offerte:* Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12.00 del 25 gennaio 2010, secondo le modalità previste dal bando integrale.

*Apertura dei plichi ed esame documentazione:* il giorno 26 gennaio 2010 alle ore 9,00 presso la sede dell'ente.

*Informazioni:* ulteriori informazioni potranno essere richieste all'ufficio segreteria dell'ente dalle ore 9.00 alle 12.00 da lunedì a venerdì. Nessuna informazione sarà fornita a far data dal 20 gennaio 2010.

Châtillon, 23 novembre 2010.

Il Dirigente  
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 253

disponibles au secrétariat de la Communauté de Montagne Mont Cervin.

*Délai, modalités, adresse de présentation des offres:* Les offres doivent être présentées au plus tard le 25 janvier 2010, 12h.

*Ouverture des plis et examen de la documentation:* le 26 janvier 2010, 9h, au siège de la collectivité.

*Informations:* toute information complémentaire peut être demandée au secrétariat lundi au vendredi, de 9 h à 12 h. Aucun renseignement ne sera donné à compter du 20 janvier 2010.

Fait à Châtillon le 23 novembre 2010.

Le dirigeant,  
Ernesto DEMARIE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 253